



Ури Салита-магхава
Уривый Магхава





Пролог

Шрила Рамананда Рай, самый выдающийся из *расика*-вайшнавов в этом мире, прочитал шедевр Рупы Госвами (пьесу «Лалитамадхава») Шри Чайтанье Махапрабху в дворике хижины Шрилы Харидасы Тхакура в Пури. В «Чайтанья-чаритамрите» Шри Кришнадас Кавираджа Госвами пишет:

«Оценив оригинальные стихи, Рамананда Рай предложил лотосным стопам Господа следующую осанну: «Я прославляю поэзию Рупы тысячью устами! Да это не поэзия, а река нектара! Она построена по канонам драматического искусства и ёмко выражает суть всех философских тезисов. Эти удивительные описания показывают его искусственность в *преме*. И когда человек слушает их, он опьяняется экстатической любовью. Ни одно из обычных живых существ, если Ты не наделил его даром, не сумеет выражать мысли так, как Рупа. Я полагаю, что Ты уполномочил его так превосходно писать!» Шрила Рамананда Рай не ошибся, чуть позже Господь собственными устами подтвердил это:

«Повстречав его в Праяге, Я остался доволен его качествами. Мне очень нравится его поэзия с богатыми украшениями. Без поэзии такого уровня невозможно проповедовать *расу*. Каждый должен проникнуться милостью к нему и даровать такое благословение: пусть он сможет всегда описывать *према-расу* Враджа-лилы!»

Все преданные практикующие чистое *бхакти* и способные ощутить и оценить *расу*, получили великодушные дары от Шрилы Рупы Госвами в виде его нектарных произведений.





Читая это произведение «Лалита-мадхаву», насыщенное сладостью нектара (*расой*), можно убедиться в том, что Господь Чайтанья по праву назвал Шри Рупу Госвами *раса-ачарьей*.

Если читатель глубоко погружается в чтение игр Господа, его сердце очищается, и он становится наблюдателем этих игр, переживающим трансцендентные эмоции, которые передаются от описаний этих *лил*. Если, читая эти *лилы*, читатель полностью забывает себя, он входит в непосредственный контакт с Господом и Его спутниками. Этот удивительный опыт знаком тем удачливым душам, кто имеет глубокий вкус к слушанию и чтению повествований об играх Кришны. И мы надеемся, что это произведение, также как и «Видагдха-мадхава», поможет нам развить этот редкий вкус. Хари ом тат сат.





Действующие лица

Мужчины:

Сутрадхара — (он же Рупа Госвами);
Кришна — Верховный Господь;
Нанда — отец Кришны;
Баларама — старший брат Кришны;
Мадхумангала — друг Кришны, шутник-брахман;
Шанкхачуда — демон, друг Камсы;
Уддхава — друг и советник Кришны;
Абхиманью — муж Радхи;
Нарада — мудрец среди полубогов;
Сунанда — брахман-посланник;
Гаруда — царь птиц, носящий Кришну;
Канчуки — слуга во дворце Кришны;
Кратха и Кайшика — цари;
Бхишмака — отец Рукмини;
Вишвакарма — архитектор полубогов;

Женщины:

Нати — (она же Джатила), актриса;
Яшода — мать Кришны;
Рохини — мать Баларамы;
Радха — (она же Сатьябхама в Двараке), возлюбленная Кришны;
Чандравали — (она же Рукмини в Двараке), сестра Радхи;





Лалита — (она же Джамбавати в Двараке), подруга Радхи;
Паурнамаси — мать Сандипани Муни и ученица Нарады;
Джатила — мать Абхиманью и свекровь Радхи;
Гарги — дочь Гарга Муни;
Кундалата — жена Субхадры, двоюродного брата Кришны;
Вишакха — подруга Радхи;
Вринда — богиня Вриндавана, (она же Нава-Вринда в Двараке, богиня нового Вриндавана);
Мукхара — бабушка Радхи по матери;
Бхарунда — свекровь Чандравали;
Падма и Мадхави — подруги Чандравали;
Бхаргави — брахмани из Вриндавана;
Вриддха — мать царя Сатраджита;
Бакула и Шукантхи — служанки Радхи;
Шарат-деви — богиня осени;
Туласи и Малати — девочки;
Пингала — подруга Радхи;
Эканамша — богиня Йогамайя.





Глава первая

Вечерний праздник

Сияющая луна славы Мукунды причиняет страдания лотосам лиц жён демонов и пронзает острой болью их высокие груди, подобные птицам *чакравака*. Однако преданным Мукунды, которые подобны птицам *чакора*, луна Его славы приносит радость и удовлетворение. Пусть сияющая луна славы Мукунды одарит всех вас вечным счастьем!

Склонимся же перед Господом Кришной, который, как грозовое облако, повсюду проливает потоки сладости, украшает *гопи* листьями и цветами лиан и прижимает к Своей груди несравненную луноликую Радхику.

Сутрадхара (он же Рупа Госвами, обращаясь к аудитории): Итак, начнём! Всеблагой Господь Шива, с полумесяцем в спутанных волосах, познавший высшую сладость, всегда пребывающий в лесных рощах Вриндавана и на берегу Брахма-кунды, и также известный как Гопишвара, явился предо мною во сне и благословил написать драму под названием «Лалита-мадхава». И вот в этот священный день поклонения холму Говардхану я хочу представить данное произведение сообществу вайшнавов перед храмом Мадхави-Мадхава на берегу Радха-кунды.



Тл. 1 Вечерний праздник



Луноликий Верховный Господь, известный как сын матери Шачи, низошёл на Землю с целью распространить любовное преданное служение Богу. Он, император всех брахманов, рассеивает тьму невежества и властвует над умами живых существ в этом мире. Пусть же этот луноликий Господь прольёт на нас Свою беспричинную милость!

Послышался голос с небес: Смельчак! Как ты отважился на такой подвиг?

Сутрадхара: Разве могу я не подчиниться указанию свыше?! Кто передо мной? — Возвышеннейшие души! А кто я? — Глупый Рупа Госвами. Как не смутиться от почтения такой аудитории? Но сегодня я принимаю покровительство предавшихся душ и молю о милости Господа, океана милости и трансцендентного блаженства.

Дорогие преданные, подобные пчёлам у лотосов-стоп Господа Кришны, пожалуйста, пролейте на меня свою милость. Благодаря милости великих душ я избавлюсь от страха. Чистые преданные умиротворены и исполнены всех духовных богатств. Они удваивают добродетели в других и устраняют их недостатки.

Я кланяюсь, со сложенными ладонями, Санатане Госвами (старшему брату Рупы Госвами) и другим вайшнавам, пришедшим описать путь *парамахамс* и научить чистому преданному служению. Подобные преданные, *парамахамсы*, духовные учителя мира, распространяющие нектар чистого преданного служения, всегда пребывают у лотосных стоп Господа.

А теперь я приглашаю на сцену почтенную божественноголосоую царицу среди актрис.

(Входит актриса Нати, она же Джатила): Дорогой друг, моё сердце не приемлет роль злодейки в такой замечательной пьесе.

Сутрадхара: Госпожа! Что я слышу? Оглянись вокруг! Торжествует осень, собралось множество вайшнавов. Холм Говардхан, как вулкан, извергает лавины блистающей славы Господа Хари, и, кроме того, здесь присутствует очаровательное божество Господа Мадхавы. Пожалуйста, не противься! Ты сыграешь превосходную роль.





Налима-магхава

Нати: Дорогой друг, я не раз восхищала обычных людей, но сейчас меня сковывает неуверенность. Мне кажется, что эти возвышенные души будут не в восторге от моей роли.

Сутрадхара: О благородная госпожа, эти великие души выше всех предрассудков. К тому же Господь всегда защищает Своих слуг, кем и где бы они ни родились: на Земле, на небесных планетах или даже в аду. Он никогда не отвергает их. Отбрось все сомнения!

Нати: Верно, сынок, и всё же любовь к одной личности лишила меня пронизательности и сбила с толку. Он — потомок Чаранов, по имени Каланидхи.

Сутрадхара: Никогда не слышал о Нём. Только знаю смысл имени Каланидхи: благородный искусный танцор, сияющий юностью, славой и доблестью в сражениях с врагами.

Нати: Неуловимая лёгкая рука судьбы подарила мне, женщине в летах, удивительную невестку, Тару (Радху). Я отдам Её Каланидхи. Господь Брахма, создав эту стройную девушку, прославился на весь мир. Однако на Неё положил глаз царь Киратов, Камса, который под предлогом участия в торжествах пригласил Каланидхи в свою столицу. Но на самом деле, Камса задумал убить Его.

Сутрадхара: Будучи опытным астрологом, я скажу сейчас о влиянии звёзд. (Задумывается и радостно восклицает): Превосходно! Каланидхи (Кришна) сразит царя демонов (Камсу) и в должный срок примет руку Тары, обладательницы несравненных качеств.

Паурнамаси (издалека): Некая удачливая душа из страха перед царём Камсой, не желая открыто говорить о союзе Радхи и Кришны, поведала мне историю о танцоре и царе Киратов (Камсе). Так, раскрыв эту истину, она успокоила меня.

Сутрадхара (оглянувшись назад): О! Взгляни! Известная всему миру, прославленная Паурнамаси, мать Сандипани Муни, ученица мудреца Нарады, убелённая сединами, идёт, о чём-то беседуя с Гарги. Давай поторопимся, чтобы увидеть, что там происходит...



Тл. 1 Вечерний праздник



Входят Паурнамаси и Гарги, дочь Гаргачарьи.

Паурнамаси сказала Гарги: Дитя моё, когда мы пьём нектар улыбки луноликой Радхики, приятная прохлада спускается на наши сердца и уносит прочь все страдания. Её улыбка подобна полноводной небесной Ганге, сливающейся с бурной Ямуной лукавых взглядов Кришны в священном месте Тривени Их встречи. Так мы пересекаем семь миров и возвышаемся над ними.

Гарги: О милостивая госпожа, ты ведь сама устроила брак Радхи с Абхиманью. Почему же Она ждёт встречи с Кришной?

Паурнамаси: Дочка, этот брак — лишь иллюзия Майи. Разве можно обычному человеку обладать гирляндой *вайджаянти* по имени Радха, сплетённой из цветов аскез горы Виндхья и пропитанной медовым нектаром таланта Брахмы?

Гарги: Что значит «медовым нектаром таланта Брахмы»?

Паурнамаси: Некогда Брахма пообещал горе Виндхья, сказав: «О почтенный, твоё желание, несомненно, исполнится, у тебя будут две дочери и зять, который превзойдёт Шиву и изумит весь мир своими добродетелями».

Гарги: А почему Виндхья пожелал дочку, а не сына?

Паурнамаси: Он решил затмить славу своего давнего соперника царя гор Гималаи, отца Парвати, гордившегося достоинствами своего зятя, Шивы.

Гарги: Но в прошлом Виндхья как-то уже пытался соперничать в славе с другими членами своей семьи. Однажды он решил превзойти по высоте гору Меру, своего родственника. Он рос всё выше и выше, как вдруг его навестил мудрец Агастья. Гора Виндхья замер в поклоне перед гостем. Агастья Муни попросил его не подниматься до его возвращения. Но мудрец так никогда и не возвратился. Таким образом гордость Виндхьи была сломлена.





Налита-мадхава

Паурнамаси: Да, разумные так и поступают.

Гарги: А как Радха попала с горы Виндхья в Гокулу?

Паурнамаси: Её вместе с Её сестричкой Чандравали похитила ведьма Путана, губительница младенцев. Камса приказал Путане погубить всех необычных мальчиков и похитить всех девочек, родившихся незадолго до этого.

Гарги (испуганно): Да ведь ведьмы пожирают своих жертв! Какое счастье, что девочки спаслись! Но почему царь приказал ведьме выкрасть младенцев?

Паурнамаси: Его натолкнули на это слова Деваки.

Гарги: Что же она сказала?

Паурнамаси: Она сказала Камсе: «Та же самая Личность, которая в твоей прошлой жизни *чакрой* отсекала тебе голову на поле битвы, сейчас явилась в этот мир во время стояния полной луны. Лотосным стопам этой Личности, из которой исходят вселенные, поклоняются мудрецы и небожители. Сегодня или завтра на Землю низойдут восемь главных энергий (*шакти*). Две сестры, бесценные сокровищницы красоты и божественных качеств, тоже явятся на Землю. Победив Шиву, Господь Кришна, царь царей, обвенчается с двумя этими девушками».

Гарги: Что же случилось со второй сестрой?

Паурнамаси: Когда главный жрец Виндхьи произносил заклинание, несущее смерть ведьмам, мороз пробежал по коже Путаны. В ужасе, спасая свою жизнь, она неслась над местностью, именуемой Видарбха, крепко держа в руках свои жертвы.

Гарги: Мой отец всезнающ. Почему же он сказал, что по благословению Дурвасы Муни Радха появилась из груди царя Вришабхану?

Паурнамаси: По просьбе Брахмы *йога-мая* Господа Хари пере-



Тл. 1 Вечерний праздник



несла этих двух девочек из лона жён Чандрабхану и Вришабхану в лоно жены Виндхьи.

Гарги: И два отца знают, что произошло?

Паурнамаси: Несомненно, они догадываются.

Гарги: Откуда ты узнала обо всём этом?

Паурнамаси: Со слов моего духовного учителя Нарады. Благодаря ему я так привязалась к Радхе!

Гарги: Правда ли это, что когда ведьма Путаана, поражённая заклинанием, камнем рухнула с небес, ты сняла маленькую Радхарани с её колен?

Паурнамаси: Я сняла с её колен не только Радху, но ещё и пятерых девочек: Лалиту, Падму, Бхадру, Шайбью и Шьяму.

Гарги: Как же эти девочки стали *гопи*?

Паурнамаси: Под строжайшей тайной я вручила этих пять девочек пятерым *гопи*, жёнам пастухов, живущим в разных местах Враджа. А Радху лично передала Мукхаре, кормилице Яшоды, и сказала: «О благородная женщина, эта девочка — дочь твоего зятя Вришабхану».

Гарги: А что было с Вишакхой, близкой подругой Радхики?

Паурнамаси: Вишакху нашла Джатила в водах Ямуны.

Гарги: Я не знала этого. А кто нашёл первую дочь Виндхьи, Чандравали, упавшую в потоки реки?

Паурнамаси: Царь Бхишмака.

Гарги: Да, как жестока судьба, разлучившая этих сестёр!

Паурнамаси: Не печалься, дочка, милостивая судьба вскоре свела их вновь.





Алита-магхава

Гарги: Как же это случилось?

Паурнамаси: Чандравали была внучкой Каралы. Джамбаван, живший в пещерах Говардхана и Виндхьи, выкрал пятилетнюю Чандравали из города Кундина. Он сделал это по указанию Дурги, находившейся в то время на горе Виндхьи. (Примечание: Эта богиня Дурга была дочерью Яшоды. После того как Махараджа Васудева принёс её в Матхуру, а Камса попытался убить её в темнице, где сидели Васудева и Деваки, она, приняв свою изначальную форму, улетела на гору Виндхья).

Гарги подумала: Я слышала от отца, что хотя Чандравали, возглавляющая *гопи*, и Рукмини, главная царица Двараки, — экспансии одной и той же духовной энергии, они пребывают в разных телах и в разных городах. А теперь, как я понимаю, по устройству Йогамайи каждая *гопи* тождественна одной из цариц, точнее сказать, это одни и те же личности. Должно быть это так. И возможно, это прояснится позднее. Но сейчас это довольно трудно понять. (Вслух сказала): Бабушка, а не по устройению ли Йогамайи произошли браки Говардхана с Чандравали, а также других пастухов с *гопи*?

Паурнамаси: Конечно! Однако пастухи только думали, что *гопи* их жёны, но на самом деле они даже никогда не видели друг друга.

Гарги: А-а! Теперь я понимаю, почему эти восемь девочек так сходили с ума по Кришне...

Паурнамаси: И не только они! Все оленеюки девушки Гокулы самозабвенно отдали свою любовь Кришне.

Гарги: Да, всё это несомненная правда! Более чем 16100 *гопи* в Гокуле безумно влюблены в Кришну! Пять *гопи* во главе с Чандравали ежедневно поклоняются богине Дурге, моля её: «О Катьяяни, о Махамайя, о мистическая йогини, о царица мира, пожалуйста, пусть Кришна, сын Нанды, станет нашим мужем».



Гл. 1 Вечерний праздник



Паурнамаси: Гарга Муни сказал *гопи*: «Богиню Дургу зовут Кама, поскольку она олицетворяет исполнение желаний. И те девушки, которые поклоняются ей, обретут всё желаемое». Вот почему по совету мудреца Гарги оленеokie красавицы Враджа поклоняются богине Дурге.

Гарги: Интересно, а кто вдохновил Радхику поклоняться богу Солнца?

Паурнамаси: Твой отец.

Гарги: Я слышала из уст отца, что общение этих девушек с их возлюбленным Кришной приводит, в конце концов, к разлуке с Ним.

Паурнамаси: Да дитя, верно. Мы с твоим отцом старались, чтобы мать Абхиманью, Джатила, и мать Говардханы, Бхарунда, то и дело придумывали препятствия на пути Радхарани и Чандравали.

Гарги: Почему же ты не раскроешь их родство и не сведёшь вместе?

Паурнамаси: Я опасаясь приспешников Камсы, которые никогда не дремлют и рыщут повсюду.

Гарги: А кто ещё знает эту тайну?

Паурнамаси: Никто, кроме Яшоды и Рохини, которым я рассказала об этом.

Слышится голос: Падма, вставай! Бхадра, прекрати делать корону из павлиньих перьев! Шьяма, перестань плести гирлянду! Лалита, хватит толочь *кункуму*! Вишакха, сколько можно учить попугая поэзии? Шайбья, хватит заплетать косу! Разве вы не видите пыль, поднятую копытами коров-*сурабхи*?

Паурнамаси: Смотри! Смотри! Пыль от копыт коров на дороге создала тёмные тучи, знаменуя о возвращении Кришны с лесных пастбищ. А надвигающаяся вечерняя темнота зовёт *гопи* на свидание с Кришной. Его развлечения с *гопи* покрыты трансцендентной тьмой, поэтому знатоки Вед не могут увидеть их.





Алита-мадхава

Звуки флейты Кришны, Его славного посланника, освобождают Радху от оков застенчивости и насильно выталкивают Её из дома в лес.

Снова послышался голос: Дханья, ты ещё не подвела тушью ресницы! Падма, не пытайся надеть ручные браслеты на свои лодыжки! Шаранги, ты украсила колокольчиками лишь одну стопу! Пали, у тебя не завязан пояс! Лаванги, почему же ты украсила *тилакой* свою щёку? Камала, зачем ты нанесла на глаза красный лак для стоп? Девушки, не впадайте в панику! Флейту Кришны едва слышно, а по сему, Он ещё далеко.

Гарги: Кришна подобен луне, освещающей Вриндаван, мальчики-пастушки — звёздам, а коровы — лунному свету.

Паурнамаси (счастливая): Кришна так очарователен! Он держит в руках посох, а Его красивые бёдра облегает жёлтое *дохоти*. Даже голубые лотосы не идут ни в какое сравнение с Его ослепительной красотой. Наслаждаясь играми с *гони*, Он предстаёт как сокровищница трансцендентной любви. Ну что ж, Гарги, пойдём поскорее к Яшоде! (Уходят).

В окружении друзей появляются Кришна и Баларама.

Кришна: Друг Мадхумангала, взгляни! Коровы потеряли всякий интерес к сочной траве и, мыча сдавленными голосами, вертят шеями и беспокойно вглядываются вдаль, желая поскорее вернуться в Гокулу к своим телятам.

Мадхумангала: Это великая милость для брахмана, истощённого от скитаний в бескрайнем лесу, что коровы так любят своих телят.

Баларама: Кришна! Смотри, коровы то и дело оборачиваются, переводя взгляды со своих телят на Тебя, и совсем не скрывают, что любят Тебя больше.

Кришна, глядя в западном направлении, сказал: Солнце стремительно клонится к закату, чтобы оказать поддержку коровам. Его мощь



Гл. 1 Вечерний праздник



уменьшилась под влиянием времени. С ослабевшими лучами солнечное око опускается на крону баньянов и ласкает западный горизонт.

Баларама: Смотрите! Смотрите! Высокие лотосы смеются над горными вершинами, а облака пыли вздымаются от наших коров! Мы уже недалеко от деревни Враджа. Пойдём, освежимся в Ямуне и снимем усталость! (Уходит со Своими друзьями).

Кришна: Мадхумангала! А вот и луна! Она источает чистейшие воды, словно *падью* (воду для омовения стоп), расплавляя драгоценный камень *чандраканта*! А водами *аргхьи* (водой для рук и лица) она создаёт сверкающие волны в океане, разбрасывая пригоршни искрящихся цветов, будто сияющие звёзды, перед своими друзьями. Так луна подымает, волнуя гигантские волны в нектарном океане духовной любви.

Мадхумангала: Ну, что с того, простая луна, да и та в пятнах! Друг, оглянись вокруг, в небе раскинулась сеть из шестнадцати тысяч безукоризненных лун.

Кришна: Бату, ты прав! Лишь одним прикосновением к небу они затмили эту луну. И хотя сияющая луна полна нектара, всегда радуется взгляд и очень чиста, неся на себе знаки оленя, она тут же меркнет, как только восходят золотые прекрасные луны лиц олене-оких девушек Враджа.

Мадхумангала: Друг, Ты разве не слышишь, как одна из них на южной стороне повторяет в кадамбовой роще волшебную мантру, чтобы привлечь Тебя?

Кришна: О! Я слышу дивные звуки маленькой флейты Шайбьи, и от этого даже Моя флейта немеет от изумления. А как прекрасны Бхадра и её *вина*! Обе эти пышногрудые девушки — как цветущие лианы! И обе они пленяют Меня, лишая покоя!

Мадхумангала: Превосходно! Замечательно! Друг! Одна из *готи* играет на *вине* прямо посреди Ямуны!





Аашта-мадхава

Кришна: Какое счастье слышать нежную *вину* Шьямы! А позванивающие колокольчики на браслетах Падмы заставляют Меня ликовать, захлёстывая волнами любви!

(Осматривается). А где же Чандравали? Я не ощущаю аромата её тела... Пойдём-ка в сад к дому Каралы, может, увидим её там.

Мадхумангала (вглядываясь вдаль): Кришна, сюда идёт Кундалата, жена Субхадры.

Кундалата (приблизившись): Кришна, а не прославить ли Тебе эту цветущую не по сезону *ашоку*? Говорят, что *ашока* расцветает в любое время, если её, даже случайно, коснулась стопа юной красавицы.

Кришна (глядя на дерево *ашока*, подумал): Должно быть, этого деревца коснулась стопа Чандравали! (Вслух сказал): Перезвон её золотых ножных колокольчиков — как нежное лебединое пение. Они поют, увлекая Мой слух. Должно быть, они и заставили зацвести эту *ашоку*. Наверное, Чандравали где-то здесь.

Кундалата: А как же иначе! Хотя сердитая Бхарунда заперла её дома, я привела её сюда.

Кришна: Почему Бхарунда так жестока к ней?

Кундалата: Не только Бхарунда, ожесточились также Джатила и все другие старшие *гопи*.

Появились Чандравали и Падма.

Чандравали сказала Падме: Пусть моя свекровь болтает, что хочет, или грубо отчитывает меня! А пресловутый Раху может проглотить луну моей семьи, но пчёлы моих глаз, даже помимо моей воли, устремляются к медовому лику Кришны!

Кришна (подойдя к Чандравали): О прелестная подруга, твоё лицо и игривые танцы бровей так смутили луну, что она бедняжка заметалась в небе. Ради того чтобы послужить твоему личику, зат-



Гл. 1 Вечерний праздник



мившему её, луна вошла в твои блистающие зубки, которые уподобились множеству (*авали*) лун (*чандра*), поэтому тебя называли Чандравали.

Кришна (улыбаясь): Кундалата, интересно, как ты осмелилась привести Чандравали, невзирая на запреты старших?

Кундалата: О принц Гокулы, она сгорала от желания обнять Тебя и взглянуть на своё отражение в Твоём жемчужном ожерелье. Но знаешь, на самом деле, Говардхана-*гона* — просто иллюзия. Только Ты — её настоящий муж, а я — Твоя свояченица.

Чандравали (нахмутив брови): Нахалка! Неужели Ты привлекла сюда этого шмеля, чтобы он ужалил меня?

Кундалата (обращаясь к Кришне): О деверь, эта лесная недотрога сама не знает, что говорит. Ты, как шмель Вриндавана, не очень то опытен. Что же Ты медлишь? Ты даже не начал пить нектар этого лотоса.

Падма: Ну уж нет, обманщица! Этот скитающийся повсюду лесной шмель может запросто полакомиться мёдом подруги Вишакхи (Радхи), но не моей подруги Чандравали!

Кундалата: Чандравали, ну что ты смущаешься? Нам известны твои желания. Поскорей укрась грудь Хари своим ожерельем, другом твоей пышной груди!

Чандравали (притворяясь возмущённой): Кундалата! А не лучше ли тебе украсить грудь Хари ожерельем с собственной шеи?

Кундалата: Мадхава, уши Чандравали так и стремятся, чтобы Ты украсил их лесными цветами.

Чандравали: Подружка, не загораживай дорогу принцу Враджа, когда Он стремится увидеть Свою возлюбленную!

Кундалата: А кто же Его возлюбленная, как не ты?





Алишта-мадхава

Падма: О подруга Радхи, прекрати!

Кришна: О лотосокая, когда тебя нет рядом, страдания никогда не затрагивают Моё сердце, ведь Радха сразу же завладевает им. (Испуганно) Ой, всё перепутал! Я хотел сказать, что когда тебя нет рядом, Радха никогда не затрагивает Моё сердце, ведь им сразу же завладевают страдания.

Падма: Да, великие личности никогда не произносят лживых слов!

Послышался голос Бхарунды: Кундалата! Если б ты только знала, в каком гневе Говардхана-гопа! Сейчас он подобен вулкану!

Кундалата: К ямадutam эту злую Бхарунду, заставившую гневаться Говардхана!

Чандравали (испуганно): Падма, подружка, эта ведьма рычит, как тигрица, бежим отсюда скорее... (Поспешно удаляются).

Кундалата: Пойду-ка я к Яшодe. (Уходит).

Кришна: Мелодичное пение колокольчиков на поясе Вишакхи пронзает Моё томящееся сердце цветочными стрелами Купидона. Но всё же, дорогой Мой друг Мадхумангала, Кундалата сказала правду, Радхика слаще всех. О, сюда идёт Моя мама... (Уходит).

Входят Яшода, Паурнамаси, Рохини, Кундалата, Гарги и другие.

Яшода (встревоженная): Милая Рохини, где же мой сынок?

Кундалата (с улыбкой): Дорогая мама, не переживай, твоего сына всё ещё нет потому, что прекрасные полубогини радостно поклонялись Ему, осыпая цветочным дождём со своих воздушных кораблей.

Рохини: Сегодня я видела таких двух красавиц! Даже полубогини позавидовали бы им!



Гл. 1 Вечерний праздник



Яшода: Чандравали, Навамалика, Радхика и Мадхави исполняют все мои желания. И каких только добродетелей у них нет! А один мальчик и одна стройная девочка приводят шмелей моих глаз в неопикуемый восторг мёдом своей красоты!

Паурнамаси: О царица Гокулы, все жители Гокулы чувствуют то же самое.

Гарги: Кундалата, а почему ты всё время приводишь Радху во дворец Яшоды?

Яшода: Дурваса Муни дал благословение Радхе, что тот, кто попробует пищу, приготовленную Ею, обретёт долгую жизнь. Когда я услышала об этом, я лично устроила так, чтобы Радха всегда готовила для моего дорогого сына.

Паурнамаси: Ах, царица Яшода, Джатила относится к Кришне с большим недоверием!

Яшода: В чём же она подозревает моего ненаглядного малыша?

Кундалата (тихим голосом): Как же не подозревать! Такой маленький, а поднял холм Говардхан, словно мячик.

Появился Кришна.

Кришна: Мама, а вот и твой любимый сын! Вытри же поскорее слёзы!

Рохини (предложив лампаду и другие предметы Кришне): Твоя мама, не сводя глаз с дороги, по которой Ты возвращаешься с коровами домой, с трудом провела последние шесть часов. Она так любит Тебя! Подойди же и обними её.

Кришна (обнимая Яшоду и кладя голову ей на грудь): Мамочка, дай Мне Моё жемчужное украшение (получив, играет с ним, как ребёнок).





Лалита-магхава

Паурнамаси: Кришна, любовь Яшоды настолько велика, что она всегда оmyвает Тебя из кувшинов своей груди молоком, смешанным с медовым нектаром её привязанности, смывая дорожную пыль от копыт коров и *тилаку*, нарисованную минеральными красками с холма Говардхана.

Кундалата (шутливо с улыбкой): Кришна, попей это нектарное молоко царицы Яшоды. Ты, должно быть, устал и истощился от игр в лесу с *гопи*.

Яшода: Моя девочка, зачем ты смеёшься? Ведь Он совсем ребёнок. Что из того, если Он попьёт моего грудного молока?

Кундалата: Конечно, мама, ты права. Просто сегодня Кришна проводил игры *маха-расы* с маленькими мальчиками. (Примечание: Слово *баланам* имеет два значения: мальчики-пастушки или подружки-*гопи*).

Яшода: А что это такое?

Кришна, нахмурившись, просверлил Кундалату взглядом.

Паурнамаси (улыбаясь): О царица Враджа, есть такой танец.

Кундалата (иносказательно): Одна запертая в клетке птичка *чакори* погибает от жажды. О повелитель звезды Тара (имя Радхи), Тебе нужно скорее встретиться с Ней в ашоковой роще. (Кришна в знак согласия поиграл бровями).

Послышался голос Нанды Махараджи: Мой милый малыш, моё сердце томится, когда я не вижу Твоего лунного личика! Иди же ко мне! Дай мне ощутить прохладную сандаловую пасту Твоих объятий!

Кришна: Папа! (Обнимает Нанду и уходит вместе с ним, Яшодой и другими).

Кундалата подумала: Благодаря только великой удаче Лалита приведёт Радхарани сюда!



Гл. 1 Вечерний праздник



Появились Радха и Лалита.

Радха: Лалита, какой удивительный вечер! Он пробуждает во Мне чувство неизъяснимого счастья! А в тебе?

Лалита: Да, вечер просто чудесный!

Кундалата: Лалита, взгляни на этот благоухающий лотос, он подобен улыбающемуся взгляду этого вечера. Вот бы предложить его Кришне!

Радха (с мурашками, побежавшими по телу от экстаза): Лалита, что это за слово «Кришна»? От этого слова Меня бросает в жар и опьяняет каким-то странным блаженством.

Кундалата: Подруга, такова природа этого имени. Сколько его ни пробуешь, всегда ощущаешь всё новый и новый незабываемый вкус.

Лалита: Кундалата, дело не только в природе самого этого имени, но и в бездонной любви того, кто его слышит.

Радха: Лалита, что ты ещё можешь сказать об этом?

Лалита: Да здравствует принц Ваджа, сияние которого заставляет устыдиться грозовую тучу! Музыкальные переливы Его волшебной флейты ослабляют пояса целомудреннейших и верных жён пастухов.

Радха (сквозь слёзы): Кундалата, Мои уши очень удачливы, но глаза... Почему Я никогда не видела Его?

Кундалата: Милая Радхика, завтра вечером Вишакха познакомит Тебя с Ним.

Появляется Кришна.

Кришна: Сладостный звон браслетов Лалиты, словно птичьи трели, завлекает Мой ум в эту бамбуковую рощу. (Прислушивается и





Лалита-мадхава

мурашки пробегают по Его коже). А нежное пение ножных колокольчиков Радхики, заставляющее смолкнуть охваченных любовной страстью птиц *sarasa*, наполняет Моё сердце сладостью.

Радха (потрясённая): О Лалита, что это за удивительная Личность стоит перед нами? Похоже, Он острыми резцами Своих любовных взглядов с легкостью раскалывает твёрдые глыбы верности женщин своим мужьям. А сиянием тела Он превосходит лучезарные сапфиры, создавая при этом укромные места встреч для Своих игр. Кто же это?

Лалита: Ах, это повелитель Твоей жизни.

Радха (сходя с ума от любви): Что это? Нектарная луна, под которой лотосы *gopi* распускаются от счастья? Или это ликующий праздник юности, пришедший в Гокулу? А может это цветочный сад, приводящий в трепет кукушку Моего сердца? О Лалита, эта Личность забрызгивает Мои глаза волнами нектара.

Кришна (удивлённо): Что за чудное волшебство! Меня окутывают волны сладости, и они же одновременно пробуждают в Моём сердце острую жажду! Кажется, Я понял, это — озеро восторженного блаженства, которое вышло из берегов, с потоками обаятельных взглядов! (Смотрит на Радху). Действительно ли это озеро? Похоже на то! Поднявшиеся волоски — мох в этом озере. Две птицы *чакравака*, плавающие в нём — это пышные груди. Лицо, кисти и стопы — пять лотосов, руки — изящные стебли, глаза — подвижные рыбки *санхари*, а чистая любовь — кристальная вода этого дивного озера.

Радха: Ах! Не знаю, отчего голова идёт кругом... Дай Мне опереться на твою руку.

Лалита: Дорогая, держись. (Кладёт руку Радхи себе на плечо).

Кришна (подошёл поближе): Радха, увидев Твоё лицо, смутившаяся луна вошла в лес спутанных волос Шивы и непрерывно плещется



Гл. 1 Вечерний праздник



в волнах небесной Ганги, чтобы стать похожей на Твоё сверкающее лицо; от долгого поста она вся исхудала и осунулась.

Радха (взглянув искоса на Лалиту): Лалита, защити Меня!

Кришна: Когда меркнет Твой взгляд — меркну и Я, а когда он расцветает — вместе с ним расцветаю и Я. Я полностью во власти Твоих лотосных очей, украдкой бросающих взгляды.

Радха (взволнованно): Кундалата, этот бриллиант среди мужчин ослепляет Меня в присутствии старших и родственников. Сделай что-нибудь, не то Он спалит Меня.

Неожиданно появляется Джатила.

Джатила: Ах Ты, скверный гуляка, сбивающий девушек Гокулы с праведного пути! Только юная жена моего безгрешного сына не попала в Твои цепкие лапы! Не слышать бы даже имени Твоего! (Уводит с собой Радху и двух других девушек).

Кришна (огорчённо): Мою возлюбленную увели. Ну что ж, надо пойти посмотреть коров.

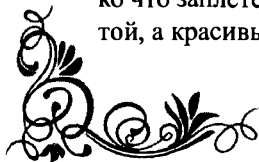




Глава вторая

Убийство Шанкхачуды

Вринда (смотря на небо): Ночь почти прошла. Луна померкла и уж готова скрыться за горизонтом. Юпитер потускнел, а вместе с ним и звёзды. (Прогуливается). Вот и почти рассвет, ещё чуть-чуть и заалет. Пахнет кто-то йогурт. Наверно, звуки эти достигли чертогов полубогов, напомнив им о пахтанье молочного океана. (Смотрит вперёд). Малати взбивает энергично масло, звеня браслетами и разбрызгивая молочную пену по сторонам. Брызги эти падают на землю, красиво украшая её роскошный двор. (Смотрит в сторону и улыбается). А вот из тёмного леса в деревню Враджа поспешно возвращается Пали, стыдливо прикрывая лицо краем сари и беспокойно озираясь, с распутившимися волосами, разметавшимися по плечам. (Смотрит в другом направлении и удивляется). О, а вот в Гокулу спешит Шьямала. На ней пёстрые шелка, которые очень тесно дружат с лотосоподобным пупком Кришны. На её груди крупное ожерелье, полюбившее нежно прикасаться к знаку Шриватса Кришны. В её ушах серёжки, которым нравится дружить с серьгами-акулами Говинды, а на её щеках цветочный узор, нарисованный рукой Кришны, обладателя *сударшана-чакры*. (Оборачивается и с огорчением вздыхает): Коса Падмы будто только что заплетена, красная помада на губах так и осталась нетронутой, а красивый узор в виде лианы на щеке тоже не смазан. Её ми-



Гл. 2 Убийство Манкхагуды



ловидное личико выражает печаль. Увы, ей не удалось встретиться с Кришной этой ночью, и теперь она, словно безжизненная, вялой походкой плетётся домой.

Послышался голос: Когда цвели жасмины, подруга наша Падма тоже цвела счастьем. Когда цветы *сипхали* увяли, Падма, не дождавшись Тебя, увяла вместе с ними. На восходе солнца, когда закрылись лесные лотосы *кувалая*, Падма закрыла от отчаяния свои лотосные глаза и потеряла всякую надежду встретиться с Тобой. Кришна, какое же Ты найдёшь оправдание? Не смейся над нами, предлагая поклоны.

Вринда: Что это? Подруги Падмы отчитывают Падманабху (Кришну)?

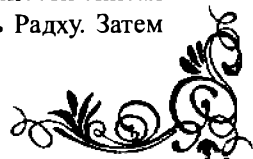
Голос Паурнамаси: Моё сердце сжимается от боли. Я пыталась заснуть, но ни на мгновение не сомкнула глаз. С великой трудностью я пережила эту ночь.

Вринда: Зачем святая Паурнамаси пришла сюда?

Входит Паурнамаси: О Вринда, моё сердце пылает, словно море факелов!

Вринда: Доброе утро, госпожа. Что случилось, почему ты так несчастна?

Паурнамаси: Из Матхуры приехал Уддхава, драгоценность среди советников, и передал мне последние новости. Злой царь Камса, пятно позора на династии Бходжи, призвал Аришту и Кеши и сообщил им о смерти ведьмы Путаны, убивающей маленьких девочек, как она погибла в Гокуле, деревне Нанды, от рук божественного малыша Кришны, и как в момент смерти оглушила все окрестности своим диким воплем. Догадываясь, что в Гокуле скрывается причина его беспокойств, Камса приказал им: «Отправляйтесь в Гокулу и выясните, что там происходит на самом деле». Кеши увидел трансцендентную славу Радхи и Мадхавы и в точности описал всё царю. Камса решил захватить Гокулу и забрать Радху. Затем





Лалита-мадхава

Аришта посоветовал Камсе жениться на Радхе, и тот, отправил своего близкого друга Шанкхачуду похитить Радхарани.

Вринда: Твои страхи оправданы. Если этот демон похитит Радху, весь мир утонет в океане боли. Только одна мысль о прикосновении демона к целомудренной, добродетельной девушке вызывает в сердце нестерпимую боль.

Кундалата (торопливо входит): О госпожа, чудо! Небывалое чудо! Только что я видела у дома Говардхана-маллы ослепительно сияющего бога Солнца!

Вринда (счастливо): А-а! Наверно, благодаря постоянному поклонению Радхики и дружбе с царём Вришабхану Сурья пришёл защитить Её.

Паурнамаси: Это не бог Солнца. Скорее всего, это *якша*, посланный Камсой.

Кундалата: Он так сияет, что слепит глаза. Не может быть, чтобы это был *якша*.

Паурнамаси: Это светится не его тело, а сияющий, редкой красоты самоцвет в его короне. Когда Шанкхачуда был главным стражником в сокровищнице Куверы, он увидел этот драгоценный камень, который всколыхнул в нём порок алчности и, не долго думая, он украл его.

Вринда: Сегодня же воскресенье, день солнца, и Радхарани, конечно, пойдёт в храм на служение правителю небесного ока. Её нельзя пускать туда, это очень опасно!

Кундалата: Да Она уже давно отправилась туда.

Паурнамаси: Кундалата, зови скорей на помощь Кришну, а я побегу за Баларамой!

Тем временем Радха, Джатила, Лалита и Вишакха подходили к храму Сурьи.



Гл. 2 Убийство Шанкхачуды



Радха подумала: О сердце, не бейся так сильно в груди, — Моего возлюбленного здесь нет...

Кундалата (подбегая к ним): Радха! Радха! Как хорошо, что я Тебя встретила!

Джатила (с гневом): Эй, попрыгунья, что ж ты так раскричалась «Радха! Радха!», не дай бог ещё Кришна услышит и мигом примчится сюда.

Лалита (с улыбкой): Хорошо сказано, тётушка!

Джатила: Лалита, я пойду в храм, всё подготовлю, а вы догоняйте меня. (Уходит вперёд).

Радха: Кундалата, может быть, ты знаешь, где сейчас твой двоюродный брат, которого так трудно увидеть, особенно для Меня? Где Он сейчас развлекается?

Кундалата: Хм-м, ненасытная, день и ночь Ты наслаждаешься играми с Ним...

Радха: Довольно этих шуточек! Перестань шутить! Вот ты то на самом деле удачлива, что постоянно можешь пить глазами этот удивительный нектар — Кришну. Мне же лишь с великим трудом выдаётся возможность хотя бы просто услышать о Нём.

Кундалата: Радха, Твои слова — как жажда утопающего в океане нектара.

Радха: О бесчувственная, неспособная понять страдания других, скажи, неужели Мне не дано увидеть Кришну, пусть даже во сне? Кундалата, сжался, сжался надо Мной, прошу, полей Меня сладостью своего взгляда, которым ты пила нектар лунного лика Кришны!

Кундалата (с притворной ревностью): Всё! Надоело! Зачем мне болтать с девушкой, которая засматривается на других мужчин?



Лалита-мадхава

(Догоняет Джатилу у самого храма): О матушка, мы ведь забыли пригласить брахмана для церемонии поклонения богу Солнца!

Джатила: Точно, доченька! Будь добра, найди подходящего брахмана. (Кундалата уходит).

Лалита: Радха, смотри! Джатила склоняется перед божеством Сурья-дева.

Радха вошла в храм, поклонилась алтарю и тихо произнесла: О владыка, пожалуйста, исполни, Моё желание.

Кундалата, не заставив себя долго ждать, возвратилась вместе с Мадхумангалом и Кришной, переодетыми в брахманов-жрецов.

Кришна, украдкой поглядывая на Радху, подумал: Радхарани — Ганга, в которой плещется слон Моего ума. Она — осенняя подносящая луна для *чакор* Моих глаз. Она — лучезарное ожерелье из золотых звёзд на небосводе Моей груди. Сегодня, наконец-то, Я увидел Её!

Радха, незаметно бросив на Кришну боковой взгляд, шёпотом сказала Лалите: Кто этот бесстрашный юноша, сияющий, как туча под вспышками молний? Откуда Он пришёл сюда? Своими изящными движениями и пленительными взглядами Он похищает сокровище самообладания из недр Моего сердца. Лалита! Я просто схожу с ума! При взгляде на этого *брахмачари* Моё сердце плавится от любви! Единственное искупление для Меня за этот грех — взойти на костёр.

Лалита: Ах! Как Он похож на Кришну! Наверное, это Он. Поэтому Ты так смутилась.

Радха: Должно быть, это Кришна, переодевшийся в брахмана. Иначе, почему Моё сердце волнуется от любви к нему? Драгоценный камень *чандраканта* плавится только от лунных лучей, так и Моё сердце плавится только от любви к Кришне.



Гл. 2 Убийство Манкхагуды

Вишакха прошептала: Да, это Кришна!

Кундалата: Дорогая Джатила, я нашла двух замечательных учёных брахманов.

Мадхумангала: О почтенная госпожа, в мире нет никого, кто мог бы лучше меня провести поклонение Сурья-деву! Поэтому тебе стоит сразу наградить меня сладкими *ладду*!

Джатила: Хм! Брахман! Да ты, кажется, дружок Кришны! А ну-ка убирайся отсюда! Церемонию будет проводить этот милый смуглый *брахмачари*.

Кришна: Госпожа, может ли брахман водить дружбу с этим пресловутым принцем пастухов? Пожалуйста, не сердись.

Джатила: Ладно, безгрешный *брахмачари*, приступай к церемонии. И начни с предложения воды-*аргхы* богу Солнца.

Кришна, обнимая Радху Своим взглядом из уголков глаз, обратился к Ней: О целомудренная красавица, могу ли Я узнать, как Тебя зовут?

Джатила (прошептала Ему на ухо): А вот этого, пожалуйста, не надо.

Кришна (будто удивился): Да? Но ведь Она так благочестива! Её преданность мужу известна всем.

Джатила: Что правда, то правда. Гокула сияет безупречной славой лишь благодаря добродетелям моей невестки.

Кришна: О целомудренная девушка, возьми этот медный сосуд, а Я буду произносить мантру. (Радхарани, дрожа, берёт сосуд).

Кришна: О могущественный Сурья-дев, Я поклоняюсь тебе. О движущееся око, питающее всю Вселенную, пожалуйста, даруй сокровище своего взгляда этому несчастному! Я склоняюсь перед тобой.



Алишта-мадхуба

(Скрытый смысл: О Радха, Я поклоняюсь Тебе в этом уединённом месте. О девушка с беспокойным взглядом, чьи уста пробуждают во Мне желание любви, пожалуйста, одари сокровищем Своего игривого взгляда этого несчастного. Я склоняюсь перед Тобой).

Джатила: Кундалата! Что за неведомую мантру произнёс этот святой *брахмачари*? Прежде я никогда не слыхала подобных мантр.

Мадхумангала (смеясь): О старая женщина, слывающая проникательностью среди жён пастухов, возможно, ты слышала незатейливые песни *гопи*, но знаешь ли ты наши Веды? Так вот, знай, эта мантра, приносящая удачу юным девушкам, взята из третьей главы ведического писания Каусумесави-*сакхи*. (Скрытый смысл слова Каусумесави-*сакха* — «Книга Камадева об искусстве любви»).

Все прыснули от смеха.

Джатила (смущённо): Ну, хорошо, хорошо. Проводи ритуал и все подобающие церемонии, но только надлежащим образом, чтобы мой сын стал владельцем миллиона коров!

Кришна: О удачливая девушка, теперь Тебе следует предложить воду *аргхья* солнцу, сверкающему в небе. (Скрытый смысл: Теперь Ты можешь поклоняться Своему возлюбленному другу, стоящему перед Тобой в сверкающих жёлтых одеждах). (Радха из уголков глаз взглянула на Кришну).

Кундалата: Солнце сейчас стоит в созвездии Девы. Богу Солнца следует предложить воду *аргхья* и свежий голубой лотос. (Скрытый смысл: Твой друг, умеющий весело проводить время с любой девушкой, стоит перед Тобой. Предложи Ему прекрасный свежий лотос Своей улыбкой).

Кришна: О красавица, церемония поклонения богу Солнца прошла на редкость успешно! А теперь Тебе нужно предложить Своему обожаемому божеству пригоршню красных лепестков. (Радха предложила пригоршню цветов *бандхука*).



Гл. 2 Убийство Манкхагуды

Мадхумангала: Уважаемая Джатила, ну а теперь настало время одарить жрецов сладкими *ладду*, приготовленными на топлёном масле. Мы не совершили ни единой ошибки в произнесении мантр.

Кришна: О прожорливый *брахмачари*, какие сладости? Лучшей наградой для Меня будет дружеское расположение жителей Гокулы!

Джатила (счастливо перевела взгляд с Кришны на Мадхумангалу): О лучший из *брахмачари*, приходи ко мне домой, тебя ждёт роскошный пир, который удовлетворит любого брахмана. После него я подарю тебе своё личное кольцо с драгоценными камушками.

Мадхумангала (удовлетворённый): О благородная, за то, что ты накормишь почтенных брахманов великолепным пиром я благословляю тебя иметь много сыновей.

Кришна: О госпожа, пожалуйста, накорми этого брахмана, а Я пойду к Паурнамаси передать ей слова Моего гуру Гарга Муни.

Кундалата: Это Ты о чём?

Кришна: Я скажу: Матушка Паурнамаси, твоя любимица Радха, дочь царя Вришабхану, в опасности, поскольку Ей овладели сомнения. Для Её защиты нужно прочесть мантру против демонов под деревом желаний.

Кундалата (с притворной озабоченностью): Дорогая Джатила, к счастью, здесь рядом есть одно такое дерево. Иди, покорми *брахмачари* и пришли к нам, пожалуйста, Паурнамаси, а мы пока пождём здесь с учеником Гарга Муни.

Джатила и Мадхумангала уходят.

Кундалата (улыбаясь): Радха, я выполнила Твоё трудновыполнимое желание. Может, наградишь меня чем-нибудь?

Радха (с лукавым взглядом): Кундалата, ты это о чём?



Лалита-мадхава

Кундалата: Я говорю об успешном завершении ритуала поклонения богу Солнца.

Кришна: Кундалата, пусть эта девушка даст Мне достойное пожертвование. (Скрытый смысл: Кундалата, пусть эта девушка даст Мне достойное пожертвование в виде прикосновения ко Мне. Так Она выразит почтение Всевышнему, супругу богини Лакшми).

Кундалата: Радхика, этот жрец так опытен в поклонении богу Солнца! Поэтому Тебе нужно предложить Ему достойный дар. (Скрытый смысл: Радхика, этот жрец так опытен в проведении любовных игр! Тебе нужно по достоинству наградить Его).

Вишакха (улыбаясь): Кундалата, кто лучше тебя может удовлетворить этого жреца? Кроме того, ведь ты пригласила Его, своего собственного кузена.

Лалита: Вишакха, Кундалата уже наградила жреца.

Кришна: Лалита, эта девушка — Моя близкая родственница, которой Я должен поклоняться. Я не могу быть её жрецом.

Радха: Лалита, ведь церемония поклонения прошла успешно, почему ты задерживаешься здесь?

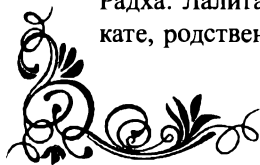
Кришна: Где Радха — там праздник и счастье для Меня. Она — как новая луна перед Моим взором, пробуждающая во Мне желание любовных игр.

Послышался голос: О лотосокий Кришна, без Тебя нам, пастушкам, трудно созвать всех коров в стада!

Кришна: Лалита, Я побежал за коровами, а вы с Радхикой подождите Меня на Её драгоценном троне. (Уходит).

Лалита (вслед Кришне): Хорошо, только побыстрее.

Радха: Лалита, что-то Моё сердце не на месте. Солнце уже на закате, родственники ждут Меня дома. Как бы не вышло скандала.



Гл. 2 Убийство Манкхачуды



Ведь Я девушка из порядочной семьи, а твой друг Кана так непостоянен, и тем более всегда любит заводить дружбу с юными *гопи*. Прошу тебя, не уводи Меня ни в какие уединённые места!

Кундалата: Радха, я знаю, Ты так верна обету целомудрия. Но какое Тебе дело до того, что скажут другие?

Вишакха (с примесью наигранной ревности): Кундалата, уж кто-то, а ты то больше всего привлекаешься песнями флейты! Хоть утром, хоть днём, или ночью!

Кундалата (отшучиваясь): О Радхика, поскольку я так сострадательна, великодушна и чистосердечна, я дарую Тебе сотни благословений: пусть Твой обет целомудрия никогда не нарушится, и я благословляю Тебя, что даже если Твои уши наполнятся сладостью звуков флейты Кришны, Ты и на мгновение не утратишь самообладания! (Улыбаясь, вместе идут к дереву желаний).

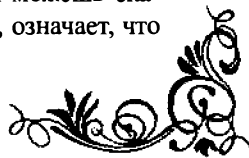
Кришна, приближаясь, подумал: Напевая завлекательную охотничью мелодию и расставляя сеть Своих игривых взглядов из уголков глаз, оленье Радхика поймала в сети оленя Моего ума.

Радха (прячась): Кундалата, взгляни, насколько удачливы бусы из *гунджа* на шее Кришны! О *гунджа-мала*, хотя ты очень тверда, безвкусна и несёшь на себе чёрные пятна, ты счастливо наслаждаешься играми на груди Кришны. Недаром говорится, что любовь слепа.

Кундалата (понижив голос): Радха, а как же насчёт твёрдости двух драгоценностей Твоей неудачливой груди?

Послышался голос Вринды: Слава несравненно прекрасной звезде по имени Радха, блистающей в небе груди Кришны, сокрушителя демонов! Своим сиянием Она затмевает не только все ожерелья других звёзд, но даже луну и солнце!

Кундалата (обернувшись): Эх, Вринда, это всё, что ты можешь сказать? То как ты описываешь затмение солнца и луны, означает, что





Лалита-мадхава

ты не ведаешь истинную славу этой звезды, которая могущественней луны-Кришны, господина всех звёзд и победителя миллионов солнц. (При этом Кундалата вплела в свои слова имя Чандравали).

Лалита и Вишакха: Плутовка, твой смех здесь совсем ни к чему! Зачем ты смущаешь Радху?

Кундалата: Ну ладно, подружка, не стесняйся, войди в эту рощу. Удачи Тебе в битве под знаменем Купидона. А на рассвете Твои подруги прославят Тебя за победу над Кришной.

Кришна (улыбаясь): Когда умирающий от жажды пьёт прохладный нектар, его жажда утоляется. Но насколько же удивителен нектар красоты, который источает луноподобный лик Радхи! Чем больше пьёшь этот нектар, тем сильнее хочется.

Радха (застенчиво): Дорогая Кундалата, когда лотосоокий Кришна, чьи щёки украшены танцующими серёжками в форме акул, в присутствии старших родственников не сводит с Меня глаз, Я так теряюсь, что чувствую, что над Моим добрым именем нависает угроза.

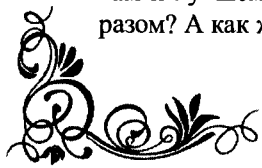
Кундалата (обращаясь к Кришне): О красавец, пожалуйста, усади Радхарани на драгоценный трон. (Кришна усаживает).

Лалита: Не звените браслетами, чтобы никто не догадался, что мы здесь.

В это время там появился демон Шанкхачуда. Прячась за лианами, он сказал себе: О! Эта девушка на троне, похоже, и есть та, кого я ищу. Она точно совпадает с описаниями Говардхана-маллы. Сама судьба предоставляет мне шанс. Замечательно!

Кришна: Любимая Моя, пожалуйста, сядь на сапфирный трон Моих коленей хотя бы ненадолго.

Радха: О царевич Гокулы, подобает ли добропорядочным девушкам и лучшему из юношей, такому как Ты, вести себя таким образом? А как же принципы религии?



Гл. 2 Убийство Манкхачуды



Голос Мукхары издалека: Внученька, Радхика, куда Ты запропастилась?

Кришна: Кундалата, почему Мукхара так обеспокоена?

Кундалата (смеясь): О очаровательный, какое кому дело до сетований старух? Ведь Ты — герой любовных развлечений в этих лесных рощах!

Мукхара (входит, оценивает ситуацию и говорит про себя): Ах! Какой кошмар! Почему эта цветущая лиана оставила сандаловое дерево и перебралась на касторовый куст? (Вслух): Дитя моё, Ты стала ручной ланью в руках неисправимого распутника!

Лалита (с притворной жалобой): О благородная, посмотри только, этот лукавый Кришна просто решил подшутить над нами.

Мукхара: А-а! Распутник, прекрати сейчас же!

Кришна подумал: Старуха сошла с ума! Надо на некоторое время исчезнуть. (Скрывается в зарослях лиан).

Мукхара (гневно): Лалита, держи, держи этого мошенника!

Лалита: Эй, куда Ты бежишь?

Мукхара (бросается наугад в темноту и угрожающе): Змеёныш, кусающий *гопи*! По воле судьбы я поймала Тебя!

Кришна (испугавшись, подумал): Как подслеповатая Мукхара может видеть Меня в такой непроглядной тьме? Наверно, ей помешался цветок в небе!

Мукхара (ходя из стороны в сторону и пытаясь поймать Кришну в темноте): Боже мой, ничего не видно, хоть глаз коли! Ага! Попался! (Смотрит и сильно пугается). О, негодник! Права была Паурнамаси, — Ты можешь принимать любую форму: то Нрисимхи, то Варахи, а теперь облёкся в страшного демона, сверкающего, как солнце! Этот облик пугает меня.





Лалита-мадхава

Шанкхачуда: К счастью, этот юнец меня не заметил. А могуч герой, словно источник всей силы! (Выходит из укрытия).

Гопи, увидев чёрного, как смоль, демона, сияющего под лучами драгоценного камня, отражающего свет луны, закричали в ужасе: О благородная Мукхара, спаси, спаси нас!

Мукхара (гневно обращая слова к Кришне): Ах Ты, черномазый, что вздумал!

Лалита, обращаясь к Мукхаре: Глупая, да какой же это Кришна! Это ракшас!

Шанкхачуда: Чтобы исполнить заветное желание моего друга Камсы нужно скорее схватить за волосы эту девчонку на троне. (Хватает Радхарани и убегает).

Радха: О Говинда, о принц Гокулы, спаси! Спаси Меня!

Гопи: Кришна! Кришна, где Ты? На помощь! На помощь!

Кришна (выбегает из укрытия и сокрушается): Мучимый любовными желаниями, Я с таким трудом привлёк Тебя в этот лес Вриндавана, пропитанный сладостью осенней лунной ночи. О ненаглядная, но злой рок в виде коварного демона унёс Тебя неизвестно куда! (Гневно бросается в погоню и на ходу кричит успокаивающе Мукхаре): Не бойся, благородная! Я спасу Её!

Мукхара (в шоке): О луноликий, да прибудет с Тобою победа!

Кришна (с рыцарской доблестью): Эй, злодей, ты оскорбил дорогу Мне Радху, и этим призвал свою верную гибель! Я чувствую боль, что не могу растянуть вечность, чтобы жестоко мучить тебя, ибо сейчас ты умрёшь как червь! Тебя преследует чёрная смерть, она схватит тебя и задушит в своих объятиях!

Кундалата: Лалита! Смотри! Шанкхачуда выпустил Радху и хочет напасть на Кришну!



Гл. 2 Убийство Шанкхачуды



Послышался голос: Кришна лишь ребёнок, прелестный, как Камадев, и нежный, как росток деревца *тамала*! А этот *якша* — просто великан, с ручищами, как пальмы, и грудью, как горный утёс! Увы, с Кришной нет даже друга, который мог бы помочь Ему! О Яшода, Яшода, какое горе ожидает тебя!

Услышав эти слова, всех охватила скорбь.

На шум поспешно прибежала Паурнамаси: Доченька Лалита, не волнуйся. Этот демон — искра, что вот-вот выгорит и исчезнет.

Голос: Могучий Кришна рыцарски напал на демона Шанкхачуду, зловеще скалившего торчащие изогнутые клыки из огромного рта, и обрушил на него всю мощь Своих рук. Так Он сразил его множеством ударов, а затем вынул из короны драгоценный камень, лучезарный, как солнце.

Паурнамаси: Вот видишь, всё закончилось удачно. Вместе с драгоценным камнем Кришна забрал и жизнь демона. Сегодня для голодных шакалов вриндаванского леса будет роскошный пир. Смотри, полубоги прославляют Кришну, осыпая Его с небес цветами! Он — восторг наших глаз!

Вишакха: О святая Паурнамаси, на шум сбежались друзья Кришны во главе с Баларамой.

Паурнамаси: Кришна подарил Балараме сияющий камень с короны Шанкхачуды.

Лалита: Кришна попросил друзей вернуться домой, а Сам подошёл к Радхе.

Паурнамаси: На Его щеках поблёскивают капельки пота, павлинье перо колышется от лёгкого ветерка. И теперь Кришна в объятиях натерпевшейся страха Радхи.

Кришна: С ужасом в глазах Радха взывала: «О Говинда, о принц Гокулы, защити Меня!» Я не забуду, как Она...





Лалита-мадхава

Паурнамаси (поспешно приближаясь): О сын Яшоды, Ты удалил стрелу страданий из моего сердца. (Обнимает Радху и Кришну).

Мукхара (вытирая обеими руками капельки пота с лица Кришны): Как же судьба милостива к нам! О герой, Ты спас мою ненаглядную Радхику.

Появился Мадхумангала: Дорогой друг, Баларама передал этот драгоценный камень Радхе.

Кришна: Он прямо, как Мой *каустубха*. Просто загляденье! Пусть он ярко сияет в ожерелье Радхики!

Лалита: Пусть он вечно сияет в Её ожерелье.

Кришна: Ну а теперь пора домой. Мои родители обрадуются победе над демоном.





Глава третья

Потрясённая Радхика

Входят Паурнамаси и Вринда.

Паурнамаси: Ах! Ночь прошла. Уже светлеет. Луна, подобная льву, напоминающая сандаловый шар, завидев на востоке алеющее солнце, подобное кровожадному зверю *сарабха*, прячется на западном горизонте. (Примечание: Зверь *сарабха* имеет четыре головы, восемь глаз, восемь рук и гигантское тело. Он с лёгкостью проглатывает целого слона).

Вринда: Я услышала громкий звук, подобный рыку, будто из бездны бурлящего океана, и прибежала сюда. Что произошло?

Паурнамаси: Вчера, после того, как Кришна вернулся в деревню Враджа, сразив демона Кеши, примчавшегося отомстить за убийство Ариштасуры, во дворец царя Нанды прибыл Акрура. Завтра на рассвете он собирается увести Кришну и Балараму в Матхуру, столицу Камсы, заклятого врага полубогов.

Вринда (опечаленно вздыхая): Если Акрура заберёт Кришну в Матхуру, для кого я буду украшать рощи, подготавливать цветочные ложа и вдохновлять лианы цвести не по сезону?

Паурнамаси: Узнав эту горькую новость, лотосоокие *готи* не спали всю ночь, рыдая и гневаясь на Акруру. Да, как печальна судьба *готи*!





Налита-мадхава

Вринда: Увы, вспахав океан-Гокулу, гора Мандара-Акрура извлёк нектарную луну-Кришну и создал яд *калакута* мучительной разлуки *враджаваси* с Кришной.

Паурнамаси: Идём, доченька, к дворцу нашего царя. (Идёт, склонив голову, плачет). Яшода от смятения даже не помолилась о благополучии Кришны в пути и в спешке забыла приготовить обед на дорогу. Она лишь непрерывно обнимает Его и поливает слезами, превращая пыль на Его теле в грязь.

Вринда: Бабушка, а знаешь, что сказала сейчас Шайбья своей подруге? «Глупая Шьяма, ты так поглощена взбиванием йогурта, что не слышишь стенаний всего Враджа. Акрура вот-вот увезёт Мукунду в Матхуру».

Паурнамаси: Да, слышала, но не сердись на Шьяму, ведь ты не знаешь, о чём она думала в тот момент. Она сокрушалась: «Солнце поднялось и сын Гандини, Акрура, возносит молитвы перед отъездом. Увы, сейчас кони унесутся прочь, и их копыта будут бить только по земле, но не по тебе, моё каменное сердце!»

Вринда: Послушай, как стенает Бхадра.

Голос Бхадры: О птица дыхания моей жизни, хотя в твоём присутствии на колесницу поднимается твой возлюбленный Мадхава, ты не оставляешь своего гнезда, это тело!

Паурнамаси: Вринда, смотри, Чандравали принесла Кришне цветочную гирлянду, которую нужно носить ночью. Падма подошла к ней и шепчет на ухо слова, пронзающие её, как копье. Давай послушаем.

Голос Падмы: О глухая Чандравали, неужели невыносимые скорбные крики *гопи* всё ещё не коснулись твоих ушей? Кришна, держатель *чакры*, уже взошёл на колесницу и готов уехать в Матхуру. Какие сейчас могут быть гирлянды!

Паурнамаси (переживая): У Чандравали перехватило дыхание, она



Гл. 3 Потрясённая Радхика



вся побледнела, гирлянда выскользнула у неё из рук. Потеряв сознание, она упала наземь, как мёртвая.

Вринда: Смотри! Падма перетащила её, потерявшую сознание, прямо к колеснице и горько разрыдалась.

Голос Падмы: О подруга, утратившая надежду, очнись! Безжалостный Акрура, сын Гандини, уже запряг лошадей!

Паурнамаси: О Вринда, а где же Радхика? Я в сильном беспокойстве.

Вринда (посмотрев направо): Увы! Увы! Смотри, вон там! Вишакха и другие *гопи* в полном смятении. Похоже, они не знают, сказать Радхарани эту страшную новость или нет. Они оцепенели и стали подобно мумиям.

Паурнамаси (скорбя): О Радхика, когда Твои веки прерывали лицезрение Кришны даже на мгновение, Ты прославляла удачу рыб, которые никогда не моргают. Что с Тобой произойдёт, когда Ты узнаешь, что жестокая судьба увозит Кришну в Матхуру?

Вринда: Смотри! Услышав душераздирающий плач *гопи*, Радхарани бросилась к колеснице, Её расширившиеся глаза заметались, будто у перепуганной лани.

Паурнамаси: В духовном безумии Радха начинает говорить непонятно что, то на санскрите, то на *пракриту*.

Голос Радхарани: Что это? Куда собрался принц Враджа со Своим старшим братом? Почему земля уходит у Меня из-под ног? Почему всё плывёт, а деревья *кадамба* танцуют?

Голос Лалиты: Кришна просто собирается на прогулку вокруг Говардхана. Подружка, дорогая, не волнуйся.

Радха: Я уже обо всём догадалась! О бессовестная, зачем ты пытаешься Меня обмануть? Если Кришна уедет, — Я не буду слишком печалиться. Но почему это бесстыдное дыхание сковывает Мне горло?



Нашта-мадхава

Вишакха: Радхика, Кришна сразу же вернётся, как только сразит Камсу, и встретится с Тобой ночью. О подруга, Ты самая терпеливая среди *гопи*. Пожалуйста, не расстраивайся, подожди немного!

Радха: Не утешай Меня. Ты пытаешься успокоить Меня пересохшим от горя ртом. Кришна уезжает, и колёса повозки будут беспощадно резать твёрдое лоно Земли.

Паурнамаси: Ах! Вринда, смотри, глаза потрясённой Радхики, подвижные, как *чакоры*, вдруг заметались.

Вринда: Ох, Она то горько плачет, то катается по земле перед колесницей, то смотрит сквозь слёзы Кришне в лицо. Вот Она в смирении закусила травинку и низко склонилась перед Баларамой, умоляя Его не уезжать из Вриндавана. Кто сможет без боли и сострадания смотреть на Неё сейчас?

Паурнамаси (вся в слезах): Рыдающая Радха безо всякого смущения перед старшими родственниками неотрывно смотрит на Кришну широко раскрытыми глазами, заливаясь горячими слезами. При виде Её моё сердце сжимается от боли. Удаляясь на колеснице, Кришна не может оторвать очей от несчастного личика Радхики. На глаза Ему наворачиваются слёзы, напоминающие капли мёда на лотосе.

Вринда: Мне кажется, жизненное дыхание *гопи* вот-вот вырвется наружу и последует за своим *прананатхой*, Кришной.

Паурнамаси: Смотри! Смотри! Сюда кто-то идёт, неся послание от Кришны. Посланник: «О прекрасные *гопи*, спустя несколько томительных ночей, вы снова увидите Меня». Так убийца демона Агхи, Кришна, верёвкой надежды связал оленей дыхания лотосооких *гопи*.

Вринда: Когда лотосоокий Кришна покинет Врадж, шмели перестанут пить мёд, павлины откажутся украшать лес своими танцами, а *чакраваки* оставят своих жён.



Гл. 3 Потрясённая Радха



Паурнамаси (глядя на следы колёс): Жалостный плач Радхи топит всю Вселенную в бескрайнем океане боли. Это следы не от колесницы, а от безутешного крика души Радхи.

Вринда: От горя разлуки с Мукундой Она больше не владеет Собой. Она то бежит, то замирает, то смеётся, то плачет, то говорит без умолку, а то молчит, не проронив ни слова, словно потеряла дар речи.

Слышится голос: Дорогая подруженька, где Кришна, луна, восходящая из океана семьи Махараджи Нанды? Где Кришна, украшенный павлиньим пером? Где Он? Где этот Кана, чья флейта ранит сердце? О, где же Кришна, сияющий, как сапфир? Где Говинда, танцор *раса-лилы*? О, где же тот, кто спасёт Мою жизнь? Скажите, где найти Мне Кришну, сокровище Моей жизни, Моего лучшего друга. Умирая от разлуки с Ним, Я проклиная судьбу.

Паурнамаси: Моё сердце разрывается от этих страданий.

Вринда: Дорогая Паурнамаси, я пойду и поскорее приведу сюда Мукхару. (Обе уходят).

Радха находится в обществе Лалиты и Вишакхи, которые пытаются успокоить Её.

Радха: Дорогие Мои подружки, как же так случилось, что Кришна ушёл, а Я так и не испила вдоволь нектара шутилых слов Кришны, не смогла бесстрашно любоваться лотосом Его лица и наслаждаться Его нежными объятиями? Когда Я вспоминаю об упущенных возможностях, Моё сердце сжимается от боли.

Вишакха: Ах! Почему, даже зная, что Кришна пообещал вернуться, Ты мучаешь Своих подруг, бросаясь в пламя печали?

Радха: Милая подруга, дивнобровые *гопи* могут думать, что сердце Кришны полно сострадания к этой несчастной. Но всё же, Мой враг, боль разлуки с Кришной, так и норовит разорвать Моё сердце на куски. Этот враг не позволяет Мне наслаждаться праздником счастья.





Лалита-мадхава

(В агонии): Палящее пламя разлуки с принцем Гокулы убивает Меня! Эта боль страшнее огня *пута-нака*, сильнее смертельного яда, острее молнии Индры и ужасней холеры. (Безудержно рыдает).

Слышится голос: Кришна в миллионы раз дороже Радхе, чем Её собственная жизнь. И теперь, когда Он уехал, Её сердце пронзило копьё печали. Она катается по земле и беспомощно вскрикивает от боли. О благородная Мукхара, не пытайся остановить Её. Пожалуйста, не пытайся!

Лалита: Вринда, молодец, что остановила Мукхару, ведь она хотела вмешаться.

Радха (обращаясь к птичке *чакраваке*): О сестричка, ты прилетела с востока, возможно, ты видела Кришну. Расскажи, пожалуйста, как Он поживает. Облегчил ли кто-нибудь Его усталость в пути, когда Он ехал в колеснице? Украшал ли Его кто-нибудь листьями, молодыми побегами или лесными цветами?

Лалита: Подружка, взгляни на царя воронов, сидящего на вершине *кадамбы*. Кажется, он тоже страдает от разлуки, как и мы, с нашим любимым. Наверно, он полетит в Матхуру.

Радха (обращаясь к ворону): Милый Мой братик, наверное, из сострадания к нам ты сейчас полетишь в Матхуру. Если ты действительно собираешься к Кришне, очень прошу тебя, передай Ему Мои поклоны и такие слова: «О луна среди героев, пламя разлуки с Тобой сжигает птицу жизни в клетке Моего тела. Молю, отомкни засовы надежды, чтобы выпустить эту птичку из горящей клетки, где она может сгореть дотла!»

(Увидев самку попугая): О подружка, Я и не думала, что ты посланница Кришны. Может есть от Него хоть какие-то новости? Всех ли врагов сокрушил Мадхава? Не просил ли Он кого-нибудь из друзей снарядить колесницу во Вриндаван?

(Радху охватывает страх и слёзы потоками текут по Её лицу): Когда же Я вновь услышу флейту Кришны? Что скажут теперь Мои родные? Кто развеет Мою печаль? Я вся горю. Увы! Где Господь



Гл. 3 Потрясённая Радхика



Моей жизни? О жестокая жизнь, оставь Меня сейчас же, если Я не могу увидеть Кришну!

Вишакха (тихо обращаясь к Лалите): Лалита, сделай хоть что-нибудь! Останови эти волны страданий, в которых тонет наша дорогая подруга.

Лалита: О лотосоокая Радхика, мне кажется, игривый Кришна просто решил подшутить над нами. Как всегда в Своём духе Он разыграл этот спектакль, начиная с приезда Акруры. Но ведь Он и шагу не ступает за пределы Вриндавана! Давай поищем в лесу, и мы наверняка найдём Его там.

Вишакха: Отлично, Лалита! Ты такая разумная!

Радха: Хорошо, давайте поищем... (Увидев неподалёку олених, Она обратилась к ним, со слезами на глазах): О оленихи, трава выпадает у вас изо рта, — не потому ли, что обаятельный Кришна похитил ваши сердца? Может быть, на вас упал Его взгляд или вы слышали сладостное пение Его флейты?

(Метнувшись в другую сторону, Радха громко засмеялась): О павы, отбросьте свою лживость и немедленно ответьте Мне, где прячется луноликий Кришна, украшенный павлиньим пером? Где Кришна, чья флейта радует вас в миллионы раз больше, чем громышающие дождевые тучи?

Вишакха (с любопытством вытянув шею): Там в роще у Радхакунды виднеется ожерелье из *гундж*.

Радха (подходит, благоговейно поднимает ожерелье, вдыхает аромат и дрожит): Отражая великолепие бесценного бриллианта, ты однажды была на груди Кришны, врага демонов. О подруга ожерелье, что же ты нынче в отчаянии катаешься по земле прямо на дороге?

Лалита: Как же случилось, что мы, ища Кришну, пришли к Сакхистхали? (дому Чандравали).



Лалита-мадхава

Радха: О дорогая подружка Чандравали! О Вишакха, Я очень хочу увидеть Чандравали, которую Я так редко вижу и которая очень дорога Кришне, принцу *гопов*.

Вишакха: Запертая дома Каралой, она безутешно плачет.

Радха: О *сакхи*, пойдёмте, помолимся холму Говардхану. (Ступает несколько шагов, Ей чудится Чандравали и Её охватывает ревнивый гнев): О Вишакха, почему ты обманываешь Меня? Чандравали здесь!

(Подходит и прерывающимся голосом): О *сакхи*, видела ли ты нашего друга, независимого принца Враджа? Приходил ли Он сюда, улыбаясь, с флейтой в руках, павлиньим пером в волосах и застенчиво бросая взгляды на эту рощу цветущих лиан, где жужжат радостные пчёлы?

(Слыша в горной пещере эхо Своих слов, Она смущается): Почему холм Говардхан отвечает Мне Моими же вопросами? (Заходит вглубь пещеры, и Ей кажется, что Она видит Чандравали): О прекрасная Чандравали, страдающая Радха видит на твоём теле благоприятные следы от крепких объятий Кришны. Ах, если бы ты обняла Меня своими руками, благоухающими от прикосновения цветочных серёжек Говинды! (Пытается обнять её).

Лалита: Радхика, это не Чандравали, это Твоё собственное отражение на горном кристалле.

Радха (изучая отражение): Боже Мой, и вправду... (Смотрит вдаль и заливается смехом). Лалита, какое счастье, страдания позади, смотри! Я вижу на вершине Кришну в объятиях светложких *гопи*.

(Ревность охватила Радхарани, но, присмотревшись повнимательнее, Она расстроилась): Нет, это всего лишь туча, молния да радуга, одновременно собравшиеся над Говардханом. (Сказав это, тут же потеряла сознание).

Вишакха и Лалита вернули Её в чувства.

Радха: О холм Говардхан, о царь гор, ты — лучший слуга Кришны. Я уверена, что Он всегда сидит у тебя на коленях. Молю, раскрой



Гл. 3 Потрясённая Радхика



одну из своих пещер и позволь Мне зайти, чтобы увидеть там Кришну! Но почему же ты молчишь, заставляя Меня страдать? О, оказывается, ты тоже плачешь журчащими ручейками, стекающими с твоих вершин!

(Складывает молитвенно ладони): О славный Говардхан, сверкающий на земле Гокулы, твои пики так высоки, что упираются в небо! Пожалуйста, оглянись вокруг и скажи, где сейчас проводит Свои игры Кришна, лучший из пастушков?

(Проходит немного вперёд). О подружки, не то ли это дерево *кадамба*, под которым Кришна украсил Мои волосы павлиньим пером из собственной короны?

(Подойдя к входу в пещеру, Она расплакалась). А тут Он очень искусно из жасминов устелил пышное ложе! При виде этого места Я вспоминаю, как Мы наслаждались с Ним здесь. О подруга, Моя жизнь всё ещё не покидает Меня. Мы обыскали все леса, обошли лес Вриндаван, Бхандираван, заглянули во все пещеры Гирираджа. О Лалита, увы, Я не чувствую даже слабого аромата твоего друга Кришны. Его нигде нет.

Лалита: Радхика, как долго Ты Его искала? Ты заглядывала в лесные рощи? Не отчаивайся, давай поищем ещё.

Радха (побежала): Лалита, молодец! Ты права! Смотри! Там вдалеке Кришна с Акрурой едут на колеснице! Я сейчас же схвачу Кришну за шею и стяну Его с колесницы. (Внезапно остановилась огорчённая). Ах, это не колесница, а холм, покрытый россыпью золотых цветов... Это не Кришна, а дерево *тамала*... И не Акрура, а тигр... Подружка, ну что же этот творец Брахма всё перепутал? (Вновь потеряла сознание).

Вишакха (в тревоге): Лалита, ты пока обмахивай Радху сари, а я сбегаю за лепестками лотоса.

Послышался голос: От сострадания к Радхе Манаси-Ганга пересохла, а холм Говардхан, ранее такой высокий, что даже кони бога Солнца щипали траву *дурва* на его вершинах, теперь сжался до высоты ста локтей.





Лалита-мадхава

Радха (очнувшись, в гнев любви стала укорять Себя): О Радха, что за гордыня обуяла Тебя? Ты слышишь шаги Каны, входящего в рошу для продолжения игр? (Смотрит на край сари у стоп Лалиты). С жасминовой гирляндой Он пришёл сюда. Ликующие лианы и жужжащие пчёлы приглашают Тебя быстрее присоединиться к Кришне. А Ты, безумная, прячешься здесь у стоп подруги! Из-за Твоей глупости мы упускаем такую редкую удачу!

Лалита: Увы! Ужасная судьба убила меня! (Громко плачет).

Вишакха: Лалита, что с тобой? Пожалуйста, успокойся.

Радха (удивлённо): Подруга, Лалита, это ты?

Лалита (сдавленным голосом): Что?

Радха: Ах! Верно! Я же Радха. (Оглядывается). Я ведь пришла сюда нарвать лесных цветов для гирлянды. Из жасмина Я сделаю серьги для Каны.

(Беспокойно вошла в цветочный сад). Почему опадают жасминовые бутоны, а цветки *кадамба* рассыпаются? Почки *джати* почернели... Что случилось с Вриндаваном, лесом Хари?

Лалита и Вишакха: Должно быть, лес охвачен пламенем.

Радха: О Лалита, Я не знаю, почему лесной пожар игриво лижет Моё сердце. Нам нужно немедленно найти твоего друга. Одним лишь взглядом Он потушит лесной пожар.

Лалита: Пойдём, подруга. Пойдём.

Радха (радостно): Коровы-*сурабхи*! Значит Кришна где-то рядом! Почему коровы плачут и не едят траву? Почему они, подавленные, лижут своих телят? Похоже, они на грани смерти!

Голос: Пусть чёрная змея в ярости укусит царя Камсу, который вызвал в Матхуру Кришну, жизнь всего Враджа. Увы! *Гопи*, подобно рыбам, катаются в агонии на сухой земле. Их дыхание остановилось. Кто спасёт их сейчас?



Гл. 3 Потрясённая Радха



Радха, дрожа в возбуждении, упала в обморок.

Лалита: Там! Там!

Радха (открывает глаза и вглядывается в небо): О бог Солнца, Радха склоняется перед тобой. Пожалуйста, исполни Её желание.

Вишакха (с почтением): Бог Солнца тысячью лучами благословляет Тебя.

Радха (не слыша слов Вишакхи): Увы! Увы! Отпечатки стоп Кришны очаровывают глаза и делают их несчастными. Берег Ямуны уходит у Меня из-под ног, и Мои чувства жалят Меня, как ядовитые змеи.

Лалита: Давай помолимся на этом берегу богу Солнца, чтобы он исполнил наше желание.

Радха: (стала кататься по песку): О лотосоокий, на этом берегу Ямуны в порыве любви Ты брызгал в нас речной водой. Когда же Ты вновь обнимешь нас, сгорающих в огне от разлуки с Той?

Лалита: Дорогая сестричка Ямуна, о венец солнечной династии, мы так жаждем услышать от тебя новости о Мадхусудане.

Радха (тоже обращаясь к Ямуне): Подружка, твои берега, утопающие в цветах, деревьях и лианах, поросли лесными рощами, которые соперничают с драгоценными дворцами и являются прибежищем для игр Кришны. (Вновь упала без чувств).

Вишакха: Лалита, положи Ей на лицо гирлянду, которую носил Хари. (Передаёт Лалите гирлянду, и Лалита кладёт её Радхе на лицо).

Радха, очнувшись, сказала: Лалита, Я видела зловещий сон, такой отчётливый, что Я думала, что не сплю. Мне приснилось, будто посланник Камсы прибыл на колеснице во Вриндаван забрать Кришну. Хоть бы во Врадже всё было благополучно! Чтобы смыть





Лалита-мадхава

скверну этого сна нужно искупаться в Ямуне, а потом Я пойду увидеться с Кришной.

Вишакха: Пойдём в Кхела-тиртху, где развлекается Говинда.

Входят Вринда и Мукхара.

Мукхара: О дитя, чем занимается Радхика?

Вринда: Сейчас посмотрю. Она купается в Кхела-тиртхе вместе с Вишакхой.

Радха: Вишакха, замечательно! Как давно мы не играли здесь! Смотри! Вон твой друг Кришна! Прячась среди голубых лотосов, Он игриво машет нам рукой.

Вишакха: Радха, давай поймем Хари! (Заходят дальше в воду).

Лалита (стоя на берегу, смертельно побледнела): О ужас, ужас, они исчезли под водой! Они утонули! О несчастье, о горе, боже мой, что делать? Мне теперь остаётся только последовать за ними! (Входит в воду).

Мукхара (вся в слезах): Беда! Беда! О злая судьба, ты решила меня наказать!

Вринда (рыдая): Господи, что происходит? О благородная Мукхара, Лалита решила утонуть. Её нужно немедленно остановить! (Подбежали и остановили Лалиту).

Лалита (про себя): Увы, они помешали мне... Я уйду с этого места, из-за разлуки с моими дорогими подругами я сброшусь с вершины Говардхана и разобью об камни это твёрдое тело, не сумевшее умереть от разлуки с Кришной. (Скрывая горе, она произнесла вслух): Оставьте меня! Мне нужно срочно пойти рассказать обо всём Паурнамаси и её подругам. (Уходит).

Голос с небес: Кто во всём мире достойно прославит эту несравненную *гопи*? Сверкая, как молнии, Радха и Её подруга вознеслись на планету Солнце, недостижимое даже для великих мудрецов.



Гл. 3 Потрясённая Радхика



Вринда (Мукхаре): О моя госпожа, полубоги в небесах славят Радху, ведь Она достигла совершенства.

Мукхара (в отчаянии падая на землю): Милая, любимая внучка моя Радхика, куда же Ты ушла?

Вринда (заламывая руки в отчаянии): Одна лишь мысль о смерти Радхи сжигает меня. О лотосоокая Радхика, что случится с Кришной, когда Он узнает о Твоей нелепой, безвременной смерти?

Голос с небес: Убитая горем Лалита, обитель беззаветной любви к Кришне и душа Радхарани, рассталась с жизнью, прыгнув с холма Говардхана.

Мукхара: Милая Лалита, зачем и ты оставила нас? (Возбуждённо): Вринда, войду и я в Ямуну остудить пылающую горем душу. (Входит в воду).

Голос с небес: О почтенная, остановись, не делай этого! Не подobaет тебе так поступать.

Вринда: Бабушка, ты слышала голос с небес?

Мукхара: Мне надо рассказать об этом Паурнамаси.

Опять слышится голос с небес.

Мукхара: Дитя, я не расслышала, что там говорят небесные существа?

Вринда: Это бог Солнца, Сурья, сказал: «Не совершай этот безрассудный поступок, не торопись оставлять жизнь. В скором будущем ты насладишься нектаром духовного блаженства». О благородная, послушайся указания бога Солнца.

(Обе уходят).





Глава четвертая

Встреча с Радхой

Входит Уддхава.

Уддхава: Хотя Кришна управляет бесчисленными вселенными, повелевает могущественнейшими полубогами и всезнающими мудрецами, однако Он не может устоять перед силой любви Своих преданных. Он покоряется только чистой любви. Под влиянием *премы* Он, безгранично могущественный, становится бессильным. И хотя по природе Своей Он вечно пребывает в блаженстве, всё же под влиянием *премы* Он испытывает страдания.

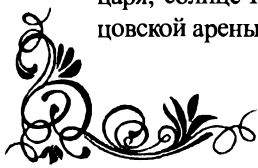
(Увидев Гарги, обратился к ней): Мои поклоны, Гарги. Должно быть, ты прибыла из Гокулы вместе с Рохини на коронацию царя Ядавов?

Гарги: Нет. Меня вместе с Рохини пригласили на торжество вручения Кришне и Баларама священного шнура.

Уддхава: А ты видела, какие невероятные деяния совершил Господь на борцовской арене?

Гарги: Нет, а что там произошло, расскажи, пожалуйста.

Уддхава: Слушай! Приведя в восторг весь мир и особенно Своих преданных, подобных птицам *чакравака*, затмив сиянием светлячков-демонов, погрузив в вечный сон ночной цветок Кувалаяпиду, разогнав совоподобных борцов и уничтожив тьму демонического царя, солнце-Кришна взойшёл на горизонте восточных ворот у борцовской арены. В Его лучах зацвели счастьем лотосы династии Яду.



Гл. 4 Встреча с Радхой



На плечах, вместо палицы, Он нёс огромный слоновий бивень. С капельками пота на прекрасном лице, умащённый сандаловой пастой, *агуру*, *кункумой*, и кровью слона Кувалаяпиды, Кришна неожиданно прыгнул на арену, как искусный танцор. Со всех сторон на Него были направлены взоры. Жрецы демонов с неприязнью смотрели на Него, великие борцы — с гневом, друзья Кришны широко улыбались, бросая на Него восхищённые взгляды. Демоны видели в Нём олицетворённую смерть, а мудрецы — объект своей медитации. Доблестные воины при виде Его испытали волнение, что мурашки побежали у них по коже. Благочестивые люди взирали на Кришну с изумлением, слуги танцевали, а девушки любопытными взглядами рассматривали Его из уголков своих тёмных глаз.

Когда Кришна, украшенный гирляндой из цветов *нагакешара*, сразил Чануру и других могучих борцов, Он решил покончить со злодеем Камсой. Яростно напрыгнув на него, как разъярённый лев на слона, Господь играючи убил злобного царя Бходжей.

Гарги: Какое счастье, что эта заноза наконец-то вынута из тела святых! О советник, Паурнамаси, всегда жаждущая общения с Кришной, присутствовала на борцовской арене.

Уддхава: О, насколько удачлива Паурнамаси! Благодаря её близкой дружбе с Кришной, её сын Сандипани Муни стал духовным учителем всего мира.

Гарги: Хотя Мукунда — источник всего, жена Сандипани Муни посылала Его собирать дрова. Она была словно та, кто покупал дроблёный кунжут, платя за него драгоценными камнями *чинтамани*.

Уддхава: Кришна играл роль ученика, поэтому со стороны жены Сандипани Муни не было никаких оскорблений.

Гарги: Я слышала, что Кришна вернул Мадхумангала из обители бога смерти и отдал его Своему учителю как *гуру-дакшину*. (Мадхумангала — сын Сандипани Муни).





Налита-мадхава

Уддхава: И не только это. Шри Кришна принял Мадхумангала Своим *кели-гуру*, учителем в играх, и дал ему *гуру-дакшину*. Я много слышал о славе Мадхумангалы в Гокуле.

Гарги: Ты поедешь в Гокулу?

Уддхава: Да.

Гарги: Зачем?

Уддхава: Чтобы привести Чандравали.

Гарги: Почему её?

Уддхава (печально): Рукми забрал её из Гокулы в Кундину.

Гарги: Откуда он узнал, что Чандравали была в Гокуле?

Уддхава: От своего друга Шишупалы, который узнал об этом от Шруташправа-деви, живущей во Вриндаване. (Шруташправа-деви — мать Шишупалы).

Гарги: Когда её брат Васудева был освобождён из темницы Камсы, она приехала в дом своего отца. Тогда я по простоте своей душевной рассказала ей все секреты Гокулы.

Уддхава: Не кори себя, в этом нет твоей ошибки. Ведь всё происходит по воле провидения, которое движет людьми.

Гарги: Почему же никто не попытался остановить Рукми, когда он забирал Чандравали?

Уддхава: В это время Кришна и Его родственники были в Матхуре, а муж Чандравали, Говардхан, известный также под именем Тошала, был убит.

Гарги: О Уддхава, почему же он не забрал четырёх её подруг во главе с Падмой?



Гл. 4 Встреча с Радхой



Уддхава: На самом деле Падма — дочь царя Нагнаджита. Шьяма — дочь царя Мадры, Бхадра — дочь Махараджи Кекайи, а Шайбья — дочь царя Шайбьи. Узнав об этом от Нарады Муни, эти цари, получив дозволение у Нанды, царя *гопов*, увезли своих дочерей в свои великолепные дворцы.

Гарги: А как теперь поживают девушки Гокулы, преданно поклонявшиеся богине Катьяйни?

Уддхава (со слезами): Терзаемые болью разлуки с Кришной 16 100 *гопи* пылко молились богине Каме о Его возвращении. Когда они поклонялись у Ямуны, какой-то свирепый демон похитил их всех. Господу Кришне рассказали об этом, но не очень подробно. Из 16 108 *гопи* в Гокуле не осталось теперь ни одной.

Гарги: Кришна, узнав о страданиях Радхарани, долго не мог осушить слёзы горя, — как Он мог знать, что происходит во Врадже?

Уддхава: Поэтому Паурнамаси, чтобы утешить Кришну, решила развлечь Его. Помолившись Бхарате Муни, основателю музыкального искусства, она написала новую музыкальную драму, которую Нарада Муни передал в руки Тумбуру, а тот инсценировал её с участием гандхарвов.

Гарги: Я вижу, как полубоги разговаривают с Паурнамаси. Должно быть, это и есть гандхарвы.

Уддхава: Да. Смотри, лотосоокий Кришна в сопровождении Мадхумангала поднимается на балкон рубинового дворца посмотреть спектакль.

Гарги: Я приведу Мукхару.

Уддхава: А мы с Паурнамаси соберём всех актёров. (Уходят).

Кришна: О игривая, луноликая Радха, о сокровище девушек Враджа, почему коварная судьба привела Тебя к такому роковому концу?





Налита-мадхава

Мадхумангала: Друг, с этого места мне очень трудно увидеть Радху.

Кришна: Я исполнен надежды. Когда убитая горем Мукхара одной ногой стояла на пороге смерти, голос с небес заверил её, что Радха вошла в небесную обитель. Нектар этих слов вселил в Меня надежду снова увидеть Радху. И эта надежда не покидает Моё сердце.

(Помолчав, Кришна стал вспоминать, как всё было): Акрура держал лошадей, готовыми пуститься в путь. Сердце Радхи трепетало от горя. Она громко рыдала и пыталась взобраться на колесницу, но подруги останавливали Её. В это время Она бросила на Меня обжигающий взгляд, полный слёз. А Я был так жесток, что сдержал Себя, и лошади понесли колесницу из Вриндавана. Увы! Увы! Почему Я не забрал Её с Собой?!

Уддхава: Мой Господь, небесные актёры готовы.

Кришна: Сутрадхара, пусть начнётся музыка, песни и танцы.

Входят Паурнамаси и Мукхара, за ними участники спектакля.

Сутрадхара: Вся слава победоносным застенчивым взглядам Радхики! Своей сладостью они заставляют вянуть пышные лотосы и покоряют своей игривостью непобедимого Кришну, увитого, словно гирляндой, богиней победы, приносящей Ему триумф над миром.

Кришна: Какой восхитительный стих, что просто сердце ликует!

Сутрадхара: Мудрец Нарада, великий гуру полубогов, прислал меня со Сваргалоки провести поклонение Господу Кришне, другу всех живых существ, посредством этой замечательной драмы. Она доставит удовольствие Кришне, царю среди знатоков, познавших наслаждение в трансцендентных *расах*, и осчастливит жителей Гокулы, ведь она называется «Встреча с Радхой»!

ти: Какой сезон года прославить мне в песне?



Гл. 4 Ветерка с Радхой



Сутрадхара: Уважаемая Нати, взгляни, лесная красота покидает цветы *кунда* и входит в цветы *маллика*. Кукушки изо всех сил вспоминают, как петь пятую мелодию, ведь они так давно не делали этого. Бледные листья падают с баньяна. Весна трепещет, вступая в свои права.

Нати: Шмели по-прежнему любят гроздья цветов *мадхава*, хотя те плотно переплетены с жёсткими вьющимися лианами.

Сутрадхара: Превосходно! Я понял скрытый смысл твоих слов: Кришна по-прежнему любит проводить Свои игры с Радхой, хотя старая Джатила всячески мешает Им.

Сутрадхара и Нати уходят. Входит Мадхава.
(Мадхава — гандхарв, играющий в спектакле роль Кришны).

Мадхава: Прекрасная весна бесконечно счастлива в сопровождении южного ветерка, своего вечного друга. Вриндаванские рощи, полные восторженных пчёл и птиц, приветливо улыбаются. Ах, если бы встретить здесь Радхику! Я бы просто бы захлебнулся в нескончаемых волнах океана любовных игр!

Мадхумангала (сидящий рядом с Кришной в зале): Ха-ха! Актёры-полубоги создали двойник моего дорогого друга Кришны!

Уддхава (удивлённо): Его новая флейта подобна лебедю в Его прекрасных лotosных руках. Красота Его *гунджа-малы* затмевает рубины, а трепещущееся павлинье перо в Его короне очаровывает меня!

Кришна (с поднявшимися волосками на теле от возбуждения): Дорогой друг, этот небесный актёр — вылитый Я! Словно, как в жизни, он в точности воспроизводит Мои игры пастушка, пленяющего Своей сладостью девушек Враджа! Сейчас Я будто вновь оказался во Вриндаване и так покорён этим, что даже хочется стать одной из *гопи*. Этот актёр просто восхищает Меня, искусно передавая Моё настроение!





Лалита-мадхава

Уддхава: Господь, это стало возможным благодаря чистейшей преданности Тебе мудреца Нарады.

Кришна (недоумённо): Никак не пойму, Я — это актёр на сцене, или наблюдающий сцену из зала? Это какое-то чудо! Невозможно оторвать глаз!

Мадхава: О, как Я страдаю в разлуке с Моей любимой! И эти жужжащие пчёлы, и эти цветы и их аромат кружат Мне голову и похищают спокойствие, пробуждая во Мне страстное желание встретиться с Радхарани. Возможно, Лалита поможет. Музыкой флейты Я отправлю ей послание. (Заиграл на флейте): О Лалита, сияющая, как восточный горизонт, пожалуйста, приведи сюда свою подругу, лучистое молодое солнышко, Радху.

Кришна (удивлённо): По милости *деварши* Нарады невозможное становится возможным! По его милости этот актёр явил Мои сокровенные чувства, неизвестные никому.

Мадхава: (счастливо): Ах! Я слышу переливы ножных колокольчиков, которые возбуждают Мой ум. Укроюсь-ка Я в беседке из лиан *мадхави*.

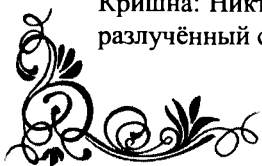
Входят Радха и Лалита.

Радха: Лалита, скорее взгляни! Эти речные волны — благоприятный знак. Лебёдка, выпутавшись из ловушки спутанных лоз, спешит на встречу со своим любимым в сад, выстеленный лотосными лепестками.

(В этой аллегории лебёдка — Радха, лозы — Джатила, любимый — Кришна, а волны — горячее стремление Радхарани).

Лалита (с улыбкой): О лебёдка, эта цепочка волн пылает великой любовью к царю лебедей. Вот почему эти волны тянут Тебя сюда. Скоро Ты встретишь Своего любимого.

Кришна: Никто так не страдал в разлуке, как Я! Я долго томился разлучённый с Моей Радхикой. Теперь же лотосокая Радха, кото-



Гл. 4 Встреча с Радхой



рая подобна озеру для лебедя Моего ума, явилась передо Мною. (Встаёт с трона и приближается, чтобы обнять Её).

Уддхава: О мой Господь, это же актриса!

Кришна: (смущённо): Надо же, эта неотразимо прекрасная актриса, с очаровательным лицом и беспокойными взглядами, словно стрелы Купидона, лишает Меня покоя в точности, как Радхарани.

Мукхара: Внучка Радхика, так Ты жива! (рванулась вперёд).

Паурнамаси (хватая её за одежду): О ослеплённая любовью, это одна из актрис гандхарвов играет роль Радхарани!

Мукхара (в слезах): А я то подумала, что Радха оставила Свою солнечную обитель и пришла сюда по приглашению гандхарвов со Сваргалоки...

Радха: Лалита, видела ли нас Мукхара, когда ты вела Меня из дому собирать цветы?

Лалита: Не только Мукхара, и Джатила тоже.

Мукхара (плача): Дитя моё, какой же я была жестокой! Я причинила Тебе столько страданий!

Мадхумангала (гневно): Ух, старая демоница, устроила теперь здесь сцену показной любви! Всякий раз, увидев меня у своего сада, ты облаивала меня, как собака!

Мукхара: Дорогой Мадхумангала, что я могла поделать? Я ведь многого не знала о тебе. Благородная Паурнамаси держала меня в неведении.

Радха: Если Меня действительно видели, что же делать?

Лалита: Давай незаметно свернём с дороги, а там уж побежим по тропинке в кадамбовый лес у Ямуны.

Радха: Эти колокольчики на лодыжках выдают Меня!





Лалита-мадхава

Лалита: Поспешим! Не то Джатила перехитрит нас, она такая проворная.

Джатила (входит и осматривается): Почему же я не вижу Радху? Где мне искать Её? (Посмотрев на землю, обрадовалась). О, я вижу отпечатки Её стоп, вот и следы от Её ножных колокольчиков. Должно быть, скоро я увижу и Её Саму.

Радха: Лалита, ночью Я видела необычный сон: ты собирала цветы в лиановой роще, как вдруг какой-то юноша с походкой опьянённого слонёнка неожиданно подкрался к тебе и взял твою ладошку в свою. Пока ты вырывалась, он кусал твои подобные цветам губы, а его другая ладонь, будто стрела Купидона, впивалась в твой левый цветочный бутон.

(Тут Радхарани запнулась, волосы на Её теле поднялись, и Она опустила голову. Под цветочным бутонем Радха подразумевала грудь Лалиты).

Лалита (с улыбкой): Подружка, когда я расписывала Твою грудь мускусными узорами, Тобой овладел сон, и Ты, должно быть, Сама наслаждалась в Своих сновидениях играми с этим слонёнком. Скажи без утайки, в то редкое время, когда третий считается лишним, Твой друг-пояс остался на своём месте или исчез?

Радха подумала: Вот негодница, как она могла догадаться? (И нахмурившись, сказала): Ах, изворотливая, почему ты думаешь, что Я обманываю тебя?

Джатила: Лебеди из Ямуны полетели в лес. По-видимому, их привлёк звон ножных колокольчиков. Радхика, несомненно, должна быть где-то рядом.

Уддхава: Ух, старая, догадливая!

Лалита подумала: Наверное, Мадхава спрятался в этой лиановой беседке.

Мадхава: Что может сравниться для Меня со счастьем встречи с Радхой? Если бы судьба одарила Меня хотя бы мгновением встречи



Гл. 4 Встреча с Радхой



с Ней, Я испытал бы несравнимое блаженство, которое никогда до этого ещё не испытывал. За миг встречи с Ней Я отдал бы жизнь.

Кришна (глядя на Паурнамаси): О искусная Паурнамаси, о океан любви, ты знаешь, как доставить Мне удовольствие. Ты превзошла даже своего духовного учителя (Нараду). Благодаря этой драме Я вновь оказался в труднодостижимой Гокуле.

Радха (увидев Мадхаву, преисполнилась счастья и подумала): О Мой Господь, о туча трансцендентного блаженства, *чакоры* Моих глаз претерпели суровые испытания только ради того, чтобы встретить Тебя. Пожалуйста, накорми этих птиц нектарным сиянием луны Твоего лица. (Но, нахмурившись, сказала): Лалита, это правда, правда? Ведь Я целомудренная девушка. Ты обманула Меня! (Притворно плачет).

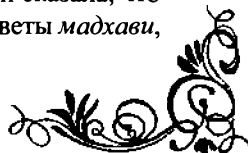
Лалита: В чём Ты меня обвиняешь? Вيني лучше судьбу. В чём же я виновата?

Мадхава (глядя на Радху, засиял от счастья): Глаза Радхики такие длинные, что чуть ли не достигают ушей. Её грудь пытается лишить равновесия Её талию, отмеченную тремя линиями. Игриво натягивая луки Своих бровей, Она приказывает Своим стопам не двигаться. Юность Радхи свергла царя Её детства.

Лалита: О дорогая подружка, прими Верховного Господа! Он стоит прямо перед Тобой, излучая блаженство! Он бросает игривые взгляды, а Его брови, как будто шмели, кружатся над озером Его лотосного лица. Изогнув тело в трёх местах, Он стоит, прижав флейту к губам, перебирая по её дырочкам пальчиками.

Джатила (в восторге): А, вот где Радха! (Подходит ближе). О искусительница Лалита, значит, раз мой сын Абхиманью уехал, ты осмелилась опустошить его дом, приведя сюда эту девушку!

Лалита (в испуге, про себя): О ужас, эта хищноокая ведьма сейчас испепелит меня. (Вслух): О почтенная госпожа, Гарги сказала, что если мы во время поклонения поднесём Сурья-деву цветы *мадхави*,





Лалита-мадхава

то он одарит нас миллионом коров-сурабхи. Поэтому я и привела сюда Радху. Прошу, не гневайся на меня.

Джатила (с притворной любезностью): Дитя моё, эта нежная лиана Радха жаловалась моему сыну, что ты зовёшь Её встречаться с Кришной. Так Она то и дело порочит тебя. Ну, ты же простишь Её за это?

Лалита (про себя): Ах! Старуха, хочешь взять меня хитростью!

Мадхава (подумал): Как только сердце устремляется к Радхике, тут же, откуда ни возьмись, возникают преграды. (Подошёл поближе и искоса посмотрел на Радхарани).

Джатила (прислонив указательный палец к носу и качая головой от удивления): Ах, это Ты, развратный змей, соблазняющий молодых девушек! Кого Ты собрался ужалить на этот раз?!

Мадхава: Кого-кого? Тебя, губастую старуху, постоянно рыщущую по Враджу!

Уддхава расплылся в улыбке.

Кришна: Друг, благоговейные молитвы великих мудрецов не так удовлетворяют Меня, как грубые слова старых женщин Гокулы. Мне приятней колкие слова пастушек Враджа.

Вринда: Госпожа, почему ты обвиняешь Кришну в распутстве, ведь лунным сиянием Своих игр Он поддерживает жизнь *чакор* всех религиозных принципов? (Птицы *чакоры* питаются лунным светом).

Джатила (с саркастичной улыбкой): Кто же не знает о славе любовных походов принца Гокулы, любящего заигрывать с чужими жёнами! Этот негодяй пристаёт к невинным девушкам прямо на улице и бесцеремонно царапает им груди. *Ом!* Мои поклоны Господу Вишну.

Радха (подумала): О злая судьба, почему ты не благосклонна ко Мне?



Гл. 4 Встреча с Радхой



Джатила (обращаясь к Радхе): О сбита с толку девушка, идём быстрее домой, не то этот коварный чёрный змей загипнотизирует Тебя Своими пронзительными взглядами! (Джатила, Лалита и Радха уходят).

Вринда: О герой любовных приключений, не расстраивайся. Во исполнение Твоего желания встречи я пошлю Лалите попугаиху с сообщением, а сама расскажу обо всём Вишакхе. (Уходит).

Мадхава (грустно): Мимолётный взор прохладной луны дочери Вришабхану расплавил драгоценный камень *чандраканта*, но ужасная планета Раху этой старухи поглотила Её.

(Вздыхает): Пойду-ка Я в цветочный сад к дому Джатилы, отыщу Вишакху. (Идёт). О! Абхиманью во дворе! Нужно быстрее спрятаться. (Прячется).

Абхиманью: Чтобы купить 300 коров мне нужно взять из дома золото. Куда же ушла моя мать?

Джатила (приближаясь к своему дому, размышляла): В тихом месте я подслушала разговор двух попугаев. Один говорил, что Мадхава придёт в мой дом переодетый в Абхиманью. Надо поймать Его на горячем. (Увидев издали Абхиманью). Ага, всё сходится! Этот негодяй уже здесь! Но только нужно срочно привести сюда настоящего Абхиманью. (Уходит).

Абхиманью: Вишакха, ты где?

Лалита (входит смущённая, но приветливая): О Абхиманью, Вишакхи ещё нет. (Про себя): Получив сообщение от попугаихи, Вишакха скоро приведёт сюда Кришну.

Появляются Джатила, Гарги, Кундалата и Бхарунда, свекровь Чандравали.

Джатила: Кундалата, только полюбуйся, кого призвала твоя подруга (Радха). (Намекает на Кришну, который, как она думает, переоделся в Абхиманью).





Лалита-мадхава

Бхарунда: Дорогая Гарги, смотри, смотри! Твой распутный Кришна искусно нарядился в Абхиманью. Но мою подругу Джатилу на мякине не проведёшь!

Джатила: Вот этот мошенник! Да так ловко переоделся в Абхиманью! О Гарги, сейчас ты узнаешь правду! (Подкрадывается сзади и хватается своего сына за руку, отчитывая его): Ах Ты, паршивец, развращающий девушек Гокулы! Разоритель чужих домов! Ты думаешь, что я приму Тебя за своего сына? (Прикрывая лицо руками, ошеломлённый Абхиманью пытается убежать). Негодяй, что же Ты закрываешь нахальное лицо своё? Тебе не удастся обвести меня вокруг пальца! (Хватает его за ухо и лупит ладонью по щекам).

Абхиманью (подумал): Что случилось? Моя мать, верно, с ума свихнулась! Надо скорее бежать отсюда! (Убегает).

Джатила (шустро гонится за ним, приподняв подол сари): Мерзавец, ведь не убежишь от меня!

Абхиманью (спасаясь бегством): О благороднейшая Бхарунда, что случилось с матушкой моей? Духи что ли одолели её? Или, не приведи Господь, умом она тронулась?

Поняв, что это настоящий Абхиманью, все покатались со смеху.

Джатила (признав сына): Боже мой, что я натворила! Будто с ума сошла! (Стыдясь своего поступка, поспешно удалилась).

Бхарунда: Дорогой Абхиманью, твоя матушка действительно не в себе. Она приняла тебя за Мадхаву. (Абхиманью улыбнулся).

Кундалата: О герой, моя подруга Радха — идеал верности мужу, и Ей приходится терпеть такую тещу. Нам придётся всё рассказать о ней почтенной Паурнамаси. (Три девушки уходят).

Абхиманью: Лалита, приведи мою матушку. Мне нужно срочно идти по делам.



Гл. 4 Встреча с Радхой



Лалита: О герой, эта женщина стесняется показаться тебе на глаза.

Абхиманью: Хорошо, тогда я сам достану из сундука золото для особого дела. (Уходит).

Кришна: Друг, Уддхава, эти актёры-полубоги своей игрой доставляют Мне истинную радость.

Появилась Вринда.

Вринда: Лалита! Смотри! Абхиманью возвращается!

Лалита (испуганно вглядывается): То, что вначале было ужасно для глаз, сейчас привлекает взгляд. Я думаю, теперь уж это, на самом деле, Мадхава, переодетый в Абхиманью.

Вринда (восхищённо глядя на Мадхаву): Лицо Абхиманью приняло приятное выражение и стало как сапфирное грозовое облако на закате. Весь Его облик сияет!

Появляется Мадхава, переодетый в Абхиманью.

Мадхава: Когда же Я напьюсь нектарной сладости лица Радхарани, с Её изогнутыми бровями и пляшущими, застенчивыми взглядами? Лалита, где же эта девушка, что, как целебная трава, поддерживает Мою жизнь?

Лалита: Радха! Иди сюда!

Входит Радха.

Радха (застенчиво улыбнулась и подумала): Мне не нравится слышать, что Абхиманью пришёл, но сейчас этот Абхиманью — Мой возлюбленный Кришна, и эта новость осчастливила Меня. Но почему богиня Гаури должна желать наслаждаться играми со своим мужем, Шивой, поскольку он выпил яд? (Но почему Я должна желать наслаждаться играми с Кришной, просто потому, что Он принял облик Абхиманью?)





Лалита-мадхава

Мадхава: Лалита, Моё величайшее сокровище вновь возвращается ко Мне.

Лалита: Да, пока эта злая ведьма всё не испортит.

Джатила (входит с ликующим видом): Моя дорогая девочка, к счастью, Ты так разумна, что встала на путь, ведущий к моему сыну! (Все замерли от неожиданности). Сынок Абхиманью, в сумерки я становлюсь немного подслеповатой.

Мадхава (счастливо улыбаясь): Мама, это не беда, Я дам тебе мазь. Она улучшит твоё зрение. (Скрытое значение: Мама, Я дам тебе мазь, которая сделает тебя полностью слепой).

Кришна (с мягкой улыбкой): О Уддхава, друг, Я тону в океане нектара Моих игр в Гокуле.

Джатила: Сынок, зачем Ты звал меня?

Вринда: Так ведь на дворе уже вечер, поэтому Он желает провести поклонение богине Гомангале и просит твоего благословения, матушка.

Мадхава: Мам, я собираюсь пойти в храм богини, а Радхарани не желает идти со Мной.

Джатила: Доченька, я старше Тебя, и Ты должна слушаться. Немедленно отправляйся со Своим мужем.

Радха (подумала): Ах, как удивительны и непредсказуемы повороты судьбы! (Вслух): Лалита, я Себя плохо чувствую. Скажи это Джатиле.

Джатила: Дочка, Ты должна пойти!

Радха застенчиво смотрит на Мадхаву, искоса бросая взгляды.



Гл. 4 Встреча с Радхой



Мадхава: Лалита, Мы проведём ночь в храме в лесной роще. Принеси, пожалуйста, сандаловые духи. Когда Радха переоденется и будет готова, Я встречу Её там.
(Все уходят).

Кришна (кланяясь Паурнамаси): О благородная, этот спектакль вселил в Меня радость, но от воспоминаний о Вриндаване Я чувствую боль. Что делать?

Паурнамаси: Это ещё не конец. В следующем действии мы прославим Чандравали.
(Все расходятся).





Глава пятая

Обретение Чандравали

Входит Паурнамаси.

Паурнамаси: Цари, осквернённые грехом, ненавидят Господа Кришну и наговаривают на Него...

Слышится голос: Где нет хотя бы лёгкого аромата любви к Кришне, даже если там присутствуют материальные богатства, мистические силы, брахманические качества, йогические совершенства или блаженство Брахмана, — всё бессмысленно.

Паурнамаси (с радостью): О! Деварши Нарада, опытный в прославлении Кришны, со спутанными волосами и сияющий, как осенняя луна!

Появляется Нарада.

Паурнамаси: Мои поклоны, о наставник Вселенной.

Нарада: Да благословит тебя Господь Кришна.

Паурнамаси: Я слышала, что Господь Кришна уехал из Матхуры.

Нарада: Да. После того как царь Калаявана, благословлённый Шивой, что ни один житель Матхуры не сможет убить его, был сожжён дотла в пещере взглядом царя Мучукунды, и после того, как Джарасандха множество раз нападал на Матхуру, Господь



Гл. 5 Обретение Чандравали



Кришна решил вместе со Своими друзьями и родственниками переместиться из Матхуры в Двараку, возведённую посреди океана.

Паурнамаси: Я счастлива видеть тебя, о учитель. Но скорбь терзает мою душу.

Нарада: Дочь, Паурнамаси означает — сияющая в лунном свете. Насколько же тогда ты должна сиять в обществе Чандравали, лучезарной, как множество полных лун?

Паурнамаси (со слезами на глазах): Кришна позабыл о Чандравали, а затем её прекрасная сестра Радха утонула в Ямуне.

Нарада: Она скорбит по Радхе?

Паурнамаси: Да, Рукмини очень любила Её.

Нарада: О-о! А кто нарёк её этим именем?

Паурнамаси: Отец Рукми, Бхишмака. Теперь она живёт в Кундине, столице Видарбхи. Она то и дело вспоминает о Радхарани.

Нарада (немного поразмыслив, сказал себе): Девушки Двараки и девушки Враджа одни и те же личности, хотя и явились в иных телах. *Готи* Враджа любили Кришну. И чтобы удовлетворить и воссоединить их с Кришной Йогамайя превратила их в девушек Двараки. Сейчас им кажется, что их прежнее существование во Врадже было подобно долгому сну, и они считают, что приезд Уддхавы и их собственное путешествие на Курукшетру — лишь красивая сказка. Этих *готи* было 16 108. Нужно ли раскрывать эту тайну? (Вслух): А о чём думает царь Бхишмака?

Паурнамаси: Он очень хотел бы выдать Чандравали замуж за Кришну, царя Ядавов. А его сын Рукми настаивает на том, чтобы Чандравали досталась Шишупале, царю Чеди, который ревностно добивался её руки. Он послал ей любовное письмо в стихах, предлагая стать его царицею. Вот что он написал: «Да пробудится в тебе любовь к юному Шишупале, лучшему из царей!»





Алишта-мадхава

Нарада: И что ответила Рукмини?

Паурнамаси: Она написала ответное письмо и отправила ему: «Я люблю юного *гопу*, сына царя пастухов. Он — Верховный Господь. Однажды услышав о Его трансцендентной славе, я навсегда отдала Ему своё сердце».

Прочитав это письмо и испугавшись, что Кришна может скоро приехать, Шишупала созвал многих царей-демонов в свою столицу Кундину.

Бедная Рукмини, посоветовавшись со мной, отправила брахмана Сунанду к Кришне с письмом, в котором говорилось: «О Кришна, Тебя сравнивают с тёмной грозовой тучей, а я подобна птичке *чандракавати*. Пожалуйста, прогони Своими громовыми раскатами враждебного лебедя (Шишупалу) и окропи дождём эту жаждущую птичку *чандракавати*». (Примечание: Лебедь боится грома, а птица *чандракавати* привлекается дождём).

Нарада: Брахман до сих пор не вернулся?

Паурнамаси: Нет, но судьба благосклонна к Рукмини.

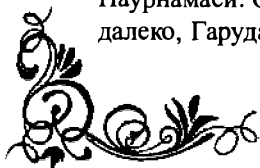
Нарада (улыбаясь): Паурнамаси, ты так могущественна, что можешь удовлетворить желания всех, включая и Рукми. Что же ты придумала?

Паурнамаси: Я ввела Рукми в иллюзию. Чтобы Шишупала стал его шурином, он долго поклонялся семейному божеству Дурги, и та пообещала помочь. (Из-за многозначности санскрита ответ богини можно было воспринять как отказ).

Богиня явилась перед Рукми и провозгласила: «Внук Махараджи Шуры, родившийся с четырьмя руками и тем самым удививший Свою мать, женится на твоей добродетельной сестре».

Нарада (улыбаясь): Забавно, но богиня Парвати обманула злонравного Рукми.

Паурнамаси: Однако дорогой Нарада, что же делать? Ведь Кришна далеко, Гаруда — за океаном, город Кундина осквернили демоны



Гл. 5 Обретение Чандравали



своим присутствием, а Рукмини охраняют стражники, злобные, как змеи.

(Входит Сунанда, брахман-посланник): Уважаемые Нарада и Паурнамаси, Кришна недалеко от Видарбхи. Вот Его послание: «Чёрная туча-Кришна одарит счастьем вриндаванских пав, которые любят смотреть на Него из уголков своих глаз».

Паурнамаси: Ах, похоже, Кришна не знает, что Рукмини — это Чандравали.

Нарада: Сунанда, почему ты не сказал Ему об этом?

Сунанда: Э-э-э...

Паурнамаси: Рукми, смутившись перед демоническими царями, скрыл, что его сестра жила в Гокуле и что её зовут Чандравали.

Сунанда: Рукми скрывал это даже от своих друзей. Как же я мог знать об этом?

Паурнамаси: А почему тогда Кришна собирается в Видарбху?

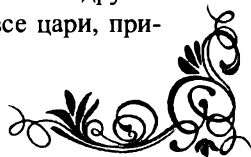
Сунанда: Его пригласили цари Кратха и Кайшика, верные преданные Господа. Брахма сказал им: «О Кратха и Кайшика, мир и счастье вам. Вы так могучи, что никто не ослушается вас. Вам вместе с другими добродетельными царями предстоит устроить для Господа Кришны великолепную церемонию коронации. Он станет императором всего мира».

Паурнамаси: Значит, я увижу это великое торжество?

Сунанда: Госпожа, оно уже прошло!

Паурнамаси: Как?

Сунанда: В зале собраний Господа Кришну, врага демонов, с почестями усадили на сверкающий трон. Пока Господь Шива и другие ликующие полубоги прославляли Его молитвами, все цари, при-





Алита-магхава

сутствующие там, провели церемонию коронации. Так Господь Кешава стал императором всего мира.

Нарада: Господь Брахма ответил на молитвы горы Виндхья (чтобы Кришна стал его зятем).

(Входит Канчуки, дворцовый слуга): Царь Видарбхи прислал сообщение: «Царям Кратхе и Кайшике нужно попросить Господа Кришну похитить Рукмини. Сегодня же явиться ко мне во дворец, я желаю увидеть святые стопы Господа».

Паурнамаси: Господин, всё идёт как по задуманному. Позволь мне идти. (Уходит).

Нарада: Великолепно! Сюда идёт Кришна в сопровождении Кратхи и Кайшики! Его лучезарный камень Каустубха сияет, как луна. Его руки прославлены дружбой с булавой Каумодаки, диском Сударшаной, морской раковиной Панчаджаньей и лотосом. Моего Господа также сопровождает Гаруда. Всё как на Вайкунтхе! Поднимусь-ка я в небо и понаблюдаю оттуда за происходящим. (Уходит).

Кришна: О цари, орошаемая потоками нектара, с церемонии Моей коронации, легендарная лиана вашей славы проросла выше садов небожителей и вошла в духовное царство, где теперь блистает множеством цветов, которые станут украшением мыслей богини удачи.

Два царя (смиренно): Подобно тому, как бесчисленные атомы проходят через раскрытое окно, великое множество вселенных исходит из пор Твоей кожи. О всемогущий Господь, как мы можем достойно прославить Тебя? Твоя слава приводит нас в замешательство.

Кришна: О великие цари, Я очень доволен вами. Просите у Меня благословения.

Цари: Господь, пожалуйста, будь милостив к Рукмини. Устрани её страх. Срази Джарасандху и его приспешников и увези её из



Гл. 5 Обретение Чандравали



Кундины. Сегодня предоставится хорошая возможность, когда царевна направится из дворца в храм Дурги.

Кришна: Конечно же, Я похищу её. Судьба даёт шанс для исполнения желаний.

(Цари кланяются и уходят).

Послышался голос: О Кришна, когда Нарада, играя на *вине*, прославил Тебя, синяя линия на шее Господа Шивы исчезла. Увидев это, Гаури, его супруга, посчитав, что это не её муж, в страхе покинула его. Когда Баларама услышал Твоё имя на берегу Ямуны, Его синие одежды побелели, и чёрные воды Ямуны тоже стали белыми. Тогда *гопи*, приняв её воды за молоко, взялись пахтать Ямуну.

Гаруда: Это Нарада возносит молитвы с неба.

Кришна (обращаясь к Гаруде): О царь птиц, взгляни, белые балдахины над колесницами царей-демонов закрыли облака. Эти балдахины так напоминают распростёртые капюшоны великого змея Такшаки, что всех охватывает страх при их приближении.

Гаруда: Эти балдахины не способны никого защитить даже от лёгкого дуновения из-под моего крыла, хотя я — всего лишь Твой нижайший слуга. Пусть мой друг, диск Сударшана, отдохнёт, я способен сам справиться с ними.

Слышится голос женщин города Кундины: Царевна Рукмини — совершенная невеста для лотосоокого Кришны, а сын царя Дамагхоши по сравнению с Ним — жалкий глупец. Разве достоин осёл носить роскошную гирлянду из ароматных цветов *маллика*?

Гаруда: Эта замечательная гирлянда украсит шею Господа с камнем Каустубха!

Опять слышится голос: Слава Шри Кришне, луне династии Яду! Он так пленителен, что даже вражеские воины, видя Его издалека, влюбляются и превращаются в женщин!



Налима-мадхава

Кришна (с восторженным удивлением): О, похоже, это поэт Моктикачуда из Матхуры декламирует поэму Бхогавали.

Снова голос: Вся слава красивой груди Шри Кришны, затмевающей сияние груди сапфиров! Он тёмнен, как дерево *тамала*, умащён *кункумой* и подобен вечно блистающей грозовой туче в окружении звёзд и лучезарной молнии!

Кришна (задумчиво): О ненаглядная Радхика! О лиана Вриндавана, исполняющая желания, о подруга Вишакхи, где же Ты теперь?

Гаруда (про себя): Даже такая личность, как я, с трудом может достичь берега бездонного океана игр Господа Кришны. Что же тогда говорить об обычных людях? (Вслух): О Господь, пожалуйста, не скорби, ведь можно же что-то придумать.

Кришна успокаивается и вздыхает.

Слышится голос: Опираясь на руку Дхатрейи, в сопровождении взволнованных жён брахманов и под защитой солдат, Рукмини, принцесса Видарбхи, идёт в храм богини Парвати.

Кришна: Друг Супарна (Гаруда), этот негодный Рукми просто оплёл храм Дурги стражниками. Давай переоденемся в танцоров и войдём в храм. (Уходят).

Появляются Рукмини в сопровождении женщин.

Рукмини: Дорогая подружка Мадхави, я слышала, что мой брат уже начал богатое жертвоприношение в честь богини Бхадракали, предлагая ей различные дары и много масла.

Мадхави: Да, так говорят жёны брахманов. Принцесса, но почему Верховный Господь, Кришна, который любит тебя, не просит твоей руки?

Рукмини: Не знаю, что и подумать! Мой брат стал моим врагом, богиня Дурга не замечает меня, а мой возлюбленный Господь



Гл. 5 Обретение Мандравали



Кришна забыл обо мне. О жестокая судьба, ты поступаешь наперекор моим желаниям!

Мадхави: Идём в храм, помолимся богине. (Подходят к алтарю).

Рукмини: О Бхаргави, поклонись богине Дурге.

Бхаргави: О Дурга-деви, молю тебя, исполни желание принцессы Видарбхи.

Рукмини: О богиня, с самого детства я поклоняюсь тебе с твёрдой верой и преданностью с надеждой обрести Кришну. Пожалуйста, даруй мне желаемое как плод моего поклонения. По доброте своей направь меня на путь, ведущий к Кришне.

Мадхави: Рукмини! Разве ты не заметила? Богиня улыбнулась тебе!

Рукмини: О Бхаргави, ты постой здесь, помолись богине, а я пойду к озеру, образовавшемуся от возлияния моим братом масла на жертвоприношении, обойду священный огонь и вернусь.

Появились переодетые Кришна и Супарна.

Кришна: В детстве, когда Я был мальчиком-пастушком, Я так любил танцевать. А сейчас искусство танцев очень кстати подсказало нам, как проникнуть в эту крепость.

Супарна: О Господь, наши нарядные костюмы танцоров притупили бдительность наших врагов и привлекли взоры местных женщин.

Кришна: Да, Я также вижу благоприятные знаки.

Супарна: О Господь Мурари, богиня победы, с луноподобным лицом, с лотосными очами, прославляемая мудрецами с райских планет, не благоволит к царю Чеди и его союзникам, а прямоком стремится к Тебе!

Кришна: О, друг, посмотри, великие герои, непобедимые в бою, рычат, как львы, музыканты играют, певцы поют, а брахманы



Налита-мадхава

громко цитируют ведические гимны. Город Кундина наполнился ликующими возгласами и музыкой, оглушая всё вокруг.

Супарна (глядя вперёд): Рукмини выходит из храма Дурги.

Кришна: Эта девушка пленяет Меня своей красотой. Она затмевает других красавиц своим сияющим великолепием.

Супарна (глядя с удивлением): Даже сама богиня Лакшми, вышедшая из молочного океана, вспаханного полубогами, и рождённая из океана красоты, не сравнится с очаровательной принцессой Рукмини!

Кришна: Друг, это так, но Меня очаровывает не только красота.

Рукмини: Мадхави, у меня к тебе просьба. Не могла бы ты позаботиться о моём бакуловом деревце, привезённом из Вриндавана? (Рукмини намекает, что собралась оставить жизнь, поскольку не может обрести Кришну, и просит позаботиться после её смерти о бакуловом деревце).

Мадхави: Принцесса, успокойся, прошу тебя. Давай подождём посланника Сунанду. Богиня ночи ещё даёт нам время.

Рукмини: Глупая! Оставаясь во дворце, я не могу достичь нектарных вод озера бессмертия. (Имеет в виду костёр жертвоприношения, которое проводится во дворе храма Дурги. Рукмини решила прыгнуть в огонь и сгореть заживо).

(Плачет). О Кришна, как понять Тебя? Ты милостиво принял меня во Врадже, но теперь оставил и отправился в другой город. О кладезь добродетелей, почему Ты забыл меня?

Слышатся громкие звуки.

Кришна: Городские женщины создают эти звуки.

Супарна: Посмотри! Оленеokie женщины разглядывают Тебя с дворцовских крыш! О лотосокий, среди них Рукмини!



Гл. 5 Обретение Чандравали



Кришна (страстно): О дорогая Чандравали, подруга Падмы, как Я был жесток к тебе!

Рукмини: Когда я приду к озеру огня, только тогда я обрету успокоение.

Кришна (с сомнением): Друг, неужели Я где-то слышал эти мелодичные звуки?

Супарна: Мой Господь, во всём мире нет никого, кроме Тебя, кто достоин этой драгоценной девушки.

Кришна: Удивительно, что при виде этой девушки Меня охватывает такое же сладостное ликование, как и в Гокуле! Она опьяняет Моё сердце! Ах, так это ж Моя любимая Чандравали!

(Возбуждённо): Эти луны (Чандравали), расплавляющие драгоценный камень *чандраканта* Моего сердца, вздымают великие волны в океане Моей любви, заставляют цвести счастьем лотосы Моих глаз, а волосы на Моём теле — подниматься от радости! Сегодня Я обрёту Мою дорогую Чандравали! (Подходит ближе).

Мадхави (увидев Кришну, подумала): Интересно, кто этот несравненно прекрасный танцор?

Рукмини: О бог огня, пожалуйста, перенеси меня к лотосным стопам Кришны, прекрасного, как миллионы Купидонов. (Выражает почтение огню).

Кришна (подумал): О, она задумала броситься в огонь! Если Я не остановлю её, случится непоправимое!

Рукмини (со слезами): Сестра моя Радха, мы не встретимся вновь! Подружка Падма, где ты? Матушка Яшода, царица Гокулы, и с тобой мы тоже больше не увидимся! О господин моей жизни, о Кришна... (от волнения у неё сдавило горло). Я молюсь, чтобы из рождения в рождение я могла видеть лотос лица Кришны, исполненный мёда Его нежной улыбки и украшенный золотыми серьгами.



Налита-мадхава

Кришна (подбежав и порывисто обняв её за шею): О миндалеокая, не сжигай всю Вселенную в огне страданий!

Мадхави (возмущённо): Как Ты смеешь? Кто Ты такой? Бессовестный, наглый танцор, немедленно отпусти принцессу!

Кришна (со слезами): О луноликая девушка, Я люблю тебя! Одумайся, не бросайся в огонь! О царица Моей жизни, остановись! Твой возлюбленный стоит перед тобой!

Рукмини (не осознавая, что это Кришна): Мадхави, отпусти! Мне и так очень тяжело... (Снимает кольцо с пальца). Покажи этот перстень Кришне, пусть вспомнит, от кого он. (Надевает его на палец Кришны. С удивлением про себя): Странно, это ведь не женская рука... (Смотрит на Него и вскрикивает): О Господь моей жизни! Это Ты! (От счастья теряет сознание).

Мадхави: Как поразительны водовороты судьбы!

Входят Бхишмака и Паурнамаси.

Паурнамаси: Чарующая Чандравали так долго искала встречи со своим возлюбленным Кришной, уносящего все страдания. Обретя Его, она лишилась чувств, точно рыбка *санхари*, что прыгала на берегу и вдруг упала в воду. (Подходит к Рукмини, пришедшей в себя). Доченька Рукмини, я так счастлива, что ты обрела Кришну.

Рукмини (увидев отца): Ой, здесь мой отец, но почему он сюда пришёл? (Спряталась за спину Паурнамаси).

Кришна: О благородная госпожа, какими судьбами ты здесь?

Паурнамаси: Я пришла сюда из любви к Чандравали.

Бхишмака (с почтением): О Верховный Господь, чьи лотосные стопы хранят в своём сердце великие мудрецы! Джамбаван неосознанно одарил меня благом, принеся мою дочь сюда. Теперь она станет Твоею супругой.



Гл. 5 Обретение Чандравали

Паурнамаси: О царь Кундины, ты так благочестив и удачлив! Отныне Рукмини, луна, под которой расцвела слава твоей династии, должна быть отдана Господу Кришне, наилучшему из царей.

Кришна (подумал): Чандравали — сестра Радхи. Приняв Чандравали, не приняв Радху, которая дороже Мне собственной жизни, не оскорблю ли Я этим Радху?

Бхишмака: О супруг богини удачи, у моих родственников есть к Тебе одна просьба: пожалуйста, без согласия моей дочери не бери в жёны никакую девушку.

Кришна посмотрел на Паурнамаси.

Паурнамаси: Кришна, из всех девушек Гокулы злая судьба оставила в живых только Чандравали. Что Ты потеряешь от этого обещания?

Кришна: Я не против.

Супарна: О царь, послушай. Чтобы получить в супруги моего дорогого друга Кришну, Рукмини смиренно молилась Господу Нараяне, повелителю Лакшми. О луна среди царей, поэтому ты должен отказать от этого сурового требования.

Бхишмака: Так тому и быть. О Господь, возьми эту девушку Себе в служанки.

Кришна (почтительно принимает): Я так счастлив! А теперь, о царь, позволь Мне вернуться в Двараку. (Уходит со Своими спутниками).

Голос: Где кони? Снаряжайте колесницы! Слонов! Слонов! Где мой колчан? Лук и меч скорей! О проклятье! Поторопитесь! Этот похотливый пастух похитил её! Он выкрал принцессу прямо у нас из-под носа!

Бхишмака (с лёгкой улыбкой): Что это цари так переполошились? (Смотрит вперёд). А зачем благородный Баларама привёл сюда Своих ратников-Ядавов?



Налита-мадхава

Голос Баларамы: Эй вы, жалкие клоуны в царских ризах, что вы попрятались в норы! Я могу разнести в щепки всю Вселенную, и Господь Хари Мне и слова не скажет. О ручной олень Шачи, что ты так громко смеёшься? Драгоценный камень твоей гордыни вот-вот падёт к ногам Баларамы!

Послышался голос: Злокознённый Дантавакра поражён страхом. Трусливый шакал Джарасандха застыл, потеряв дар речи; он развернул колесницу и спасается бегством. Господь Кришна, величественно натягивая Свой лук *шарнга*, со смехом выпускает стрелы во врагов в завязавшейся битве.

Бхишмака (счастливый): Теперь я спокоен.

Голос: Господь Кришна тряпками связал Рукми и, кусками обрив его голову, насмехается над ним, чтобы разбить его гордыню.

Бхишмака (озабоченно): Увы, в семье не без уroda. Кто-нибудь, утешьте его, чтобы он не умер от стыда. (Все уходят).





Глава шестая

Обретение Лалиты

Входит Уддхава.

Уддхава: Хотя полубоги во главе с Индрой молятся Господу Кришне об избавлении от страха перед демонами, Сам Господь построил крепость на море из страха перед ничтожным Джарасандхой. Хотя великий разум Кришны превосходит Вселенную, Он всё же советуется со мной. Кто может понять Его деяния? (Немного подумав): Ах, как бы я сейчас хотел увидеть *деварши* Нараду.

Голос с небес: Сейчас Нарада Муни направляется в зал собраний Судхарма.

Нарада: В мире много есть видов преданного служения, которые удовлетворяют Господа Кришну и одаривают Его трансцендентным блаженством. Но любовь *гопи* не имеет себе равных. Даже Господь Кришна, повелитель чувств, не может постичь их любовь.

Нарада (увидев Уддхаву): А вот и славный Уддхава! Он украшен *тилаками*, великолепными бусами из туласи и одеждой, которую носил Сам Кришна. Он — как неудержимый поток чистой преданности Господу.

Уддхава: Господин, мои нижайшие поклоны.

Нарада (благословив его): О лучший из советников, отчего ты так печален?





Налита-магхава

Уддхава: Из-за моего оскорбления лотосных стоп Кришны.

Нарада: Но ведь ты — пустыня для семян оскорблений. Даже если ты, по воле судьбы, сделаешь что-то не так, Кришна вряд ли воспримет это всерьёз.

Уддхава: Из-за моей опрометчивости Кришна отправился в дикие джунгли, полные опасностей. А всё потому, что я попросил царя Сатраджита от имени моего Повелителя отдать Ему свою лучезарную дочь Сатьябхаму и драгоценный камень Сьямантака.

Нарада (про себя): Лучше и не придумашь! Эта так называемая опрометчивость исполнит желание *гопи*. (Вслух): Тогда твоя просьба напрасна.

Уддхава: Он согласился, но произошло несчастье.

Нарада: Да, хотя Сатраджит не смог отказать, он повёл себя довольно-таки недостойно по отношению к Кришне. А ведь следуя совету великого преданного, можно обрести редкие благословения.

Уддхава: Я слышал, что Сатраджит из-за жадности к драгоценному камню потерял своё достоинство и честь благородного царя и в результате погиб его брат Прасена.

Нарада: Прасена погиб во время охоты. И Кришна отправился на его поиски.

Уддхава: Но, так или иначе, всё равно я согрешил против Кришны. Поэтому я так печален. О мудрец, благослови меня, чтобы я быстрее избавился от этого греха!

Нарада: О шмель, пьющий нектар преданного служения, проступки даже обычных преданных не причиняют Господу никаких беспокойств, что уж говорить о тебе. Не переживай, сегодня намечается грандиозный праздник, на котором ты увидишь удивительные развлечения Кришны во Вриндаване.



Гл. 6 Обретение Налиты



Уддхава: Мой господин, конечно, тебе видней, но зачем же так дразнить меня похвалой? Однако Господь пронзён стрелами печали. Как же Он сможет вернуться во Вриндаван? Дело в том, что младшая сестра Чандравали, Радхарани... (Его голос сорвался).

Нарада (смеясь): Как помочь зрячему, который, тем не менее, не видит ослепительного кольца на своём пальце и сокрушается о его мнимой потере? Она не просто жива, сейчас Она украшает Двараку.

Уддхава (от экстаза с поднявшимися волосками на теле): Но как Она попала туда?

Нарада: Сурья даровал бездетному Сатраджиту в ответ на его горячее поклонение два сокровища: драгоценный камень демона Шанкхачуды и девочку Шри Радху, которая теперь известна под именем Сатьябхама. Бог Солнца сказал Сатраджиту: «Нарада Муни велел в будущем выдать эту девочку замуж за самого возвышенного юношу. Тогда ты прославишься по всему миру. Поклоняйся камню Сьямантаке, и он будет ежедневно давать тебе 85 килограммов золота».

Уддхава: А откуда этот камень появился у Сурьи?

Нарада: Когда Радхарани вознеслась на Солнце, Она вручила Сьямантаку правителю этой планеты, будто цветочный букет.

Уддхава: А почему Радхарани попала на Солнце?

Нарада: Бог Солнца сказал реке Ямуне: «Дочка, на закате твоя подруга Радха в разлуке с Кришной оставила тело. Немедленно приведи Её ко мне».

Уддхава: А что ты знаешь о Вишакхе?

Нарада: Желая установить отношения с Господом Кришной, Сурья отправил свою дочь Ямуну, младшую сестру Ямараджа, в Гокулу, где она получила имя Вишакха.





Налима-мадхава

Уддхава: Самгья, мать Ямараджа и жена бога Солнца, должно быть, очень нежно относилась к Радхе, подруге своей дочери Вишакхи.

Нарада: Конечно. Именно Самгья попросила своего отца, архитектора Вишвакарму, возвести Новый Вриндаван в Двараке. Она сказала так: «Отец, ты — лучший архитектор мира. Пожалуйста, построй в Двараке ещё один Вриндаван с Ямуной, Говардханом, деревьями и лианами. Тогда там продолжат течь потоки сладостных игр Радхи и Кришны». Она попросила его ради Радхи, ведь Ей было очень тяжело. Радха сокрушалась: «Злодейка судьба вырвала Меня за пределы Враджа! Там Я хоть как-то могла бы утешиться, видя места игр с Кришной».

Уддхава (мысленно обращаясь к Радхе): О Радха, бог Солнца, чьё вездесущее око пристально наблюдает за миром, защитил нас. О Радха, Твоя жизнь, полная страданий, продолжилась благодаря прочному мосту надежды, который позволил Тебе пересечь океан Вриндавана, бушующего глубокими волнами игр Шри Кришны.

И что затем, о Нарада?

Нарада: Затем мать Шани, Чхая, медленно произнесла: «О лотосоякая Радха, наполняющая весь мир блаженством, не скорби. Твой возлюбленный Кришна, объект размышлений святых, вечно живёт на этой планете Солнце».

Уддхава: А что ответила Вишакха?

Нарада: Она улыбнулась и сказала: «О мать, послушай, я кое-что расскажу тебе: «Однажды Господь Кришна проявил Себя как чептырёхрукий Нараяна. Когда *гопи* увидели этот величественный облик, к удивлению, их экстатические чувства ослабли. Поэтому знатоки Вед не могут понять экстатические чувства *гопи*, которые полностью сосредоточены на изначальном облике Кришны, сыне Нанды Махараджи. Их экстатическая любовь к Кришне включает в себе величайшую тайну духовной жизни».

Уддхава: Но ты, наверное, дал какие-то наставления Сатраджиту?



Гл. 6 Обретение Салиты



Нарада: Да. Я сказал ему: «Лев убил Прасену и унёс камень Сьямантаку. Затем Джамбаван, царь *бхаллуков*, победил льва в смертельной схватке. И в конечном счёте, верховный независимый Господь Кришна забрал этот камень. О Сатраджит, ты совершил непростительный грех, который может низвергнуть тебя в океан страданий».

Тогда Сатраджит ответил мне: «Горящий в огне может быть спасён по милости бога огня. Точно также, хотя я оскорбил Господа Кришну, я могу спастись по милости Кришны, приняв у Него прибежище».

На это я отвечал ему: «О несчастный Сатраджит, до тех пор, пока всемогущий Господь Кришна, повелевающий Вселенной и всеми полубогами во главе с Махадевом, не пришёл сюда, заботливо оберегай свою дочь Сатьябхаму, которой пришлось по воле судьбы многое выстрадать».

Уддхава: О океан милости, бальзамом своих слов ты полностью исцелил меня!

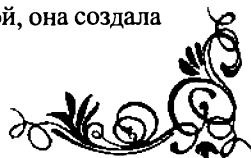
Нарада: Паурнамаси, глубоко раненая копьём горя, отправилась в Гокулу. Но там её не ожидало ничего ободряющего.

Уддхава: Кто же, кроме неё, сможет позаботиться о Радхе?

Нарада: Думаю, что о ней позаботится Нава-Вринда, юная ученица Вишвакармы, искуснейшая садовница. У неё сады цветут круглый год, независимо от сезона. Нава-Вринда живёт в Двараке. Она всё знает о Радхарани от Самгьи, жены бога Солнца. Самгья сказала Нава-Вринде: «Все *гопи* Вриндавана очень дороги Кришне, и даже богиня процветания не может вдохнуть хотя бы слабый аромат их удачи. Радха же, лучшая из них, сейчас живёт в Двараке. О юная богиня, отправляйся туда и служи Ей, и ты обретёшь всё благо».

Уддхава: Господин, как только я вспоминаю о юных *гопи*, меня захлёстывают волны печали.

Нарада: О дорогой друг Кришны, не стоит горевать. Когда богиня Камадеви увидела состояние *гопи* в разлуке с Кришной, она создала





Алита-мадхава

ситуацию, чтобы демон Нарака похитил их. Сейчас они живут с Камадеви в долине горы Манигири и поклоняются ей.

Уддхава (радостно): Господин, смотри, слуги несут во дворец крытый паланкин, а за ним и мать Сатраджита!

Нарада: Идём за ними в зал собраний и подождём Кришну. (Уходят).

Входят Сатьябхама (Радха) и Вриддха, мать Сатраджита.

Сатьябхама (про себя): Из всех девушек на Земле Я — самая бесчувственная, ибо в разлуке с Кришной Я всё ещё живу. В Моей груди вместо сердца — камень! Будь проклята Моя жизнь! (Обращаясь к Вриддхе): Матушка, зачем Меня привели сюда во дворец?

Вриддха: Внучка, так велел великий аскет *деварши* Нарада. *

Сатьябхама (подумала): Я слышала, что Нарада — духовный учитель Паурнамаси и что он так милостив к нам! Это по его совету правитель Солнца сделал Сатраджита Моим приёмным отцом.

Вриддха: Внучка, иди сюда, я познакомлю Тебя с благородной Рукмини.

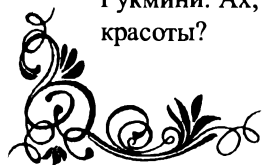
Входят Рукмини и Мадхави.

Рукмини: Подружка Мадхави, почему Кришна так долго разыскивает камень Сьямантаку? Он ещё не вернулся?

Мадхави: Царица, должно быть, какое-то срочное непредвиденное дело задержало Его.

Сатьябхама (про себя): Вивасван сказал Мне: «Дитя, пока Господь Кришна не повяжет Сьямантаку на Твоё запястье, Твоё бывшее имя «Радха» должно храниться в тайне».

Рукмини: Ах, кто эти почтенная госпожа и юная богиня неземной красоты?



Гл. 6 Обретение Салиты



Сатьябхама (глядя на Рукмини, сказала Себе): Эта девушка источает такую сладость! Она будто одна из *гони* Гокулы!

Вриддха: Дорогая Рукмини, мой сын Сатраджит, желая искупить свою вину в истории с драгоценным камнем Съямантака, вручает Господу Кришне свою дочь Сатьябхаму. Прошу любить Её и жаловать.

Сатьябхама (подумала): При чём тут Сатраджит, Я здесь лишь по милости бога Солнца.

Рукмини: Досточтимая госпожа, для меня это великая удача иметь такую прелестную подругу! Не волнуйся, иди домой, я позабочусь о Ней. (Вриддха уходит).

Рукмини (шёпотом): Подружка Мадхави, как же ослепительна Сатьябхама! Океанскими волнами Своей восхитительной красоты Она затопит Господа Кришну! Эти волны уже поднимают и захлёстывают меня, хотя мне не занимать стойкости.

Мадхави: Эта красавица тоже поразила тебя.

Рукмини: Ещё никогда я не видела подобной красоты. Она так умиротворена, спокойна. Её дыхание заставляет краснеть розы Её губ, которые приводят меня в изумление. Её щёки так хороши, что вызывают желание поцелуя. Её красота кружит мне голову!

В глазах этой стройной девушки читается печаль разлуки с Кришной. Но даже эта печаль стократно усиливает Её очарование. (Подходит ближе, желая узнать, что у Неё на сердце). Дорогая Сатьябхама, признаюсь, моё сердце тает при виде Тебя.

Сатьябхама (подумала): Она не кривит душой. Моё сердце тоже тает от любви к ней. (Вслух): О царевна, Я польщена.

Рукмини: Скажи, сестра, что за грусть овладела Тобой?

Сатьябхама: Отец прислал Меня сюда так неожиданно, Я растеряна.

Рукмини: Не переживай, я познакомлю Тебя с нашим царём.





Алишта-мадхава

Сатьябхама (смиренно): О царица, прошу, не надо об этом.

Рукмини: Подруга, разве Тебе не нравится здесь?

Сатьябхама: Мне будет хорошо там, где даже не упоминают имя мужчины. В таком месте Я осталась бы навсегда, храня целомудрие.

Рукмини (сдерживая радость): Мадхави, к счастью, Она просит о том, что мы и хотели сделать. Приведи сюда мягкосердечную Нава-Вринду.

Мадхави (про себя): Хорошая мысль, царь никогда не войдёт в Новый Вриндаван. Так я сохраню всё в тайне. (Уходит).

Сатьябхама (подумала): Удивительно, эта милая царевна — вылитая Моя сестра Чандравали.

Входят Мадхави и Нава-Вринда.

Рукмини: Нава-Вринда, вот познакомься, моя подруга Сатьябхама.

Нава-Вринда (про себя, глядя на Радху): Зачем царевна так торжественно представляет мне Радхарани?

Сатьябхама (удивлённо внутри себя): Ах, неужели это Вринда?

Нава-Вринда: Увы! Увы! Увы! Я опрометчиво дала обещание! Теперь я обречена.

Сатьябхама (подходит ближе. Со слезами, про себя): Ах, эти жёлтые одежды... точно, как у Кришны...

Нава-Вринда (заметила себе): Пока Радха пристально смотрит на сияющую одежду Кришны, Она тщательно пытается скрыть вспыхнувшую любовь в сердце.

Рукмини (с сомнением): Нава-Вринда, почему Сатьябхама так разволновалась при виде этой одежды? Спроси у Неё.



Гл. 6 Обретение Налиты



Нава-Вринда: О тонкостанная девушка, почему Ты так странно смотришь на эти золотые одежды, почему Твоё тело усеялось мурашками, как свежими цветами *кадамбы*, и почему из глаз Твоих капает, словно разорванное хрустальное ожерелье, слёзы?

Сатьябхама (скрывая чувства): Просто Я почувствовала к тебе близость, как к собственной сестре. Поэтому Я немного разволновалась.

Нава-Вринда (про себя): Да, царевне Рукмини не скрыть Радху от Кришны. Сияющий великолепием камень Каустубха согласен остаться только на груди у лотосоокого Господа.

Рукмини (беря Сатьябхаму за руку): Нава-Вринда, я поручаю свою сестру твоим заботам. Отведи Её в мой любимый дворцовый сад с цветущими лианами *васанти*. Ей ещё будет служить садовница Бакула.

Сатьябхама: Дорогая царевна, пожалуйста, вспоминай иногда несчастную Радху.

Рукмини (взволнованно): Ах! Что Ты сказала?

Сатьябхама (испугавшись Своей неосторожности): Я говорю: вспоминай хотя бы иногда свою несчастную поклонницу. («Радха» также означает «поклонница»).

Нава-Вринда (подумала): Эта прелестная девушка отныне будет жить во дворце Кришны. Пройдёт немного времени, и Она окажется в Его объятиях. Разве можно скрыть от шмеля благоуханные лотосы, переполненные сладчайшим мёдом?

Нава-Вринда и Сатьябхама уходят.

Мадхави: Моя царица, зачем нам беспокоиться? Ведь Кришна дал обещание.

Рукмини: Подруга, какая целомудренная жена не любит своего мужа?





Налита-мадхава

Голос: Сюда идёт Господь Кришна, луна династии Вришни! Поспешите украсить дорогу и сбрызнуть её розовой водой! Пусть красавицы осыплют цветами приближающуюся процессию!

Мадхави и Рукмини уходят переодеться перед встречей с Кришной.

Входит Кришна и Мадхумангала.

Кришна (печально): Радха — как блистающая *кункума* на Моём теле, как ароматная чампаковая гирлянда вокруг Моей шеи, как золотистая тушь на Моих глазах. Без Неё жизнь не мила Мне. Бессонница мучает Меня от разлуки с Ней. Я пытаюсь заснуть, но всё тщётно, Мои мысли постоянно устремляются к Моей возлюбленной.

Мадхумангала (глядя на камень Сьямантаку в руке Кришны): Дорогой друг, Сьямантака раньше украшал шею Радхарани, как же он попал к Сурье?

Кришна: По совету Гарга Муни Радха ежедневно поклонялась Вивасвану. Возможно, Она преподнесла его как подношение правителю Солнца во время церемонии поклонения в храме.

Мадхумангала: Смотри, сегодня этот камень сияет ярче обычного!

Кришна: Друг, это не какая-то мирская вещица. Этот редкостный самоцвет — личность, он насыщен чувством духовного блаженства. (Вешает его Себе на грудь и со слезами продолжает): Сьямантака так удачлив! Однажды в тёмном лесу, чтобы подшутить над Ней, Я дёрнул за корсаж Радхарани, что было неожиданностью для Неё. Растерявшись, Она попыталась прикрыть грудь, но Сьямантака, понимая Меня без слов, улыбнулся потоками света. Этим он сильно смутил Мою любимую.

Мадхумангала: Друг, я слышал, что Ты получил его от Джамбавана.



Гл. 6 Обретение Салиты



Кришна: Да. Однажды Я зашёл к нему в пещеру, и он из страха за свою драгоценность стал сражаться со Мной. После долгого сражения, мудрый Джамбаван, поняв, кто Я такой, сказал: «О Господь, Ты, конечно же, помнишь, как мы строили мост через необозримый океан и сражались против десятиглавого Раваны. Как замечательно, что Ты посетил Своего старого слугу».

Усадив Меня на драгоценный трон, Джамбаван пошёл за камнем. Но тут подскочила старая няня его дочки Джамбавати и сказала Мне: «Сынок, если ты заберёшь Сьямантаку, то Джамбавати умрёт от горя. А если Джамбаван передумает отдать Тебе камень, то нарушит своё обещание и ваша дружба будет отравлена. Пойди ему навстречу, только Ты поможешь ему выпутаться из этой затруднительной ситуации».

Я спросил у неё: «Почтенная, Я не понимаю, почему Джамбавати умрёт от горя?» Няня ответила: «Когда Джамбаван принёс этот солнечный камень, его дочь так очаровалась им, что даже на мгновение не желает расстаться с ним. Она до сих пор не может спокойно смотреть на него: то прижмёт его к груди, то понюхает, то, вздыхая, поднесёт к закрытым заплаканным глазам. Вся дрожит и обнимает его, как единственного друга. Я не знаю, чем Сьямантака так заморозил её».

Мадхумангала: А Ты спрашивал у самой Джамбавати?

Кришна: Да. Но вместо ответа она нахмурила брови, стала вздыхать, залилась слезами и прикрыла лицо краем сари.

Мадхумангала: И что же случилось дальше?

Кришна: Я вновь обратился к няне: «Матушка, а как Джамбавати проводит время?» Няня, ничего не скрывая, ответила: «У моей любимицы есть прекрасные маленькие божества Радхики и Мадхавы. Она постоянно разговаривает с Ними, славит сладость Их взаимной любви и разыгрывает Их встречи. При этом она часто плачет от счастья».





Лалита-мадхава

Дорогой Мой друг, Я был покорён её рассказом и спросил старушку: «Матушка, а как выглядят эти божества?» Она ответила: «Эта пара — самая прелестная во всём мире. Юноша в точности выглядит как Ты. Глядя на Тебя, я то и дело вспоминаю это божество. А девушка — просто глаз не оторвёшь! Вот уж не знаю, в каком святом месте Она обитает живём».

Затем старушка пошла во дворец и сказала Джамбавати: «Дитя моё, это твоё божество, тёмнолицый юноша, такой игривый! Он ожил и сидит сейчас на троне. Так удивительно! Иди, полюбуйся на Него».

Услышав это, Джамбавати затрепетала, отдала божества няне, а сама прибежала, спряталась за деревом и стала страстно подглядывать за Мной. Затем она побледнела и, отбросив стыдливость, со слезами опрометью кинулась ко Мне и пала в ноги. (Кришна вспомнил те чувства, которые овладели Им тогда).

Мадхумангала (протягивает руку): О друг, дай мне Свою руку.

Кришна (взволнованно): Тогда Я понял, что эта девушка Джамбавати — Лалита, божество — Радхарани, а Сьямантака — камень с короны Шанкхачуды. Я был потрясён до глубины души!

Мадхумангала: О! Дорогой друг! Моё сердце заколотилось от счастья! Пожалуйста, поддержи меня!

Кришна: Друг, послушай же, что было дальше. Хотя Я пытался успокоить её, прекрасная Джамбавати, плача, сказала Мне: «Когда я снова смогу служить Ей? Когда я снова буду обмахивать Её, украшенную ароматными цветами жасмина, сладко спящую в Твоих объятиях в лесной беседке на берегу Ямуны, где растут цветущие лотосы?»

В этот момент слёзы подступили к Моим глазам и закапали на грудь. Я сказал: «О Лалита, Я помню, как однажды в Её присутствии Я сказал тебе: «Как только Я закрыл глаза и притворился спящим, Радхарани тихонько подошла ко Мне и начала целовать бимбы Моих губ». Когда Радха услышала эти слова, обращённые к



Гл. 6 Обретение Лалиты



тебе, Она сильно смутилась. Я вспоминаю, как сладостно Она намурила брови, украсив этим Своё лицо».

Мадхумангала: А что насчёт Джамбавана?

Кришна: Джамбаван, догадавшись, что происходит, подошёл и радостно сказал Мне: «Поскольку я близкий друг Сугривы, бог Солнца всегда благосклонен ко мне. Однажды по просьбе Сурьи я пошёл к горе и увидел, как с её вершины по воздуху спускается эта девочка. И я взял её на воспитание».

Затем Джамбаван вручил Мне Сьямантаку и Джамбавати в роскошном золотистом сари. Боясь нарушить договор с царём Видарбхи, Я спрятал прелестную Джамбавати в пещере горы Раивата. Пожалуйста, храни эту тайну в глубине сердца. Никто не должен узнать об этом.

Мадхумангала: Обещаю, друг, никому не расскажу.

Кришна (взволнованно): О Мадхумангала, пока Я наслаждался с друзьями, огонь разлуки с Радхой еле тлел, но теперь, когда Я ощущаю безудержную любовь Лалиты к Ней, это пламя вдруг вырвалось и превратилось в пожар! (С чувством боли от разлуки): Друг, спаси Меня, нарисуй у Меня на лбу *кункумой* огненное око. Сделай так, чтобы жемчужное ожерелье на Моей груди напоминало змею, и камфарным порошком обмажь до белизны всё Моё тело, кроме шеи. Тогда Купидон спутает Меня с Шивой, которого он боится, и не будет выпускать в Меня стрелы.

Мадхумангала: О Кришна, боюсь, Тебе это не поможет.

Кришна: К сожалению, ты прав. Нет другого средства, кроме того, чтобы вновь узреть рощи Вриндавана, где проходили игры с Моей возлюбленной. Пожалуйста, передай Сьямантаку Сатраджиту, а Я пойду во дворец.

(Уходят).





Глава седьмая

Встреча в Нава-Вриндабане

Входят Сатьябхама и Бакула.

Сатьябхама: Я не чувствую даже слабого аромата Кришны. Каждое мгновение тянется для Меня словно жизнь Брахмы. Жестокое топлёное масло надежды удерживает Мою жизненную силу в огненном гучем пламени. Кто облегчит Мою боль?

Бакула: О Сатьябхама, хотя Нава-Вринда милостиво раскрыла мне Твою тайну, я всё же хочу спросить кое о чём. Наш царь — драгоценное сокровище среди самых красивых мужчин. Он — монарх всех миров. Если Ты не против, я могу рассказать Ему о Тебе, даже если Рукмини из-за этого рассердится и враждебно станет относиться ко мне.

Сатьябхама: Пусть этот красивый царь Двараки правит тремя мирами, какое это отношение имеет к нам? Пожалуйста, забудь об этом, не то проклятье обрушится на твою голову. Мой ум невозможно увести от лотосных стоп принца Враджа.

Бакула: Тебе нужно посоветоваться с Нава-Вриндой насчёт всего этого.

Сатьябхама: А куда ушла Нава-Вринда?



Гл. 7 Встреча в Н. Вриндаване

Бакула: Царица позвала её в свои покои.

Сатьябхама: Увы! Неблагодарная судьба поставила Меня в зависимое положение от царицы.

Входит Нава-Вринда: Подруга Сатьябхама, не унывай. Видишь лиану *мадхави*? Она вначале припадает к стопам куста *бадари*, а потом, опираясь на его ветви, поднимается вверх, чтобы обнять своего возлюбленного, — манговое деревце. Целомудренная женщина, устремлённая к господину своей жизни, не стесняется даже подчиниться власти другого, чтобы достичь своей цели.

Сатьябхама: А что это за украшения у тебя в руках?

Нава-Вринда: Шачи, жена Индры, подарила эти гирлянды из райских цветов, шелка, ожерелья и прочее нашей царевне Рукмини, а она решила поделиться с подругами и одну часть передала Тебе.

Сатьябхама: На что Мне эти украшения? Они только усилят Мои страдания.

Нава-Вринда: Подруга, можешь использовать их в поклонении богу Солнца.

Сатьябхама: Нет, он сказал Мне так: «Дитя, поселись в Новом Вриндаване, созданном в Двараке, и наслаждайся общением со Своим возлюбленным».

Нава-Вринда: Я уверена, что великие полубоги не бросают слова на ветер.

Сатьябхама: Но подружка, Кришна сейчас правит Матхурой, а Я — узница в императорской столице. Как же Мне встретить Моего любимого? (Плачет).

Нава-Вринда: Зачем понапрасну скорбеть, время меняет всё самым непредсказуемым образом. Смотри, пришла осень, и как-то неожиданно появились птички *кханджана*, веселясь на берегу озера



Налима-мадхава

рядом с ручейком. (Нава-Вринда намекает на то, что придёт время и Радхарани встретит Кришну).

Сатьябхама: Как птичке *кханджана* не по душе без озера или ручейка, так и благородному человеку не нравится жить без свободы в темнице.

Нава-Вринда (смеясь): Почему Ты думаешь, что принц Враджа лишился свободы?

Сатьябхама (сердито): О ручная обезьянка в императорском саду, к чему эти слова?

Нава-Вринда: Ах, простодушная Ты девушка, знай же, что император Двараки это не кто иной, как принц Враджа!

Сатьябхама (недоумённо): Это правда?!

Нава-Вринда (про себя): Ой, я нарушила клятву! (Вслух): Его называют не только императором, но и Рамачандрой, и Упендрой, и даже принцем Враджа.

Бакула: Вот и я говорю: что Ты привязалась к другому? Лучше посвятить всю Себя императору.

Сатьябхама: В Моём сердце нет места никому, кроме несравненно-го Кришны, который всегда украшен короной из павлиньих перьев и бусами из *гунджи*!

Бакула: Ну и глупая же Ты, подружка. Как можно любить такого неблагодарного?

Сатьябхама: Замолчи! Пусть Он и неблагодарный или пренебрегает Мною хоть тысячи лет, Я всё равно, даже через миллионы жизней, не перестану любить Моего дорогого Кришну!

Нава-Вринда: Ладно, Бакула, не дразни, Она так верна Своему любимому.



Гл. 7 Ветрера в Н. Вриндаване



Сатьябхама: Сейчас Кришны, повелителя Гокулы, здесь нет. Эти лианы, где Я стою, эти лесные рощи, где Я гуляю, и берега Ямуны, где Я провожу время, только мучают Меня.

Нава-Вринда: Бакула, ты видишь, как сильно Она страдает, не причиняй Ей большую боль. Лучше ступай к Ямуне и расстели Ей ложе из лотосных лепестков под *кадамбой*. (Бакула уходит).

Сатьябхама: Боль разлуки с Моими подругами во Врадже, которые дороже Мне жизни, убивает Меня. Только слова Сурья-девы вселяют в Меня надежду. Но какие страдания Мне приходится выносить из-за этой пустой надежды!

Нава-Вринда: А где Твоя дорогая подруга Вишакха?

Сатьябхама: Испросив позволения у своего отца, прекрасная Вишакха пришла на Землю. Теперь только Лалита мучает Меня. (Заплакала).

Нава-Вринда: Откуда Ты услышала о судьбе Лалиты?

Сатьябхама: Когда Я восходила на небесные планеты, Я узнала о ней от полубогов.

Нава-Вринда: Радха, ночью во сне, обращаясь к Лалите, Ты сокрушалась об отъезде Кришны в Матхуру. Слушая Твои трогательные стенания, я подумала, что дождь за окном был слезами рыдающей богини ночи.

Сатьябхама (несчастно): Во сне Я долго препятствовала отъезду Кришны, но, увы, Акрура всё же увёз Его на своей быстрой колеснице.

Входит Бакула: Ложе готово. Идёмте. (Все трое идут к Ямуне).

Нава-Вринда (испуганно): Подруга, осторожно, если Ты случайно заденешь стопой эту изящную *ашоку*, она тут же расцветёт! Тогда слетятся разбойники-шмели, грозные, как молния Индры, и кто знает, чем всё это закончится?



Налита-мадхава

Сатьябхама: Мне уже всё равно. Без Моего милого друга жизнь для Меня как тяжкая ноша. Если бы эта жестокая цепь надежды не связывала бы Меня, Я с радостью рассталась бы с такой никчёмной жизнью, хоть миллионы раз.

Бакула: А вот и ложе.

Сатьябхама (ложась на него, подумала): Мне очень тяжело в этом Новом Вриндаване. Нужно найти какое-нибудь лекарство. (Вслух): Нава-Вринда, из-за того, что Я не выполняю Свою привычную деятельность, Я несчастна. По указанию Нарады в доме Моего отца мы обычно поклонялись тёмноликому юному божеству, с флейтой, с пером павлина в волосах, и с телом, изогнутым в трёх местах.

Нава-Вринда (про себя): Принесу-ка я сюда сапфировое божество Кришны, которое Вишвакарма изваял для Нового Вриндавана. (Вслух): Милая моя, сейчас я схожу за Твоим обожаемым божеством. (Уходит).

Сатьябхама: Точно такими же цветами *карникара*, что Я вижу сейчас у Ямуны, игривый Кришна, увенчанный павлиньим пером, украшал Мне волосы после первого танца *раса*, когда Мы вместе с Ним покинули всех *гопи*. Но сейчас они наводят на Меня грусть.

Входит Нава-Вринда: Подружка, идём скорее, посмотрим на божество!

Сатьябхама: Нава-Вринда, нужно что-то предложить божеству.

Нава-Вринда: Бакула, пожалуйста, принеси из лесной беседки подаренные богиней Шачи райские гирлянды и шелка. (Обращаясь к Сатьябхаме): О Радха, пусть другие поклоняются Кришне цветами, благовониями и молитвами, но Ты, с голосом, сладостным, как у кукушки, и остальные девушки Гокулы, поклоняетесь Ему взглядами из уголков глаз, объятиями и разными любовными штучками. Вот мы и пришли. Смотри, Твой ненаглядный стоит перед Тобой!



Гл. 7 Встреча в Н. Вриндаване

Сатьябхама (нетерпеливо подходя и глядя на божество с расстояния): Ах, наконец-то Мои глаза могут упиться нектарной сладостью этой великолепной сияющей тёмной луны, что дружит с лотосами-*гопи*! (Подходит к алтарю). Теперь окупилась все Мои муки! О милый друг, как же Я долго ждала Тебя! Теперь Ты пришёл ко Мне! Моё желание увидеть Его сжигало Моё тело и пронзало болью сердце. Моё жизненное дыхание стремилось к Нему во Вриндаван, наслаждаться играми с Ним в лесной беседке на берегу Ямуны.

(Обжигаясь пламенными языками любви, Радха сказала боже-ству Кришны): Раньше Ты был таким нежным и любящим, и Я считала Тебя Своей собственностью. Теперь Ты так строг, что Я не отваживаюсь гордо заявлять, что Ты Мой.

Нава-Вринда (подумала): Ах, эти волны в океане любви!

Сатьябхама: (обращаясь к Нава-Вринде): Как жаль, что теперь Я не могу услышать Его остроумных шуток и ощутить Его нежных объятий... С едва заметной игривой улыбкой этот повеса только облизывает Меня Своим взглядом из-под слегка изогнутых бровей...

Нава-Вринда: Да, Он такой озорник! Упрекни же Его Своими лукавыми взглядами и пристыди, чтобы знал, с кем имеет дело!

Сатьябхама (лукаво смотрит на Кришну): Ты так долго общался с камнем Каустубхой, другом молнии Индры, что сердце Твоё почти стало каменным. Я тону в море скорби, и только Ты можешь утешить Меня. Но почему же Ты медлишь? (Обращаясь к Нава-Вринде): Ничего не понимаю. Хотя Кришна нежен, как голубой лотос, Он всё ещё целует эту грубую, затвердевшую флейту. Заберу-ка Я её у Него.

Нава-Вринда (подумала): Что Она там надумала? Нужно как-то мягко объяснить Ей, что это лишь божество. (Вслух, улыбаясь): О подруга, почему Ты называешь Его нежным, как голубой лотос? Разве Он не твёрдый, как сапфир? Впрочем, миндалеокая, если не веришь, то коснись Его широкой груди.



Налита-мадхава

Сатьябхама (касается божества и расстраивается): Ах, правда... Это лишь сапфировое божество. Увы, Я так увлеклась, что позабыла обо всём. О! А Я то думала, что это — Мой настоящий Кришна.

Входит Бакула: Вот гирлянда, шёлк и ароматическое масло.

Сатьябхама берёт их и, трепеща и плача, украшает божество Кришны.

Нава-Вринда: Милая Сатьябхама, когда Ты приближаешься к Своему любимому, Твои обаяние и красота усиливаются во много раз. Ты, как весна, что проявляет полную славу только вместе с поэтичной сладкоголосой кукушкой.

Появилась Мадхави.

Мадхави: Царица Рукмини попросила меня узнать, как поживает Сатьябхама. Ах, как чудесен новый вриндаванский лес! Как здорово! (Прогуливается). Господь только что был тут, вот Его следы с божественными знаками. Нужно всё побыстрее закончить и позвать сюда Рукмини.

В это время Сатьябхама, со слезами на глазах и дрожа всем телом, украсила божество Кришны и вместе с Нава-Вриндой отошла в другое место.

Мадхави: Ох! С божества упала гирлянда из голубых лотосов! (Поднимает её и зовёт): Подружка Бакула, ты где?

Нава-Вринда (обеспокоенно обратилась к Сатьябхаме): Мадхави так не кстати. Нам пора уходить.

Пытаются уйти, но Мадхави заметила их.

Мадхави (подумала): Интересно, что здесь делает Сатьябхама? (Подходит с гирляндой в руках). Подруга, я пришла нарвать жасминов.

Сатьябхама (вдыхая аромат цветов, подумала): Откуда доносится этот сладостный запах? (Увидев гирлянду в руках Мадхави). А-а,



Гл. 7 Встреча в Ш. Вриндаване

это сладкий аромат гирлянды из голубых лотосов, которую носил Кришна, солнцеподобный друг лотосоподобных *гопи*. От этого благоухания Моё сердце учащённо бьётся и дрожь пробегает по телу.

Мадхави: Отчего Ты так дрожишь, подруга? Что напомнила Тебе эта гирлянда?

Сатьябхама (скрывая чувства): Она напомнила Мне змей в озере Калии, и Меня слегка овеял страх.

Нава-Вринда (про себя): Молодец, хорошо придумала.

Сатьябхама (про себя): Эта гирлянда, должно быть, с божества.

Мадхави: Подружка Сатьябхама, я пойду собирать цветы, а потом мы ещё встретимся. (Все уходят).

Входят Кришна и Мадхумангала.

Кришна (грустно): Сияя, как солнце, камень Каустубха на Моей груди обжигает лучами сердце. В одно мгновение Моя гирлянда из лесных цветов завяла, а сандаловая паста осыпалась, превратившись в пыль. Дорогой друг, далеко ли до леса Вриндавана?

Мадхумангала: Ещё немного. Она сияет множеством дивных цветов *чампака*, её голос насыщен пением радостных кукушек, она исполнена движений лебедей и прекрасна чёрными оленями. Только полюбуйся на неё!

(Здесь Мадхумангала прославляет рощу Вриндавана, где много кукушек, лебедей и оленей, используя санскритское слово *кришна-сарадхика* (полная чёрных оленей), но Кришна подумал, что он говорит о Радхике, и потому взволновался).

Кришна (возбуждённый): О друг, где Она? Покажи скорее!

Мадхумангала (показывая пальцем): Вон там.

Кришна (сбитый с толку): Не вижу. Покажи ещё раз, где Моя Радхика!



Налита-мадхава

Мадхумангала: Кришна, я описывал рошу Вриндавана.

Кришна (задумался на мгновение и вздохнул): Почему, просто услышав Её имя, Я схожу с ума от желания увидеть Её? Золотокожая Радхика часто украшала Меня ароматными жасминами, но теперь, смотри, эти цветы превратились в стрелы Купидона! А жужжащие пчёлы стали грозными борцами. Сейчас и те и другие свирепо нападают на Меня. (Проаживается). Деревья у Ямуны своими свежими почками и цветами напоминают Мне красивые серёжки Радхики.

Мадхумангала (с удивлением): Друг, хотя весна в самом разгаре, почему же она не проявляет признаков юности?

Кришна: Ты прав, кукушки и пчёлы приняли обет молчания, а манговые побеги и почки на *ашоках* раздумали цвести. Может богиня весны уснула на берегу Ямуны? .

Мадхумангала: Смотри, это ложе из лотосов, по-видимому, смастерила девушка, разлучённая со своим любимым.

Кришна: Наверно, чтобы спасти ей жизнь, её подруга на время усыпила здесь богиню весны. Но почему аромат этого ложа приводит Меня в смятение и заставляет вздрагивать?

Мадхумангала: Кришна, а что Ты скажешь об этой лесной беседке? Мне кажется, там кто-то есть.

Кришна: (вглядывается с изумлением): О, что Я вижу? Это — Моё божество, изготовленное искусным Вишвакармой да вдобавок украшенное лесной гирляндой!

Мадхумангала: О! Да на нём все признаки любовного поклонения какой-то девушки!

Кришна: Верно, верно, мой дорогой Бату. О её любовном порыве свидетельствует неровно надетая гирлянда, а неаккуратный сандаловый узор и кривые *тилаки*, нанесённые дрожащей рукой, наполовину смыты её горячими слезами. (Рассматривая божество,



Гл. 7 Встреча в Н. Вриндаване

слышит чьи-то шаги). Сюда возвращаются девушки, проводившие поклонение! (Кришна снял шёлковый *чадар* с божества и надел на Себя). Мадхумангала, унеси побыстрее божество в заросли, а Я приму такую же позу, Мне не терпится узнать тайну их великой любви.

Входят Сатьябхама, Бакула и Нава-Вринда.

Сатьябхама (посмотрев на божество, взволновалась и, с поднявшимися волосками на теле, удивилась): Ах, красота этого божества сводит Меня с ума! Оно в точности как живой Кришна!

Бакула (шёпотом): Нава-Вринда, посмотри, а ведь Она права!

Нава-Вринда (улыбаясь): Ах, подруга, волны безумной любви Сатьябхамы захлестнули и тебя. Ты тоже думаешь, что это божество — настоящий Кришна?

Кришна (удивлённый и счастливый подумал): Кто эта красавица, напоминающая лиану желаний, что в мгновение ока очаровала Меня? Её белоснежные зубы, дивные чёрные локоны, танцующий взгляд больших, как лотосы, очей и пленительный лик, прекрасный как луна, взбудоражили Моё сердце! (Поражённый догадками): Ах! Ах! Неужели это Моя Радхика, бесценное сокровище Моей жизни? (Пытаясь сдержать подступившие слёзы). По всей вероятности, это — иллюзорная Радха, созданная небесным скульптором Вишвакармой, чтобы доставить Мне удовольствие здесь, в Новом Вриндаване. А иначе как Радхарани могла бы проникнуть через укрепления крепости Двараки и очутиться у Меня во дворце?

Радха (любясь лотосным лицом Кришны): Ах, как бы Я хотела встретиться с Кришной! Эта статуя сбивает Меня с толку, Я приняла её за настоящего Кришну. (Молитвенно сложив ладони): О отражение Кришны, пожалуйста, ответь Мне, счастлив ли сейчас лотосокий Говинда?

Кришна (радостно): О иллюзорная Радха, сотворённая магическими чарами, Кришна сейчас очень счастлив, поскольку видит Твои черты, в точности напоминающие облик Радхики.



Алишта-мадхава

Радха (с удивлением): Вот это да! Нава-Вринда! Вот так чудо! Я не ожидала ничего подобного! Эта статуя сделана столь искусно, что даже может так приятно говорить!

Кришна (про себя): Эта волшебная копия Радхики, на самом деле, очаровательна! И впрямь не отличишь от настоящей!

Радха: Сладостное благоухание божества опьяняет Меня. Тёмный, как у тучи, цвет покоряет глаза, а нежные слова приводят в трепет. Ах, эта статуя, ну точно как Кришна! (Жалобно): О статуя Кришны, если бы ты ожила..., ты одарила бы эту бедную девушку неземным счастьем.

Кришна (со слезами): Слава искусному скульптору, Я испытываю небесное блаженство!

Нава-Вринда: Подружка, вытри слёзы с лotosного лица Своего возлюбленного. (Радха застенчиво вытирает).

Нава-Вринда (про себя): Поразительно, божество счастливо от прикосновения Радхи! Глаза божества наполнились слезами, и оно слегка прислонилось к *кадамбе*, растущей у него за спиной. Невероятно! Не могу поверить своим глазам! (В изумлении наблюдает за происходящим).

Радха: Ах, ах, божество оживает... (теряет сознание).
(Слышен нарастающий шум).

Бакула (настороженно): Нава-Вринда, почему павлины разбегаются в страхе?

Нава-Вринда: Думаю, это Рукмини с подругами решила наведаться в Новый Вриндаван. А павлины испугались звона их ножных браслетов, спутав их с курлыканием лебедей. Да, Рукмини идёт сюда. Бакула, вам с Сатьябхамой лучше покинуть это место. (Уходят).

Мадхумангала (выходя из леса): Друг, замечательно! Ты был в точности как застывшее божество!



Гл. 7 Встреча в Н. Вриндаване

Кришна: Да, но куда же увели волшебное божество Радхи, созданное Вишвакармой? (Оглядывается). Нава-Вринда, не могла бы ты привести Её ещё раз?

Нава-Вринда: Только не сейчас, ведь сюда идёт царевна Рукмини, я боюсь её, как *чакраваки* лунного света. Вы меня не видели! (Убегает).

С подругами входит Рукмини.

Рукмини: Мадхави, я всё ещё не могу погасить пламя разлуки со своей пропавшей сестрой Радхой! Мой супруг всю ночь звал во сне: «Радха! Радха!»

Мадхави: Его сердце, возможно, взволновано тем, что Он видел во сне этой ночью. Теперь Он, наверное, вошёл в Новый Вриндаван, чтобы успокоить Своё несчастное сердце.

Рукмини: Скорей всего, ты права.

Мадхави: Царевна, смотри, твой супруг здесь в лесной роще!

Рукмини (увидев Кришну, всматривается Ему в лицо): Мне кажется, Он очень счастлив в этом вриндаванском лесу. А Его лицо выражает такое блаженство, будто Он испытал сладость нектара, доселе неведомую Ему.

Мадхави: А что если Он встретился с пленительной Сатьябхамой?

Рукмини: Ты совершенно права, ведь на Нём тот самый восхитительный шёлк, что я передала Ей. Надо подойти и выяснить. (Подходит). Слава, слава моему господину!

Кришна (утаивая подлинные чувства): Любимая, как хорошо, что ты пришла сейчас во Вриндаван!

Рукмини (подумала): На Кришне так мило смотрятся эти лесные украшения, что привлекают взгляд. Но змея ревности ужалила меня в самое сердце, и теперь печаль душит меня, даже несмотря



Шалита-мадхава

на Его сладость. (Преодолев себя, с улыбкой): О господин, Ты сияешь от счастья общения со Своей новой любимой!

Кришна (смеясь): Нет, лучше сказать «прежней любимой».

Рукмини: Как это с «прежней»?

Кришна: В чём Меня подозревает Моя дорогая царица? Эта вриндаванская лиана и есть Моя «прежняя любимая».

Мадхави (обращаясь к Рукмини): А я так и подумала, что цветочную гирлянду Ему преподнесла лиана желаний.

Кришна: Мадхави, ты говоришь так, будто подумала совсем другое. Смотри, не то Рукмини сочтёт, что ты её в чём-то укоряешь. Эта гирлянда — творение искусных рук Моего друга Мадхумангалы.

Рукмини (многозначительно улыбаясь): О благородный Мадхумангала, а этот красный шёлк — тоже творение твоих искусных рук?

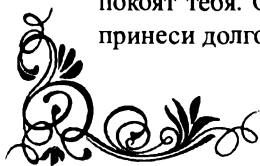
Кришна (про себя): А, наверно, Моя царевна уже где-то видела эту ткань. (Вслух): О возлюбленная, этот шёлковый *чадар* Мне подарила лесная богиня. (Про себя): Принцесса так проникательна!

Рукмини (дерзко): Кришна! (Тут она запнулась и одумалась, сказав робко и учтиво): О благородный супруг. (Рукмини забеспокоилась, что стала слишком заносчивой).

Кришна (блаженно улыбаясь): Любимая, ты напоила Меня потоком сладостного нектара, к чему теперь эта вода помпезности «О благородный супруг»?

Рукмини: Мой дорогой, я не настолько глупая, чтобы меня могли расстраивать Твои упоительные развлечения.

Кришна: Мне больно видеть, как жестокие солнечные лучи беспокоят тебя. О царица, укрой Меня в тени сандалового дерева и принеси долгожданную прохладу.



Гл. 7 Встреча в Н. Вриндаване



Мадхави: Мой Господь, у этой царевны очень выносливое сердце. Она может легко перенести любую жару или любые страдания. Прямо перед Тобой она думала о жертвенном огне в храме Чандрабхаги.

Кришна (про себя): Отлично! Мадхави! Теперь ты показала свою любовь к ней. Сейчас ты действуешь как истинный друг.

Рукмини: О благородный супруг, можешь наслаждаться играми со Своей любимой, которая так дорога Твоему сердцу, а я иду во дворец. (Рукмини и Мадхави уходят).

Кришна: Друг, что за напасть? Моя царица в гневе.

Мадхумангала: Да ну! Я и не заметил.

Кришна: Просто она очень искусно прятала его. Раху недовольства не затмил луну её улыбки, а горечь не вышла наружу, не покрыв сладость её слов, но слегка участившееся дыхание и вздымающаяся грудь выдали её гнев. Теперь нужно помириться, сделав ей что-нибудь приятное. (Уходят).



Глава восьмая

Игры в Невел Вриндаване

Входят Вишвакарма и Нава-Вринда.

Вишвакарма: Ах, как великолепен дворец Господа Кришны, что восхищает даже меня! У входа в Его дворец толпятся полубоги, умоляя привратника впустить их внутрь, но только Брахме и Шиве позволено войти в него.

(Смотрит в сторону): Всё же, как поразительно! Верховный Господь, Кришна, поверил, что Сатьябхама была статуей, копией Радхи, а она приняла Кришну за сапфирное божество. Моё мастерство сыграло в этом не последнюю роль. (Улыбается). А любовь в разлуке вызвала замешательство, сгущая нектар Их счастья.

Нава-Вринда: Когда царский советник Уддхава раскрыл Им тайну Их личностей, в сердцах Радхи и Кришны вновь вспыхнула жажда новых любовных развлечений. Сгорая от желания встретиться с Радхарани, а также помириться с царицей, снискав её расположение, лотосокий Кришна обратился к Рукмини: «О Моя нежная богиня, проси всё, чего пожелаешь, что только есть в пределах этой Вселенной».



Гл. 8 Меры в Ш. Вриндаване

Мадхави, зная потаённое желание Рукмини, отвечала вместо неё: «О господин, чего только нет в Твоём богатом роскошью и изобилием дворце. Однако недавно в небе пролетал лебедь и выронил из клюва редчайшей красоты лотос, и Рукмини так вдохновилась, что захотела иметь много таких лотосов, чтобы сплести гирлянду».

Вишвакарма: Да, я слышал об этом. Название этого лотоса *сура-саугандхика* (благоухающий божественным ароматом). Я сказал лото-соокому Кришне, что эти лотосы можно найти в лесу Кхандава.

Нава-Вринда: И Кришна собрал эти лотосы, передал Мадхумангалу, а тот принёс их Мадхави. Теперь Кришна пришёл во дворец снять расположение Своей царицы.

Вишвакарма: Куда же ты шла?

Нава-Вринда: Увидеть тебя.

Вишвакарма: Зачем?

Нава-Вринда: Зная о твоём великом искусстве, царица Рукмини попросила тебя смастерить роскошные одежды и украшения, настолько превосходные, чтобы даже в чертогах царя полубогов давались диву. Готовы ли они?

Вишвакарма: Не только для царицы Рукмини я сделал заказанные ею прекрасные наряды и украшения, но также я не забыл и о Сатьябхаме.

Нава-Вринда: Господин, боюсь, что Рукмини будет недовольна.

Вишвакарма: Не волнуйся, дочка. Я успокоил царицу Рукмини: «О богиня, так как Сатьябхама — дочь бога Солнца, Она также моя внучка. Поэтому я сделал украшения и для Нёе».
(Уходят).

Входит Кришна: В разлуке с Моей любимой Радхикой Я то и дело плачу, омывая грудь слезами и размывая на ней рисунки из санда-



Налита-мадхава

ловой пасты. Но из-за боли разлуки Моё пылающее сердце раскаляет грудь и высушивает их. Так между глазами и грудью не прекращается сражение за сандаловую пасту. Увы! Даже во сне Я не могу увидеть Мою возлюбленную. Когда же Моя Радхарани сожмёт Меня в Своих нежных объятиях?

(Смотрит вперёд): Идёт Рукмини, дочь царя Кундины.

Входят Рукмини и Мадхави.

Рукмини: Мадхави, идёт мой дорогой супруг. Принеси гирлянду из лотосов *сура-саугандхика*.

Кришна (приближаясь к ним): О царица, ты как величественный лебедь, расправляющий крылья в озере Моего ума!

Рукмини: Да? (Мягко улыбается). Мадхави, а почему ты улыбаешься?

Мадхави: Да так, просто я ещё подумала об утке, что плещется в этом озере.

Кришна: Мадхави, ты суёшь свой нос, словно клюв, обожающий семейные ссоры! Помолчала бы болтуня! Славная любовь Рукмини не сравнима ни с чем! Моя милая царевна, Я не проживу без тебя и дня!

Рукмини (вешая гирлянду из лотосов на грудь Кришны): Благородный господин, пусть эта гирлянда станет женой Твоего камня Каустубха.

Кришна: О светлоликая, по правде говоря, Моя широкая грудь — место лишь для тебя, хотя на ней теперь столько украшений. (От этих слов Рукмини смущается и опускает лицо).

(Кришна с любовью берёт Рукмини за руку). А знаешь, Я пообещал встретиться с одной *тапасвини*, постоянно медитирующей на Всевышнего Господа. Не позволишь ли ты Мне навестить её сегодня?

Рукмини: Как пожелает мой господин.



Гл. 8 Угры в Н. Вриндаване



Кришна (подумал): Отлично! Все препятствия устранены, Я отправляюсь в Новый Вриндаван. (Уходит).

Входит Нава-Вринда.

Нава-Вринда: Царица, вот две коробки с подарками. Эта с особым знаком — тебе, а другая — для Сатьябхамы.

Мадхави (про себя): Наверняка, Вишвакарма особо постарался для своей внучки Сатьябхамы. Пусть же Её коробка достанется Рукмини. (Вслух): Нава-Вринда, дай мне, пожалуйста, обе коробки. Я сама отошлю Сатьябхаме Её подарок.

Рукмини: Прежде чем надеть обновку, пойду искупаюсь в озере. (Уходит).

Нава-Вринда: А я позабочусь о том, чтобы весна, царица всех времён года, пышно украсила вриндаванский лес. (Уходит).

Голос: Видя, как Господь гуляет по цветущему лесу со Своей возлюбленной, все сезоны года возликовали от счастья и одарили лес всеми своими богатствами и изобилием.

Нава-Вринда: От блистательного присутствия Радхи и Кришны лес Вриндавана, будто по волшебству, засверкал сказочным величием! Кукушки, поющие на ветвях, словно превратились в Их сладкие речи; деревья, лианы, цветы и плоды являют Их цветущую красоту; свежие почки и нераскрывшиеся бутоны — Их любовные желания; жемчужная роса — Их капельки пота; цветочный мёд — Их прозрачные слёзы любви, а поющие птицы и резвящиеся олени — Их блаженные трансцендентные развлечения.

Появляются Радха (Сатьябхама) и Кришна.

Кришна: Я столько ждал, так ждал новостей о Тебе и теперь наконец-то нашёл Тебя, верховную Богиню удачи! Я, как нищий, искал пригоршню гороха по всей Вселенной, но нашёл тучу, из которой льются золотые струи дождя.



Налита-мадхава

Нава-Вринда (смотря на Радху): Ах! Ах! В Её глазах застыли слёзы и Ей трудно видеть лотосоокого Мадхава. Лианы Её нежных рук онемели, и Она не в силах обнять Его. Голос Её прерывается из-за переполняющих чувств. И хотя оленеокая Радхика встретила Кришну после долгой разлуки, эти препятствия продлевают Её разлуку с Ним.

Кришна (подходя ближе к смущённой Радхарани): Моё сердце то томится в пламени разлуки, то ликует от нежного поцелуя любовного желания. О пышногрудая девушка, молю Тебя, пролей на Меня прохладный поток Своих взглядов, полный цветов вечно свежей игривости! Плесни на Меня волнами танца Своих изящно изогнутых бровей!

Радха (смущённо): Нава-Вринда, может быть, это всего лишь сон? Сейчас Я на пике блаженства, но боюсь, что как только проснусь, то тут же утону в океане скорби.

Нава-Вринда: Нет, милая, Твой ночной кошмар уже канул в небытие. Глянь, деревья в этом лесу Нового Вриндавана в восторге оттого, что на них изливаются потоки с гор из драгоценных камней *чандраканта*, плавающих в лунном сиянии. А лес будто зовёт нас жужжанием шмелей, опьянённых сладостью аромата цветущих лотосов.

Кришна: Нава-Вринда, как восхитительно! Бесподобно! Все сезоны года со своими друзьями и спутниками собрались здесь сразу в одном месте.

Нава-Вринда: Подружка Радха, взгляни! Это дерево, растущее на вершине холма, не имеющее ветвей (санскритское слово *вишакха*, употреблённое в этом стихе, означает без ветвей), красотой своих цветов затмевает мириады звёзд и радует павлинов.

Радха (грустно): Я так скучаю без Вишакхи!

Кришна подумал: Слова Нава-Вринды напомнили Радхе о Вишакхе и навеяли на Неё печаль. Расскажу-ка Я Ей о Вишакхе. (Вслух):



Гл. 8 Мры в Ш. Вриндаване



Любимая, Ты знаешь, есть ободряющая новость. Сегодня, когда Я вошёл с Арджунной, сыном Панду, в лес Кхандава, Арджуна натянул свой лук Гандиву, охотясь на оленя, и вдруг мы увидели, как два орла накинулись на двух попугаев. Один попугай перед смертью печально всхлипнул: «Мне больше никогда не удастся насладиться вкусом корней лотоса». А другой жалобно запищал: «А я никогда не испробую сладость апельсинов, красноватых, как Марс».

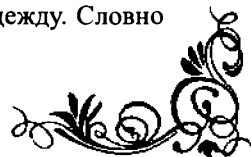
Услышав их предсмертный плач, Я проникся состраданием к этим двум птицам и защитил их. Потом Я пошёл гулять по лесу и встретил одну почтенную женщину. «Кто ты?» — спросил Я. Она ответила: «Я из рода *пулиндов*. Здесь есть рядом озеро, оно создано для водоплавающих птиц силой аскез. В нём растут редкой красоты лотосы *сура-саугандхика*. Тут также есть чудесный фруктовый сад. Мне вверили заботу об этих двух местах и я охраняю их».

Заинтригованный, Я спросил: «А кто совершал аскезы, о которых ты упоминала?» Она ответила: «Одна очень воздержанная девушка. Она уже исполнила свой давний обет жить под водой, а теперь дала новый — жить в лесу в полном одиночестве. Этот обет называется *Радха-бхишта-садхана*, то есть обет достичь «встречи с Радхой».

(Сатьябхама слушала, затаив дыхание. Кришна продолжал): Госпожа показала Мне пещеру, где жила девушка. Там Я и нашёл её. Её лицо и измождённое тело потемнели от аскез и пыли, вместо одежды на ней была древесная кора, волосы были спутаны, а в руке покоились рубиновые бусы, которые она постоянно перебирала пальцами. При виде Меня девушка вскрикнула: «О игривый принц Гокулы, это Ты? О чёрный шмель, влекомый к лотосам сердец *гони*! О тёмный мускус на груди Радхики, наконец-то Ты появился на тропинке моих глаз!» Поражённый, Я спросил её, кто она. Девушка дрожащим голосом ответила: «О господин, сейчас меня зовут Калинди, а на самом деле, я — Твоя брошенная служанка Вишакха!»

Радха: Вишакха! Моя дорогая подруга Вишакха!

Кришна: Я оцепенел, и из Моих глаз хлынули одновременно холодные и горячие слёзы, увлажняя Мою жёлтую одежду. Словно





Налита-мадхава

окаменев, Я на мгновение опёрся о плечо Вишакхи. Затем чтобы утешить и осчастливить её, Я поведал добрую весть о Тебе. Потом Я привёз тонкостанную Вишакху в Двараку, где её искупали, привели в порядок и красиво нарядили.

Радха: О Сундар, позволь Мне повидаться с ней!

Кришна выжидающе посмотрел на Нава-Вринду.

Нава-Вринда: Вишакха сказала мне: «Увы, слова моего отца сразили меня! Он сообщил, что я увижу мою дорогую подругу Радху только тогда, когда у Неё появится камень Сьямантака. Поэтому я и скрылась в водах реки».

Радха: Верно! Верно! Мать Самгья говорила Мне: «Дитя, когда у Тебя появится камень Сьямантака, все Твои желания исполнятся».

Нава-Вринда (указывая на лес): Мой Господь! Смотри! Смотри! Все сезоны года явили свои богатства! Жасмины заискрились яркой улыбкой, а цветы *кадамбы* широко распустились и засмеялись вместе с цветами *джати*, *парнаса* и *приянгу*.

Кришна (счастливый от этого события): О возлюбленная, слышишь, как кукушка распевает песни, и как щебечет сверчок! Погляди, вон там танцуют павлины, а чуть дальше, в пруду, нежно курлычет царственный лебедь. А вот и соловьиные трели с хором птичек *кикхи* и *харитаки*. Это чудное сочетание всех времён года дарует чувствам великое счастье.

Нава-Вринда: О Господь, прохладный ветерок несёт с малайских гор аромат сандаловых лесов, где живут острозубые змеи, он погружает лотосы под воду в реке Падма и входит в лес Вриндавана, чтобы служить Тебе, повелителю Гаруды.

Кришна (смотрит на дерево): О *кадамба*, всё ли хорошо у тебя? О лианы *приянгу*, счастливы ли вы? О деревья *пилу*, как поживаете? О дерево манго, процветания тебе! О лианы *мадхави*, удачи вам!



Гл. 8 Угры в Н. Вриндаване



Нава-Вринда: Господь, погляди, холм Нандишвара предлагает Тебе и Радхе свою пещеру, в виде дворца, и этим он очень счастлив.

Кришна (глядя на Радху): О тонкостанная девушка, узнаёшь ли Ты олениху на вершине холма Нандишвара? Думая, что это пучок травы, она, неугомонная, настойчиво кусает Твоё изумрудное ожерелье, упавшее на землю.

Радха: Как не узнать! Это Моя дорогая подружка олениха Рангини.

Кришна: А вон там, на большом камне, блистающем, как осенняя туча, Я сидел и любовался на борцовские игры мальчиков-пастушков.

Радха: Нава-Вринда, а как называется это дерево, что прелестью своих нежных цветочков превосходит цветы дерева *нагакесара*?

Нава-Вринда: *Кубджака*.

Радха (наклонив ветвь, изучает на ней цветочную гроздь): Ой, здесь прячется демонический шмель!

Кришна: О оленеокая, не бойся! Эти деревья *кубджака* только и умеют нагонять страх.

Радха с многозначительной улыбкой посмотрела на Нава-Вринду.

Кришна: Нава-Вринда, как ты думаешь, что Она хочет сказать?

Нава-Вринда: Наверно: «Мой дорогой, прикосновение мягких цветов *кубджака* приводит шмеля в восторг. Почему же Я должна бояться?» (Скрытый смысл: «Мой дорогой, мягкий взор Твоих очей, подобных цветам *кубджака*, приводит Меня в восторг. Почему же Я должна бояться?»)

Кришна (с улыбкой): Вовсе и нет. Тебе только кажется, что этот чёрный шмель (Кришна) в восторге от цветов *кубджака*. Он оставил их и летит подружиться с лотосом лица Радхи.





Налима-мадхава

Радха (с притворным испугом): Ах, неугомонный шмель, отстань от Меня! Самоуверенный повеса, да Я сейчас отстегаю Тебя лотосом!

Кришна: Но ведь этого шмеля не интересует запах цветов. Его не-
удержимо влечёт только Твоё сияющее счастьем лицо!

Нава-Вринда: Нашему взору открылся величественный холм
Говардхан! Царь гор всегда размышляет о том, как лучше всего
послужить Кришне. Он поит Господа водой из кувшинов быстрых
рек, укрывает от жары зонтами деревьев, приглашает отдохнуть на
ложах камней, преподносит украшения блистающих минеральных
красителей и предлагает Кришне зеркала драгоценных самоцветов.

Кришна: Любимая, взгляни, на склоне Говардхана восторженно
танцует павлин! Иногда он роняет переливающиеся на солнце пе-
рья, будто от быстрого танца, но на самом деле, это — его подарок
Тебе в виде ушных украшений.

Радха: О царь павлинов Тандавика, будь счастлив!

Кришна: Дорогая, Ты помнишь дорожку от холма Говардхана к
Ямуне?

Радха: Как же не помню! Деревья *чампака* впереди ведут к де-
ревьям *пуннага*. Следом растёт яблоневый сад, а там кадамбовая
роща. И по широкой дорожке, затенённой прекрасными деревья-
ми, Мы легко попадём по низине Говардхана к Ямуне.

Кришна (улыбаясь): Пойдём! Это самый короткий путь к Ямуне.

Нава-Вринда: Сияющая Ямуна, с тёмными потоками, наполненны-
ми лотосами, заставляет мои глаза танцевать от радости.

Кришна: Дерево *бхандира* счастливо склоняется перед нами, а его
листья бросают вызов великолепию павлиньих перьев.

Радха: Жасминовые лианы, источающие чудный аромат и окру-
жённые чёрными шмелями, пленяют Мой ум.



Гл. 8 Угры в Н. Вриндаване



Кришна (повторяет за Радхой): Жасминовые лианы, источающие чудный аромат и окружённые чёрными шмелями, пленяют Мой ум.

В это время у Кришны на шее от трения ожерелья порвалась гирлянда из лотосов *сура-саугандхика* и упала на землю. Вдруг неожиданно откуда-то прилетел лебедь, зацепил клювом гирлянду и тут же улетел.

Кришна: Куда он полетел?

Нава-Вринда: Похоже, к пруду возле дворца. Даже освобождённые души, свободные от всех мирских желаний, не могут отказаться от счастья жить во Вриндаване. А что же говорить о других?

Кришна: Любимая, когда Я жил в *ашраме* Моего гуру, Я научился искусно делать цветочные украшения. Сейчас из этих цветов Я сплелу для Тебя прекраснейшую корону. (Кришна подошёл к стенам из драгоценного камня и вдруг изумился, глядя на собственное отражение). О, кто этот юноша, что пленяет Моё сердце своей удивительной сладостью?! (Пристально всматривается). Ах! Так это же Я! (Взволнованно): Оказывается Мой облик таит в себе столько неизведанной сладости, которую Я ещё никогда не испытывал! Моя ослепительно пьянящая красота приводит Меня в замешательство, и теперь Мне страстно хочется насладиться ею, как это делает Радхарани.

(Идёт вперёд и взглядом останавливается на клумбе). Эта невянувшая *малати*, с летающими над ней шмелями, подобными её немигающим глазам, выглядит словно полубогиня, спустившаяся с небес.

Сатьябхама (Радха) и Нава-Вринда уходят, а Кришна остался собирать цветы для короны Сатьябхаме.

В это время Мадхави наряжает Рукмини, а та смотрит в окно и видит, как на озеро с неба спустился лебедь с гирляндой в клюве.

Рукмини: Мадхави, смотри, наверняка, этот лебедь нашёл лотосную гирлянду во Вриндаване, как ты думаешь?





Налима-мадхава

Мадхави: Да, я думаю, эта гирлянда принесла особый аромат встречи одной красавицы с её рыцарем.

Рукмини (рассматривая свой новый наряд): Ой, а почему на мне одежда и украшения Сатьябхамы?

Мадхави (обманивая): Царевна, прости меня, я допустила оплошность!

Рукмини (посмотрев вперёд): Подруга, вон мой супруг.

Мадхави: Это не твой супруг, это лишь Его отражение на сапфировой стене.

Рукмини: Ах! Даже Его отражение так привлекательно! Я вижу, мой супруг собирает цветы. Постой-ка здесь, а я пойду Ему на встречу.

Кришна, издав издали увидев Рукмини, принял её за Сатьябхаму и обрадовался.

Кришна подумал: А вот и Радха, свет Моей души! Но почему Она идёт сюда? (Мурашки пробежали у Него по телу). (Вслух): О любимая, о беспокойноокая красавица, клянусь Моими старшими, Ты Моя единственная и неповторимая, самая дорогая Моему сердцу подруга. Для Меня Ты, как целебная трава, успокаивающая Мои воспалённые чувства.

Рукмини (оставаясь на некотором расстоянии и прикрывая лицо сари, чтобы Кришна не узнал её, радостно подумала): Нужно помолчать и так разузнать Его тайные чувства.

Нава-Вринда (наблюдая из-за лиан): Ах, почему Рукмини пришла сюда переодетая в одежды и украшения Радхи? А ведь Кришна может попасть в затруднительное положение! Пошлю-ка я Ему попуайчика с сообщением. (Пишет что-то на листке цветка *кетак*и и отдаёт попугаю. Тот полетел и выронил листик прямо Кришне на ладонь).



Гл. 8 Угры в Ш. Вриндаване



Кришна (читая про себя): «О царь смелый, знай, что за роскошную гирлянду из распустившихся цветов *карникара* Ты принимаешь гирлянду из бутонов *кайрава*, только начинающую цвести и источать лёгкий аромат». (Господь вновь посмотрел на Рукмини, всё понял и подумал): Ай-да Нава-Вринда, как вовремя подсказала! Ты — совершенная служанка! (Вслух): О Моя дорогая царица, что же ты так безразлична ко Мне? Почему ты не плещешь на Меня волнами милости? Изобилием своей свежести и прохлады ты превосходишь луну, а головокружительным ароматом — камфару. О Рукмини, Моё тело изнывает без твоего искусства приносить наслаждение.

Мадхави (с радостью наблюдая со стороны, подумала): Теперь, благодаря одеждам и украшениям, присланным Вишвакармой царице Сатьябхаме, Рукмини обретёт несравненную удачу.

Кришна: О милая, прошу, обними своего возлюбленного, тонущего в волнах любви. (Вдруг Господь притворно опешил и сделал вид, что обознался). Увы, что за недоразумение! По ошибке Я совершил оскорбление. Это — не Моя царица! Это..., это, наверно, внучка Вишвакармы.

(Тут Рукмини показала лотосную гирлянду, что до этого украшала Кришну).

Кришна (подумал): Ох уж этот лебедь! (Вслух): О! Удивительно! Как эта девушка нашла Мою гирлянду, потерянную у Ямуны? Пойду-ка Я расскажу об этом Своей царевне. (Уходит).

Мадхави (подойдя к Рукмини): Царевна, что всё это значит?

Рукмини (уныло смотря под ноги): Это — признаки величайшей, беспричинной, искренней любви...

Мадхави: Да, этот Кришна так хитёр. Трудно понять Его действия. Пойдём к Сатьябхаме.

Появилась Сатьябхама.





Алишта-мадхава

Рукмини (взволнованно смотря на Сатьябхаму): Следы прежнего несчастья этой девушки совсем исчезли, а удовлетворение на лице подтверждает Её внутреннюю радость. Сияющие глаза танцующе бегают по сторонам. Кажется, Она обрела бесценный дар общения с Кришной.

Сатьябхама (увидев Рукмини, недовольно подумала): Надо же! Птичка *чакравака* вот-вот должна встретиться вновь со Своим голубым лотосом. И вдруг эта ревнивая лебёдка тут как тут.

Рукмини (с улыбкой): Здравствуй, подруга Сатьябхама! Скажи мне, пожалуйста, без утайки, когда Кришна прижимает Тебя Своими сильными руками к груди, Каустубха остаётся между Вами?

Сатьябхама: Царевна, зачем ты насмехаешься над своей несчастной служанкой?

Мадхава: Играя в бурных потоках небесной красоты этой девушки, слон-Кришна забывает даже о самом Себе. Как же Ему вспомнить маленькое тихое озерцо царевны Рукмини?

Рукмини (улыбаясь с иронией): О ненасытная подруга, почему Ты предалась таким суровым аскезам, ничего не сказав мне?

Сатьябхама: Я предалась тебе, но вместо защиты получаю лишь насмешки. Разве так подобает себя вести старшим? Родственники привели Меня в этот дом, где правит коварный любовник. Он так искусно разрушает целомудрие девушек, что Я, похоже, не выживу здесь. О царица, позволь Мне сесть в лодку твоей милости и пересечь эту опасность.

Рукмини подумала: Вероятно, Она говорит правду. (Вслух): Подруга, я исполню любое Твоё желание.

Сатьябхама: О царица, до тех пор, пока Я не выполню долг относительно камня Сьямантаки, пожалуйста, защищай Меня.



Гл. 8 Мры в Н. Вриндаване



Рукмини: Не беспокойся, всё будет хорошо. Поскольку со мной рядом Мадхави, Кришне не удастся провести меня.

Мадхави: О прекрасная Сатьябхама, идём, Тебя ждёт подарок Вишвакармы — одежды и украшения.

(Уходят).



Глава девятая

Престотр картин

Входит Нава-Вринда.

Нава-Вринда: Очищая воды рек и озёр, искусно являя сладость луны и восторгая величественных лебедей, Шарат-деви, богиня осени, словно Бхакти-деви, явилась перед нами.

(Скрытый смысл: Очищая весь мир, искусно являя сладость Кришны и восторгая преданных *парамахамс*, Бхакти-деви в образе осени явилась перед нами).

Входит Шарат-деви.

Шарат-деви: Подружка Нава-Вринда, где ты была?

Нава-Вринда: Я исполняла волю своего господина, Кришны, возводя 16000 дворцов на горе Райвата. Дело в том, что демон Бхаума, могучий сын Бхуми-деви, выкрал из Вриндавана 16100 *гопи*. Господь Кришна наказал нецивилизованного царя и спас девушек, скорбящих от горя.

Шарат-деви: Так они — *гопи* из Гокулы?

Нава-Вринда: А разве у тебя есть сомнения? Даже тень предан-ти Кришне никогда не остаётся бесплодной. Что же говорить о нике блаженства вечного древа любви *гопи*?



Гл. 9 Просмотр картин



Шарат-деви: А почему же говорят, что они — дочери разных царей?

Нава-Вринда: Бхаумасура был пленён их красотой. Чтобы обмануть богиню Камадеви, он пустил слух, что девушки — дочери разных царей, и их собирались выдать замуж за демонов. Камадеви же хотела забрать *гопи* в Двараку. Узнав обо всём, она послала туда царя Индру, который попросил Господа убить Бхаумасуру.

Шарат-деви: Превосходно! Значит, все *гопи*, кроме четырёх, встретили Кришну и приняли Его своим мужем! А как же Падма, Шайбья, Бхадра и Шьяма?

Нава-Вринда: На арене состязаний Кришна, лучший из пастушков, без труда укротил семь быков и взял в жёны дочь царя Нагнаджита, Митравинду. Митравинда — это Падма, чьё сердце подобно океану любви к Кришне.

Шайбья была томима жадной страстной любви к Кришне, а Бхадра — поражена ядом змеи желаний наслаждаться любовными играми с Ним. Одарив их нектаром Своего улыбающегося взгляда, Кришна похитил их с церемонии *сваямвары*.

Стоя у высокой колонны и смотря на отражение рыбы в воде, движущейся по кругу, Кришна искусно поразил цель одной единственной стрелой и так завоевал руку дочери царя Матсьи. Дочь царя Матсьи — это Шьяма.

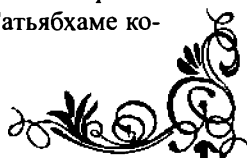
Шарат-деви: Как милостива судьба! Теперь я снова увижу Гокулу счастливой.

Нава-Вринда: Смотри, сюда идут Радха и Кришна.

Шарат-деви: Интересно, как же Рукмини отпустила Кришну?

Нава-Вринда: В отсутствие Мадхави Кришна пришёл к Рукмини, развеселил её шутливыми речами и попросил: «Господь Брахма пригласил Меня к себе в гости на Сатьялоку. Моя царевна, позволь Мне отправиться туда».

Шарат-деви: Ой, что теперь будет! Мадхави отправила *киннари* по имени Сукантхи, ученицу Нарады Муни, передать Сатьябхаме ко-





Налита-мадхава

робку с украшениями. Сукантхи может увидеть Её и Кришну вместе и обо всё рассказать Мадхави!

Нава-Вринда: Не волнуйся, эта девушка очень разумна и к тому же она очень любит Сатьябхаму.

Шарат-деви успокоенная уходит.

Входят Сатьябхама и Кришна.

Кришна: О Моя красавица, смогу ли Я описать Твои несравненные качества? Твои уста, подобные *бимбам*, слаще сахаристого мёда, лик — словно свежий цветущий лотос, небесный голосок нежней, чем голос юной кукушки, а ладони приятней прохлады сандала. Быть рядом с Тобою, о Радха, для Меня океан блаженства!

(Оглядывается по сторонам): Среди всех этих белых лотосов Ты сияешь ослепительной красотой. В ночной тьме, среди ярких звёзд, Ты — светозарная луна, возшедшая на небосклоне.

Умирая от разлуки с любимой, эта *чакравака* взывает: «О друг Каустубха! Прошу тебя, засияй во всю силу, чтобы Я мог встретить Свою возлюбленную».

(*Чакраваки*, самка и самец, встречаются на рассвете, проводят вместе день, а на ночь разлучаются. Кришна просит Каустубху симитировать солнечный рассвет, чтобы приблизить встречу).

Сатьябхама смотрит, как заворожённая.

Кришна: Смотри! Смотри! Каустубха сверкает как полуденное солнце! Своими лучами он слизнул завесу тьмы даже на противоположном берегу Ямуны! И птичка *чакравака*, приняв его сияние за солнечный день, встретила со своим возлюбленным.

В это время появилась Сукантхи с подарком для Сатьябхамы.

Сукантхи (увидев Радху и Кришну, подумала): Какое счастье! Кришна вместе с Радхарани! Понаблюдаю-ка я за Ними. (Прячется за лианами).



Гл. 9. Просмотр картин



Нава-Вринда: О Радха, Твои зубы — словно цветы жасмина, а глаза — будто драгоценные камни *чандраканта*, тающие слезинками при виде луны лица Кришны.

Сатьябхама (удивлённо): А почему это вдруг при лунном свете распустились дневные лотосы *падма*?

Кришна: Хрустальный дворец, сияющий перед нами, уподобился большому озеру, а украшающие его рубины стали как лотосы, цветущие днём и ночью.

Послышался голос попугая: Искусная Мадхави вошла в лес Вриндавана... (Возникла небольшая пауза).

Кришна (взволнованно): Ох, возможно, сюда идёт и Рукмини! Нужно поскорее спрятаться! (Сатьябхама и Кришна разбегаются в разные стороны. Сатьябхама спряталась в пещере).

Голос попугая (продолжая): У этой *мадхави* (весны) наготове пышные букеты цветов для украшения Кришны, который Сам является украшением всего мира. (Стало понятно, что имелась в виду не служанка Рукмини, а весна, так Сатьябхама и Кришна обманулись).

Сукантхи: Ну, надо же! Этот бестолковый попугай Камарупа на руке Мадхумангала создал столько беспокойств! (Заходит в пещеру).

Сатьябхама: Ой, ой, кто здесь?

Сукантхи: Не пугайся, госпожа, это я, Твоя служанка Сукантхи. Ох, а почему у Тебя мокрая одежда?

Сатьябхама: В темноте, подумав, что это земля, Я упала в воду.

Сукантхи: А у меня как раз от Мадхави для Тебя подарок: новый наряд и украшения.

Сатьябхама: О, хорошо, это очень кстати! А знаешь, здесь на стене какие-то картинки. Как бы Мне их увидеть.





Салита-мадхава

Сукантхи: Я пойду поищу что-нибудь.

Сатьябхама: А Я пока переоденусь.

Сукантхи выходит из пещеры.

Появляются Кришна и Мадхумангала.

Кришна: Где этот глупый попугай, который создал столько ненужных волнений?

Мадхумангала: Он улетел на гранатовое дерево полакомиться сочными зёрнами.

Кришна: Давай поищем Мою дорогую возлюбленную. (Обращаясь к бризу). О святой южный ветерок, летящий с гор Малая, будь милостив, скажи, где сейчас Моя лотосоокая Радха?

О олениха, должно быть, молодая лиана, Радха, проходила по этому лесу, ибо Я вижу, ты приняла Её как своего учителя и обучилась у Неё искусству игриво беспокойных взглядов.

(Смотрит на гранатовое дерево): О попугай, не видел ли ты в этой части леса прекрасную золотистую девушку, с глазами лани?

Мадхумангала: Друг, мне кажется, что он ответил Тебе утвердительно.

Подходит Сукантхи: Вся слава, вся слава Господу!

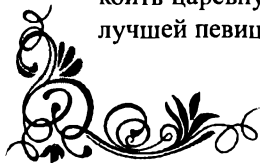
Мадхумангала (настороженно): О почтеннейшая, что ты здесь делаешь?

Сукантхи: Хочу услышать ответ попугая на вопрос Кришны.

Мадхумангала: Ты услышала ответ на Его вопрос?

Сукантхи: Да и решила рассказать обо всём царице Рукмини. (Разворачивается, чтобы уйти).

Кришна (возбуждённо): О благородная Сукантхи, не стоит беспокоить царевну. Лучше прими Моё благословение, что ты станешь лучшей певицей и музыкантшей.



Гл. 9 Просмотр картин



Сукантхи: По милости царевны Рукмини моим стопам уже поклоняются небесные певцы и музыканты богини Парвати. На что мне Твоё благословение?

Кришна: Тогда попроси, что хочешь.

Сукантхи: Да, у меня есть просьба. Одна почитаемая мною *видьядхари* хочет увидеть картины на стене в тёмной пещере. Не мог бы Ты осветить пещеру сиянием Своего камня Каустубхи?

Кришна (улыбается и идёт): О друг Каустубха, что бы Я без тебя делал! Ты исполняешь Мои желания.

Входят в пещеру.

Мадхумангала: Вот это да! Светло, как днём!

Сатьябхама (идёт на свет и осматривает Себя): Боже Мой, зачем Мадхави прислала Мне одежду Рукмини? (Приближается к Кришне и Мадхумангалу. Радостно): Эта рыбка *санхари* попросила пригоршню воды, а получила океан. Грозовая туча сама поливает её потоками дождя.

Мадхумангала (приняв Сатьябхаму за Рукмини): Кришна, эта злодейка-служанка решила подшутить над нами! Смотри! (Указывает вглубь пещеры).

Кришна: Вот так да! Как тут оказалась Рукмини?

Сатьябхама (услышав имя Рукмини, подумала): Ой, Рукмини! Сюда пришла Рукмини? (Отступает в темноту и прячется).

Кришна (подумал): Ну вот, опять эта ядовитая ревность!

Мадхумангала (шёпотом): Эта змея Сукантхи! Так подставила моего дорогого друга Кришну!

В это время Сукантхи поняла, что произошло недоразумение, пошла к Сатьябхаме и всё объяснила Ей.





Налита-мадхава

Сатьябхама (с улыбкой): Пойди и подразни Мадхумангала.

Сукантхи: О благородный Мадхумангала, царица Рукмини в гневе. Она хочет передать тебе следующее: «Этот бессовестный брахман осмелился войти во внутренние покои дворца. За это я велю связать его и бросить в темницу».

Мадхумангала (испугавшись): Кришна, ну что Ты застыл, как колонна? Что скажешь?

Кришна: О друг, я просто поражён, как эта ранее любезная, прекрасная девушка стала такой суровой? Впрочем, и так бывает, ведь даже камни могут возопить.

Сукантхи подумала: Скажу-ка я лучше правду, а то быть такой самоуверенной перед Господом опасно! (Вслух): О благородный, я пошутила, на самом деле, эта девушка — не Рукмини, а Сатьябхама.

Мадхумангала: Вот так шуточки! Чтоб у тебя язык отсох, вертихвостка!

Кришна: Да, Сукантхи, поскольку царица Рукмини так любит тебя, ты задрала нос дальше некуда!

Мадхумангала: Ну, отродье с каменным сердцем! Гадюка ты ядовитая. И угораздило кого-то назвать тебя Сукантхи, сладкоголосая... Должно быть, над тобой посмеялись, назвав тебя таким именем.

Кришна (подойдя к Сатьябхаме): О царица, будь милостива, прости Меня, если что-то не так.

Сатьябхама (с улыбкой): О, Ты обращаешься ко Мне как к богине, но ведь Я — всего лишь обычная земная девушка. (В этом стихе слово *деви* имеет два значения: царица и богиня. Приняв Радху за Рукмини, Кришна обратился к Ней как «царица», поскольку не мог сразу понять, что это не Рукмини, а Радха).

Кришна (радостно): О Сукантхи, Я даже не знаю, как отблагодарить тебя за помощь.



Гл. 9 Просмотр картин



Мадхумангала (всё ещё возбуждённый): Ах ты, попрыгунья с лошадиной пастью! Это у Нарады Муни ты научилась таким шуточкам?

Кришна: Любимая, подойди сюда, взгляни на эту картину.

Сатьябхама: А, это дело искусных рук Вишвакармы, учителя Нава-Вринды.

Нава-Вринда (входит и тоже смотрит на стену): О, какая замечательная панорама игр Господа во Врадже!

Мадхумангала: Вначале — празднование дня рождения Кришны.

Нава-Вринда: Когда на этом торжестве пастухи и пастушки бросались друг в друга маслом, их тела сияли от блеска, а когда они смотрели на младенца Кришну, их сердца сияли от любви. И даже святые могут позавидовать судьбе Путаны! Кришна был подобен сапфировому ожерелью на её груди.

Кришна: Когда тележка с горшками рассыпалась от лёгкого прикосновения Моей стопы, Мои родители сильно встревожились. До сих пор помню их в том настроении.

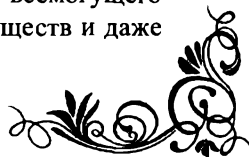
Нава-Вринда: Здесь — танец Тринаварты, который коварно ослепил пылью всех *враджаваси* и похитил маленького Кришну.

Мадхумангала: А вот мама Яшода взбивает масло.

Радха: Мои поклоны ей.

Кришна: В детстве Я сильно озорничал, и это доставляло Моей маме столько хлопот. Когда Я смотрю на неё, сердце Моё тает, как масло.

Нава-Вринда: Вишвакарма посвятил ей такой стих: «О Яшода-деви, царица Враджа! Как прославить твоё могущество, ведь ты обыкновенными верёвками связала того самого всемогущего Господа Кришну, который связывает всех живых существ и даже





Амрита-мадхав

великого Брахму наикрепчайшими верёвками качеств материальной природы».

Мадхумангала: А это два дерева *ямала-арджуна*.

Нава-Вринда: Дорогой Кришна, а почему полубоги, вышедшие из деревьев *ямала-арджуна*, не развязали Тебя?

Кришна: Полубоги! Даже Я Сам не смог развязать крепкие верёвки материнской любви, хотя без труда разрываю цепи рождения и смерти, освобождая из них падшие души.

Нава-Вринда: Тут Ты даёшь *амриту* телятам, а здесь — *амриту* бессмертия Ватсасуре.

Кришна (глядя на Радху): Я проводил Своё детство в играх с друзьями, пася телят на берегах Ямуны. О лунолика, во Мне вновь пробудилось желание оказаться там.

Нава-Вринда: А здесь удивительная картина, где Кришна, повелитель океана молока, стал сыном коров и *гопи*, жаждающим напиться сладкого молока их любви.

Кришна: На этой картине вы видите гигантского змея Агху. Хотя он давно мёртв, он кажется живым благодаря ветерку, что всё ещё гуляет в его пасти.

Нава-Вринда: Взгляните! Господь Брахма четырьмя устами возносит молитвы своему отцу, Кришне, которого страстно желают увидеть все живые существа.

Мадхумангала: Глядя на благоухающий лес Талаван, я как будто бы заново родился.

Нава-Вринда (смотря на изображение Баларамы): Хотя Ты защитник коров (*дхену*), Ты убил Дхенукасуру с помощью Своей сверхчеловеческой силы, и хотя Твои стопы отмечены знаком пальмы, Тебе доставило удовольствие разрушить пальмовый лес Талаван.



Гл. 9 Просмотр картин



Кришна: А это жертвенный алтарь под огромным баньяном, где Баларама, явив Своё могущество, убил Праламбасуру, как жертвенное животное.

Нава-Вринда (про себя): Интересно, а где сюжет усмирения Калии? Наверное, Вишвакарма пощадил чувства Радхи, чтобы Она вновь не испытывала те же муки отчаяния.

Кришна: О сладкоголосая, это лес, поросший высокой травой. В нём внезапно разгорелся пожар. Мальчики-пастушки жалобно причитали и окружили Меня, словно гирлянда из лотосов, ища спасения.

Нава-Вринда: А здесь Господь похитил одежды *гопи*.

Кришна (указывая на Радхарани): Любимая, а кто эта девочка рядом с Вишакхой, что почтительно сложила ладони над головой?

Радха (смущённо подумала): Ведь знает, что это Я, а спрашивает. (Вслух): Это — Падма.

Кришна: О лотосоокая, а кто слева от неё?

Радха (с притворным возмущением): Ты готов всех в краску вогнать! Зачем Тебе это надо?

Кришна: Когда Я сказал «О красавица, пожалуйста, сложи ладони над головой и забирай Свои одежды», Ты пристально посмотрела на Меня, Твои губы затрепетали, на лице появилась лёгкая улыбка, брови нахмурились, а из глаз брызнули слёзы. Я помню Твоё лицо.

Радха: Кто эти женщины с кувшинами на голове?

Нава-Вринда: Это жёны брахманов, совершавших жертвоприношение.

Кришна: Добрые заботливые жёны брахманов. Какой любовью они пылали ко Мне и Балараме!





Лалита-мадхава

Мадхумангала (проголодавшись, проглотил слюну): Друг, Ты помнишь, как они нас покормили! Какие *джалеби* были в форме павлиньего пера! А какие ладду, *сабджи* с паниром! Такая вкуснятина! Пальчики оближешь!

Кришна (глядя на холм Говардхан на изображении): Радха, а помнишь чудесное развлечение, когда Я хитростью обыграл Тебя? За это Ты на глазах у всех *гопи* должна была дважды обнять Меня.

Нава-Вринда: Посмотрите! Кришна поднял холм Говардхан.

Радха: Сердца всех *гопи* разрывались от боли при мысли, что Кришна держит гигантский холм Говардхан, и в то же время они наслаждались счастьем созерцания своего возлюбленного день и ночь.

Нава-Вринда: Стих, написанный на стене пещеры: «Когда Кришна поднял мизинцем левой руки Говардхан, Он сильно смутился. Все *гопи* наблюдали за подвигом Кришны, а Он, улыбаясь, смотрел на них. Когда взгляд Кришны упал на груди *гопи*, Его рука дрогнула, и холм затрясло, все пастухи страшно заволновались. Раздался треск и оглушительный грохот, и тогда все пастухи взмолились о спасении Кришне. Господь Баларама в это время улыбался, посмеиваясь над испуганными пастухами. Но Кришна, увидев улыбку Баларама, заподозрил, что Баларама разгадал Его мысли, танцующие на груди *гопи*, и от этого ещё больше смутился».

Кришна (глядя на пещеру Говардхана, улыбнулся и сказал): О оленекая, Ты помнишь ту удивительную игру, когда обманом Я победил Тебя в кости и Ты наградила Меня двумя жаркими объятиями перед всеми *гопи*?

Радха (смущённо рассматривая следующий сюжет): Кришна, а почему на Нас тогда не было ожерелий, когда Мы сидели на вершине Говардхана?

Кришна: Ты уже забыла? После множества любовных развлечений Мы уснули в роще у Твоего любимого озера (Радха-кунды), а Лалита подкралась и сняла Наши ожерелья.



Гл. 9 Просмотр картин



Радха: Танец *раса*...

Нава-Вринда: Ты освобождаешь от пут рождения и смерти даже Своих врагов. Почему же тогда мы должны удивляться тому, что Ты освободил Нанду Махараджу от пут Варуны?

(Цитирует стих): Лучшее место на Земле — Бхарата-варша, а на ней — Матхура. В ней лучшее место — лес Вриндавана, в нём — берег Ямуны, а на берегу — поляна танца *раса*. Великий мудрец Нарада поклоняется пыли с этого места, потому что Шри Кришна, возлюбленный *гопи*, касался её Своими благословенными стопами.

Радха (удивляется): О! Я слышу сладкую песнь флейты! (Переполняясь блаженством, делает несколько шагов и становится словно безумной): Мама, Я слышу флейту в лесу! Её музыка сводит весь мир с ума. Моё сердце колотится! Я должна бежать! Ах, если ты даже запрёшь Меня дома, ты не сможешь преградить путь Моему жизненному дыханию, вырывающемуся из тела.

Кришна (взволнованно): Проникнув в Наши уши, два слога ра-са, погружают Наши сердца в океан любовных игр и кружат головы в вихре трансцендентного блаженства.

Нава-Вринда: Подружка, хотя это только картинка, для Тебя это настоящий танец *раса*.

Радха: Ах! Ах! Просто чудо!

Кришна: Радха! А Ты помнишь те осенние ночи, которые Мы проводили вместе в лесных садах? Наши любовные развлечения так охватили Тебя, что Ты позабыла о Своей застенчивости.

(Дрожит). Мы так долго наслаждались праздником игр с Твоими подругами в рощах у Ямуны. О Радха, наступят ли вновь те сладкие времена?

Нава-Вринда: О, великолепная картина! В лесу Амбикаван Сударшана получил милость Кришны. Мукунда освободил его из тела гигантской змеи, и тот поднялся на небеса в своём теле полубога.





Налита-мадхав

Мадхумангала: О! Шанкхачуда!

Радха (испуганно): Кришна, спаси Меня! Спаси! (Бросается к Нему в объятия).

Кришна (в блаженстве объятия): Благодарю тебя брат Шанкхачуда! Хотя Я жестоко убил тебя, сейчас ты одарил Меня такой редкой удачей!

Нава-Вринда: Смотрите, смотрите! Когда бык Ариштасура слегка мотнул головой, Шива испугался и спрятал своего быка Нанди в пещеру горы Мандара. Но Кришна играючи убил демона Аришту. (Снова смотрит на картину): Удивительно! На плечах лотосооких *гопи* Твоя рука напоминает голубой лотос, хотя для демона Кеши она уподобилась разрывной молнии.

Кришна: А здесь богиня освобождения приняла Вьомасуру своим мужем.

Мадхумангала: А вот Аккура...

Радха: Ах! Аккура забирает Мою жизнь! (Теряет сознание).

Кришна (подхватив Её, приводит в чувство): Не переживай, милая, ведь это только картина.

Радха (сдерживает чувства): Ах! Опять страдания. Хотя это лишь картина, смотря на неё, Я оказываюсь вновь, словно в действительности.

Нава-Вринда: Дорога в Матхуру, Аккура...

Кришна (перебив её): Нава-Вринда, не надо об этом. Когда Моя возлюбленная волнуется от воспоминаний, Моё сердце разрывается от боли.

Нава-Вринда: Вот цветочник Судама предлагает поклоны Верховному Господу Шри Кришне, убившего прачечника Камсы.



Гл. 9 Просмотр картин



Идут дальше. Кришна пытается заслонить Собой одну из картин и показывает на следующую.

Радха: А почему мы пропустили ту?

Кришна (про себя): Вот неприятность, зачем её только нарисовали здесь! Сейчас Она увидит Кубджу.

Радха: Нава-Вринда, а кто эта страстная девушка, что тянет Кришну за одежду посреди главной улицы?

Нава-Вринда опустила лицо, чтобы скрыть улыбку.

Кришна (с умным видом): А, это... это очень разумная посланница. Она так любит Тебя! Хотя Ты и не посылала её, она тянет Меня за одежду и умоляет вернуться во Врадж.

Радха: Твоя слава гремит по всей Вселенной. Разве можно что-то скрыть от Меня?

Нава-Вринда: Смотрите! Шмели, думая о своём первостепенном долге — служении Господу, — покинули царственного слона Кувалаепиду и поклоняются цветочной гирлянде Кришны.

Ага! Взгляните! Хотя тёмная туча Кришна устраняет жаркий зной летнего дня, Он также пугает лебедей-борцов Камсы. Несмотря на то, что эта туча несёт жизнь всему миру, она не приносит ничего хорошего Камсе.

Радха: А кого это Кришна тащит за волосы, скинув с трона?

Нава-Вринда: Это злодей Камса.

Радха (радостно): Кришна в облике жестокой смерти пришёл к этому беспощадному тирану, и таким образом, доставил нам всем радость.

Кришна: (посмотрев в сторону выхода): Уже спустился вечер, пора идти на берег Ямуны. (Уходят из пещеры).





Налита-мадхава

Кришна: Недалеко от Моего мурти есть лесная беседка, где растут деревья *тамала* и манго, это идеальное место для Наших игр. (Смотрят налево).

О луноликая богиня, отражение Твоего сияющего лица в воде Ямуны, на берегу, выложенным мозаикой из рубинов, и в камне Каустубхе выглядит как скопление лун. (Скопление лун на санскрите произносится словом *чандравали*. Когда Кришна произнёс это слово, неожиданно появилась царевна Чандравали, то есть Рукмини, а за ней — Мадхави).

Рукмини: Подружка Мадхави, мне так плохо без Кришны! Всё, что мне осталось, это гулять по лесу Вриндавана и любоваться Его сапфирной статуей.

Мадхави: Я слышала, что Кришна ещё не отправился к Брахме. Он где-то здесь рядом.

Рукмини: Да, похоже на правду, я чувствую Его аромат. Он где-то поблизости.

Кришна (появившись у входа в лесную рошу, обратился к Радхе): Милая, идём скорее, сейчас Мы вместе счастливо отдохнём!

В это время Радха (Сатьябхама) издали заметила Рукмини и Мадхави, ревниво насупилась и спряталась за манговое дерево. Кришна был к ним спиной и ничего не заметил.

Рукмини (всматривается, вытянув шею): Ах, Мадхави, смотри, смотри, вон там мой супруг у входа в лесную беседку!

Кришна (не оборачиваясь): В этом саду можно хорошо отдохнуть и развлечься, ведь царевна Рукмини, дочь царя Видарбхи, сейчас далеко во дворце.

Рукмини: Мадхави, наверно, Он меня увидел. Он сказал «Рукмини, дочь царя Видарбхи» и что-то ещё.

Мадхави: Да нет же. Тебя почти не видно из-за лиан. Он не мог увидеть. Просто Он жаждет встречи с тобой, а имя произнёс в глу-



Гл. 9 Просмотр картин



бокой медитации на тебя. Подкрадись к Нему незаметно и удиви внезапным появлением. Так ты Его приятно обрадуешь.

Кришна: Будет замечательно, если это сверкающее золотое ожерелье обовьётся вокруг Моей шеи! (Другое значение: «Будет замечательно, если эта светлоликая Радха обовьётся вокруг Моей шеи!» Ещё одно значение: «Будет замечательно, если эта светлоликая Рукмини обовьётся вокруг Моей шеи!»).

Кришна, увидев приближающуюся Рукмини, подумал, что это Сатьябхама, которая только что быстро переоделась.

Кришна (радостно удивляясь): Надо же! Ты спряталась за манговым деревом, а теперь вышла из-за дерева *тамала*!

Нава-Вринда (намекая Кришне, что это не Сатьябхама): Мой господин, а вот и царица Рукмини!

(Но Кришна не понял её намёка, потому что вместо имени Рукмини было сказано *дивьяти*, и Кришна решил, что Нава-Вринда сказала: «Мой господин, а вот и Радха, притворяющаяся Рукмини»).

Кришна: Нава-Вринда, Она не только одета, как она, но так же молчалива и серьёзна.

Рукмини подумала: Как всё подозрительно!

Кришна (глядя на Нава-Вринду): Но почему Сатьябхама... (Тут Нава-Вринда зажмурилась, и Кришна произнёс имя Сатьябхамы тихо и невнятно).

Рукмини (грустно, почти шёпотом): Ах, теперь я поняла глубину Его любви.

Кришна подумал: Ох, так это Рукмини! Как же Я её не узнал? Надо срочно что-то придумать! (Вслух): Почему моя целомудренная, мягкосердечная царица Рукмини насупилась? Моё сердце сжимается от боли, видя твою печаль!





Намита-мадхава

Рукмини: Мадхави, где ты?

Мадхави (подходя): Я здесь.

Кришна подумал: О молодое манговое деревце, пожалуйста, расширь своё тело, чтобы Рукмини не увидела красавицу, спрятавшуюся за тобой.

Мадхави: Царевна, смотри, у корней мангового деревца отражается твой двойник!

Рукмини (косится с интересом): Да, ты права. (Смущённо склоняет голову).

Кришна (про себя): Манговое дерево тут не поможет. Похоже, без хитрости не обойтись. (Вслух): Подними же свой лик с прекрасными очами! Луна в небе смущается при виде твоего сияющего лица. Когда Я вижу, как ты увядаешь предо Мною, Мне становится невыносимо! Ведь Ты дороже Мне, чем сама жизнь!

Мадхави: Мой Господь, можно ли обращаться к этой девушке с такими нежными словами любви, ведь она не Сатьябхама?

Но Кришна подумал, что она имеет в виду другой смысл этой фразы: Можно ли обращаться к этой девушке с такими нежными словами любви, ведь она — лишь видение?

Кришна: Превосходно Мадхави! Твои слова успокоили Меня. Эта царевна Рукмини — только иллюзия, созданная чародейкой Нава-Вриндой. Настоящая девушка сидит под манговым деревцем. (Кришна почтительно подходит к дереву и утешительно говорит): О Рукмини, омытая нектаром доброты, ты оставила дворец и пришла сюда. О дочь царя Кундины, почему же ты вдруг без видимой причины рассердилась на Меня?

Нава-Вринда: Мой господин, царевна Рукмини стоит рядом с иллюзией, это — не иллюзия, а её подруга Сатьябхама.



Гл. 9 Просмотр картин



Кришна: Ах! Как велика река милости царицы Рукмини! Она так добра, что даёт своим подругам возможность выглядеть так же сладостно, как и она. Я просто сбит с толку.

Сатьябхама (про себя): Мне остаётся только уйти. (Уходит вместе с Нава-Вриндой).

Рукмини (с иронией): Мадхави, я в восторге, когда вижу уста Господа Кришны, чёрные, как тушь *маскара*, алые, как свежие почки, и прекрасные, как плоды *бимба*! (Рукмини намекает на то, что на губах Кришны остались следы от чёрной *маскары* с глаз Сатьябхамы, когда Он целовал их.)

Кришна: Милая Рукмини, поверь, что следы на Моих губах оттого, что Я нюхал чёрный мускус на холме Говардхане.

Рукмини: С трудом верится, мой господин, ведь я имею дело с тушью с самого детства.

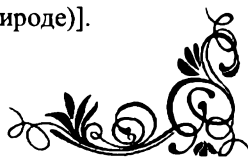
Мадхави: Дорогая царевна, сейчас самое время провести поклонение полубогам. Нам пора идти в храм. Пусть царь Двараки простит нас и позволит уйти.

Кришна: Мадхави, странная ты девушка. Хотя твоё сердце лишено коварства, твои поступки не соответствуют честной девушке. (Скрытый смысл: «Мадхави, странная ты девушка. Хотя твоё сердце, как у змеи, твоё поведение напоминает мангуста». Змея и мангуст — заклятые враги, и оба очень беспощадны).

(Молитвенно сложив ладони): О дражайшая царевна, будь милостива ко Мне. Как тьма Раху не способна прикоснуться к луне, так и тьма гнева не может коснуться тебя.

Мадхави: Зачем так много сладких слов? Ведь эта девушка не Сатьябхама.

Кришна: Подруга, ты права. Царица Рукмини не та личность, которая будет долго сердиться. [Кришна здесь скрывает такой смысл: Рукмини, несомненно, не Сатьябхама (гневная по природе)].





Салита-мадхава

Рукмини: Мой господин, Твоё нерасположение ко мне повергает меня в уныние. Но я желаю Тебе счастья. Можешь спокойно наслаждаться играми. (Рукмини и Мадхави уходят).

Кришна: Друг Мадхумангала, нам тоже пора возвращаться во дворец. (Мечтательно): Пролив на Меня тысячи игривых взглядов, слегка побледнев от мысли, что Наши игры могут прерваться, склонив голову и спрятавшись за манговым деревцем от царицы Рукмини, Радхарани вошла в Моё сердце. (Уходит).





Глава десятая

Исполнение Всех желаний

Входят две девушки.

Туласи: Подружка Малати, слышала ли ты приятную новость? Почтенная Паурнамаси, Нанда Махараджа и их родственники, томимые разлукой с Шри Кришной, приехали в провинцию Саураштра.

Малати (счастливо): О! Побегу сообщить об этом Сатъябхаме!

Туласи: Вряд ли ты найдёшь Её сейчас. Её временно не выпускают из дворца. Недавно Сатъябхама с Кришной любовались картинами в лесной пещере, и царевна Рукмини увидела у Сатъябхамы на теле следы от любовных развлечений. Царевна привела Её во дворец и с иронией намекнула: «Мне кажется, царапины на Твоей груди и на устах оставили попугаи, посчитав Твою грудь за гранатовые плоды, а уста — за плоды *бимба*. А драгоценное ожерелье на шее порвали не иначе как павлины, принявшие его за змею. О сестра, Твоё пребывание в лесу отзывается во мне болью».

Малати: Ну и пусть себе смеется! Всё равно Сатъябхама удачливей Рукмини, хотя и находится в её подчинении.





Налита-мадхава

Туласи: Я тоже так считаю. Смотри, Господь Кришна со сверкающим, как солнце, камнем Каустубхой на шее, стоит за дворцом! Он думает, как бы встретиться с Сатьябхамой. Пойдём-ка в садик! (Уходят).

Появляются Господь Кришна и Мадхумангала с золотым жезлом, на котором сидит попугай.

Кришна (грустно): Пылая любовью ко Мне, Моя любимая теперь не может рассеять тьму в Моём сердце, ведь Рукмини держит Её в заточении, как свечу, накрытую горшком. О, как Я жажду увидеть Её!

Мадхумангала: О Кришна, говори потише! Ведь повсюду служанки царицы Рукмини.

Кришна: Друг Каустубха, умерь своё сияние, не то оно вызовет волнение в прислугах Рукмини.

Входит Нава-Вринда: Принцесса Рукмини прислала меня за попугаем. (Мадхумангала отдал ей жезл вместе с попугаем).

Кришна (со страстным желанием): Моя возлюбленная Радха известна в этом дворце как Сатьябхама, дочь царя Сатраджита. Я постоянно вспоминаю Её дивный лик, благоухающее тело, губы и щёки с танцующими серёжками. Ах, Нава-Вринда, как же Мне увидеться с Ней?

Нава-Вринда: Мой Господь, сейчас это очень трудно. Обманутая столько раз, царица Рукмини стала прилежной ученицей искусства придворных интриг. Она старается всё делать так, чтобы Сатьябхама как тень следовала за ней. При этом царевна оправдывает это своей любовью и заботой о Ней.

Мадхумангала: Ух ты! Вот это да! Каустубха по-прежнему, вопреки всем Твоим стараниям, настойчиво сверкает, освещая весь дворец!



Гл. 10 *Исполнение всех желаний*



Кришна: Хм... Да это не он, это драгоценный Сьямантака сверкает в руке подруги Сатьябхамы, Пингалы.

Входит Пингала.

Пингала (застенчиво глядя на Кришну): Мой Господь, царь Сатраджит прислал этот величественный камень принцессе Сатьябхаме.

Кришна (прикрепляя драгоценность к груди): Какая прелесть! Прикосновение друга Моей возлюбленной приведёт Меня к Ней. Я переоденусь девушкой и пойду за Пингалой, неся в руках этот камень. Буду верно служить Рукмини и с её разрешения останусь на ночь с миндалеокой Сатьябхамой.

Нава-Вринда: Отличная идея! Рукмини ни о чём и не догадается.

Кришна: Нава-Вринда, уже сумерки. Ты иди во дворец, а Я переоденусь.

Входят Рукмини, Сатьябхама и служанки.

Рукмини (с игривой улыбкой): Сатьябхама, я отношусь к Тебе дружелюбно и с уважением. От чего Ты несчастна, будто лань, вспоминающая раздолье лесной рощи? (Скрытый смысл: Почему Ты несчастна, будто девушка, вспоминающая встречи с Кришной в лесной роще?)

Сатьябхама (многозначительно улыбаясь): Я вполне довольна, за чем Мне лесная роща?

Нава-Вринда (приближаясь): А вот и я! Госпожа Рукмини, я принесла попугая, он очень разумен и благовоспитан.

Рукмини: Какой хорошенький! Угостите его гранатовыми зёрнышками.

Входят Мадхумангала, Пингала и Кришна, переодетый в девушку.





Налита-мадхава

Мадхумангала: Уважаемая царевна, царь Сатраджит прислал этих двух девочек подарить Сатьябхаме драгоценный камень Сьямантаку.

Рукмини (глядя на переодетого Кришну, подумала): О, какая красота, просто очарование! (Вслух): Кто эта девушка, от сияния которой всё вокруг кажется сапфирным?

Нава-Вринда: Эту замечательную девушку зовут Ратханги. Она — подруга Сатьябхамы.

Сатьябхама узнала Кришну и улыбнулась.

Мадхави: Благородный Мадхумангала, эта тёмноликая девушка закрывает лицо вуалью даже в женских покоях! От чего она так застенчива?

Пингала: С самого рождения она отличается этим редким качеством.

Нава-Вринда (глядя на Рукмини): Ей не терпится поговорить с Сатьябхамой, но она стесняется при всех. Сатьябхама тоже горит желанием пообщаться с Ратханги. Отправь их обеих в золотой дворец, где они смогут спокойно поговорить.

Рукмини: Подружка Сатьябхама, иди в золотой дворец и обними Ратханги.

Сатьябхама: Как пожелает царевна. (Переодетый Кришна и Сатьябхама уходят).

Попугай (копируя слова Кришны): Пылая любовью ко Мне, Моя любимая теперь не может рассеять тьму в Моём сердце, ведь Рукмини держит Её в заточении, как свечу, накрытую горшком. О, как Я жажду увидеть Её!

Рукмини: Что такое? Чьи слова повторяет попугай?



Гл. 10 *Исполнение всех желаний*



Попугай (опять повторяет слова Кришны): Моя возлюбленная Радха известна в этом дворце как Сатьябхама, дочь царя Сатраджита. Я постоянно вспоминаю Её дивный лик, благоухающее тело, губы и щёки с танцующими серёжками. Ах, Нава-Вринда, как же Мне увидеться с Ней?

Рукмини (печально): Вот это да! Что я слышу!

Попугай: Я переоденусь в девушку и пойду за Пингалой. Буду верно служить Рукмини и с её разрешения останусь на ночь с миндалекой Сатьябхамой.

Рукмини (разочарованно): Да, я узнала то, что должна была узнать. Мадхави, ты слышала?

Мадхави: Слышала? Даже видела!

Рукмини: С тех пор как Сатьябхама появилась во дворце, удача покинула меня. Ах, под каким-то предлогом я должна отослать Её во дворец Бхишмаки в Кундину.

Мадхави: Верно, царевна.

Рукмини: Да, тонкая эта наука — хитрость! Хотя нас трудно обмануть, всё же нас обвели вокруг пальца. Идём в золотой дворец! (Уходят).

Входят переодетый Кришна и Сатьябхама.

Кришна: О ненаглядная, Я так счастлив, Мы опять вместе! Одари Меня нектарной улыбкой, ослепляющей даже луну!

Сатьябхама (смущённо): О Сундара, о чём Ты? Твоя любовь — лишь слова. Громогласный барабан *диндима* Твоей любви ко Мне потрясал весь мир, но отныне он молчит.

Кришна: Любимая, это не так! Пусть на Меня обрушатся нескончаемые потоки стрел чарующих взглядов небесных красавиц,





Налита-мадхава

без Тебя не будет Мне счастья и на мгновение. Я как небо. Луне и звёздам никогда не осветить небо, пока не появится светозарное солнце. (Другой смысл: Ни Чандравали, ни Тара, ни их подруги не принесут Мне счастья, если рядом нет Радхи, дочери царя Вришабхану).

Нава-Вринда: О подруга, это не пустые слова и не лесть.

Кришна: Милая, когда Я вижу Твою красоту, никакие сравнения не приходят ко Мне на ум. Лотосы недостойны быть у Твоих нежных стоп. Зеркальце из драгоценного камня тускнеет в сиянии лишь одного ноготка на Твоей ножке. О любовь Моя, даже множество лун не имеют качеств проводить *арати* Твоему лицу. (Другой смысл: Даже Чандравали (Рукмини) не достойна проводить *арати* Твоему лицу).

Как только Кришна произнёс эти слова, появились Рукмини и Мадхави.

Рукмини: Мадхави, ты слышала это?

Мадхави: Да!

Кришна (всполошившись): Ну надо же, сюда идёт царевна!

Все почтительно встали.

Рукмини: Ах! Сатъябхама! Мне захотелось посмотреть на чудесный, редчайшей красоты камень Твоего отца, присланный Тебе в подарок.

Нава-Вринда берёт Сьямантаку из рук Кришны и показывает Рукмини.

Рукмини: Говорят, что эту драгоценность получили при пахтанье молочного океана.

Мадхумангала: Говорят.

Рукмини: В то время появилось ещё одно чудо.



Гл. 10 Исполнение всех желаний



Нава-Вринда: Что же это?

Рукмини: При разделе нектара, когда демоны выхватили сосуд с *амритой* из рук Дханвантари, мой благородный супруг явился в небывалой, пленительной форме Мохини!

Кришна подумал: Всё, царица узнала Меня! А иначе, почему она заговорила о Мохини.

Рукмини: «Мохини» значит «очаровывающая». Если Она заворожила Шиву, царя йогов, что уж говорить о нас?

Кришна (про себя): И откуда она знает об этом?

Рукмини (с улыбкой): Подруга Сатьябхама, есть ли у нас возможность увидеть этот очаровательный образ Мохини прямо здесь?

Сатьябхама, нахмурив брови, бросила гневный взгляд на Кришну.

Кришна подумал: Раскрыла! Всё пропало. И даже обман здесь не поможет. (Вслух): О Моя царица, Я затеял этот шуточный маскарад, чтобы проверить, узнаешь ли ты Меня.

Рукмини (с показным почтением): О! Да это же мой благородный супруг! (Кланяется).

Мадхумангала: Дорогой друг, наша царица Рукмини разгромила Тебя наголову! А Ты так гордился Своей ловкостью и умением!

Мадхави: О Мадхумангала, не жаль ли тебе бросать молнию в того, кто уже укушен ядовитой змеёю?

Рукмини: Глупая Мадхави, ты то от чего так несчастна? Это замечательный повод для праздника. Самое время испытать сладкий мёд красоты Кришны.

Сатьябхама подумала: Увы, а Мне только и остаётся испытать чашу страданий неотступного преследования Рукмини.





Налита-мадхава

Рукмини: Мой господин, глупое желание увидеть Сьямантаку довело меня до оскорбления Твоей Светлости. Мне не по себе.

Кришна: Дорогая, можешь отругать Меня, как тебе захочется. Твоя милость — Моё единственное прибежище.

Попугай: Да, я узнала то, что должна была узнать. Мадхави, ты слышала?

Мадхумангала: Чьи это слова повторяет попугай?

Попугай (снова): С тех пор как Сатьябхама появилась во дворце, удача покинула меня. Под каким-то предлогом я должна отослать Её во дворец Бхишмаки в Кундину.

Кришна подумал: Ах, этот дрянной попугай! Всё изгадил!

Сатьябхама (тяжело вздыхая, подумала): Да-а, попугайчик, если бы ты только знал, что говоришь! Я в долгу перед тобой. Теперь только остаётся войти в озеро Калии. Оно исполняет даже самые трудновыполнимые желания. Моё тело станет жертвенным подношением для обитающих там змей. (Уходит вместе с Нава-Вриндой и Пингалою).

Рукмини: Мой господин, я оскорбила Тебя тем, что постоянно препятствую Твоим развлечениям. Прошу, будь милостив ко мне!

Кришна: Моя царица, приказывай, Я исполню любое твоё желание.

Рукмини: Позволь мне жить во Врадже, в царстве Нанды Махараджи. Оставаясь там, я смогу сделать Тебя счастливым.

Слышится голос: Сюда, в Двараку на золочёных колесницах едут Нанда Махараджа, Яшода, Рохини и другие жители Вриндавана!

Кришна (радостно): Друг, благодаря желанию Рукмини мы увидим Нанду Махараджу и всех его родственников. Пойдём, встретим их! (Уходят).



Гл. 10 *Исполнение всех желаний*



Рукмини: Родственники Кришны приехали в подходящее время.

Появляются Яшода, Паурнамаси, Рохини, Мукхара и другие.

Мадхави: Как замечательно! Как замечательно! Святая Рохини услышала о наших страданиях.

Рукмини: Пойдём, предложим почтение нашим старшим.

Слышится голос: Ах! Яшода-деви потоками слёз и молока из её груди оmyвает своего сына.

Рукмини: Мой дорогой супруг сел на колени царицы Гокулы, Яшоды. Я хочу полюбоваться проявлением этой любви.

Яшода (вдыхая аромат волос Кришны и плача): Сынок, Ты совсем забыл Свою маму! Я так долго не видела Тебя!

Кришна (со слезами на глазах): Ну что ты, мамочка? Я по-прежнему люблю тебя.

Мукхара: О Паурнамаси, хотя ты говорила, что Кришна — повелитель бесчисленных вселенных, для меня Он — герой-пастушок.

Кришна (с улыбкой): О почтенная Мукхара, твои слова приносят Мне радость. Пожалуйста, пожелай Мне счастья.

Паурнамаси: Наконец-то семя моей удачи дало ростки. Сегодня я увидела Кришну, сидящего на коленях Своей матери.

Кришна: Мама, а приносят ли тебе счастье птицы и животные, которых я кормил и защищал во Врадже?

Яшода: Ты так заботливо поил домашнего оленёнка молоком коровы Капилы, что теперь, не видя Тебя, он томится в разлуке. Он то и дело зовёт Тебя, озираясь по сторонам, и его зов болью отзывается и в нас.

Паурнамаси: О враг Камсы, когда жители Враджа видят павлинов, которые предлагают свои перья для Твоей короны и начинают





Лалита-мадхава

танцевать при виде тёмной грозовой тучи, принимая её за Тебя, они преисполняются печали.

Кришна: А как Мои друзья?

Паурнамаси: Желая увидеть Тебя, они вместе с Нандой Махараджем пошли в зал собраний Судхарма. Скорей иди туда и исполни их желание!

Кришна: Уже иду! Лалита и Вишакха, наверняка, придут туда, чтобы предложить поклоны маме Яшоды. (Уходит).

Рукмини: Я тоже хочу увидеть Яшоду. (Уходит).

Паурнамаси (счастливо): Яшода, а вот и Рукмини! (Подходит и крепко обнимает её).

Яшода: Дитя моё, какая удача видеть тебя вновь! (Нежно обнимает её).

Рукмини (кланяясь, начинает плакать): Матушка, кто более милостив, чем ты? Какое счастье коснуться твоих стоп!

Яшода: Дочка, помнишь ли ты ещё Гокулу?

Рукмини: Как же я могу забыть место, где обо мне заботились с такой любовью?

Мукхара (обнимая Рукмини): Милая моя, видя тебя, я почему-то вспоминаю о Радхе! (Плачет).

Яшода: Матушка, ты вспомнила о Радхе. Слыша Её имя, я впадаю в отчаяние.

Рукмини: О сестричка Радха, я слепа! Я так презренна! Я не смогла признать Тебя!

Рохини: О доченька, прекрасная как богиня, где Ты сейчас?



Гл. 10 *Исполнение всех желаний*



Паурнамаси: Увы, я жива только потому, что тверда, как молния Индры.

Рохини (с состраданием): Дорогая подруга Яшода, Чандравали очень несчастна. Забудь свои страдания и успокой её.

Яшода (обнимая Рукмини): Дорогая Чандравали, я не знаю средства, как утешить тебя, но, пожалуйста, успокойся.

Входят две служанки, затем Джамбавати (Лалита) и Митравинда (Падма).

Митравинда (посмотрев налево, удивляется): Кто эта девушка? Я не видела никого прекрасней! Но кажется, мы с ней где-то встречались. (Подходит и начинает плакать). О милая, глядя на тебя, я вспоминаю свою подругу Лалиту, и чувство любви охватывает меня.

Джамбавати (срывающимся голосом): Подруга, ты — Падма?

Падма: А ты — Лалита? (обнимаются).

Лалита (крепко обнимает её и со слезами на глазах): Почему твоя дорогая подруга Чандравали разлучилась с тобой?

Падма: Я не нахожу себе места от горя.

Рохини: Дорогая Паурнамаси, а кто эта девушка, похожая на Лалиту?

Паурнамаси: Ах! Это и есть Лалита, которая дорога Радхе как сама жизнь.

Все бегут к ней.

Лалита: Как удивительно! Сюда приехало столько старых друзей! (Со слезами радости касается их стоп).

Рукмини (подходя ближе): О подруга Лалита, ты жива! (Обнимает её).





Лалита-магхава

Лалита (с радостью и удивлением): Чандравали! Увидев тебя здесь, я как будто нашла драгоценный *чинтамани* в океане нектара!

Чандравали: Лалита, сестрёнка, наконец-то я нашла тебя!

Лалита (обнимая Мукхару): Но где же моя подруга Радха, неужели я больше не увижу Её?

Падма (обнимая Чандравали): Дорогая подруга, я безумно счастлива видеть тебя!

Паурнамаси: Посмотрите, как Падма обнимает Рукмини, обливаясь потоками слёз!

Лалита (удивлённо): О почтенная, я слышала, что Рукмини — это моя дорогая подруга Чандравали. Это правда?

Паурнамаси: Да.

Лалита: Зачем бог Солнца отправил сюда девушку по имени Сатьябхама? Я слышала, что она здесь очень страдает.

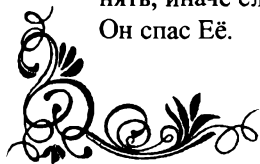
Паурнамаси (будто не услышав вопроса Лалиты, обратилась к Чандравали): Дитя Чандравали, из уст Рохини мы слышали о твоих мучениях. Теперь всё позади.

Яшода: Дочка, почему ты несчастна даже в нашем присутствии?

Чандравали: Подружка Лалита, где же всё-таки моя дорогая Радха? После того, как я живу во дворце, моей постоянной спутницей стала одна девушка. Но от неё у меня одни неприятности.

Вбежала Бакула.

Бакула: Несмотря на мои уговоры, Сатьябхама решила броситься в озеро Калии, кишасщее змеями! Нужно что-то срочно предпринять, иначе случится непоправимое! Я побегу за Кришной, чтобы Он спас Её.



Гл. 10 *Исполнение всех желаний*



Все зашумели и поспешили к озеру.

В это время Сатьябхама вместе с Пингалой стояла у озера.

Сатьябхама: Пока Я под гнётом почитаемой царевны, даже присутствие Кришны не принесёт Мне счастье. Теперь Мне не страшна ни разлука с Ним, ни смерть.

Пингала: Принцесса, молю Тебя, одумайся!

Сатьябхама (глядя заворуженно, но отчуждённо): Подружка, это озеро Калии с гуляющими по нему волнами и кишашее ядовитыми чёрными змеями станет отныне Моим вечным прибежищем. (Тут у Неё задрожал левый глаз, и Она стала сокрушаться): Злополучный паук Моего левого глаза дрожит. Он принялся плести паутину надежды, чтобы поймать мотылька Моей жизни.

Пингала: Ну что Ты, Сатьябхама, это же благоприятный знак! Не спеши, всё образуется!

(Когда у женщин дрожит какая-нибудь часть тела с левой стороны, это знаменует приближение удачи).

Сатьябхама: Вот ещё! Поверю Я сладким кривляньям обезьяны Моего глаза! (Входит в воду).

Прибежали Кришна и Нава-Вринда.

Кришна: О возлюбленная! После долгой разлуки птица Моей жизни вот-вот приютится в приятной тени благоухающей лозы Твоего тела, а Ты бросаешь эту нежную лозу в поlying змеинного яда! Смилуйся надо Мною! (Хотел броситься за Ней, но Нава-Вринда ухватила Его за руку).

Нава-Вринда: Мой Господь, подожди! Съямантакá защитит Тебя от напастей. (Привязывает драгоценность к Его запястью. Кришна бросается за Сатьябхамой в воду).

Сатьябхама: Увы, даже змеям нет до Меня дела! Куда они все подевались?





Налима-мадхава

Кришна (приближаясь): О безрассудная девушка, что Ты делаешь? (Догоняет и обвивает сзади Её шею руками. Сатьябхама была в таком горе, что не слышала и не видела Кришну).

Сатьябхама (радостно): Наконец-то чёрные змеи коснулись Меня! Они так прохладны! В подходящий момент даже наибольшая опасность может быть приятной. Как милостива судьба! Теперь все Мои страдания канут в бесконечную ночь. (Говоря о чёрных змеях, Сатьябхама произнесла слово «кришна», поэтому Нава-Вринда, стоявшая на берегу, подумала, что Сатьябхама узнала Кришну и одумалась).

Сатьябхама (приходя в себя): Странно, почему эта змея с сияющим камнем на голове не жалит Меня?

Нава-Вринда: О милая подруга, разве похожи нежные руки Кришны, умященные сандаловой пастой и отмеченные знаком Сударшана-чакры, на скользких змей?

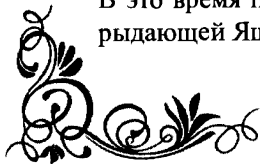
Кришна: Любимая Моя, зачем Ты решила расстаться с этим прекрасным телом, изумляющим своей сладостью даже богиню Лакшми? Неужели Ты хочешь погрузить во тьму скорби весь мир?

Сатьябхама (изумлённо глядя на Кришну): Увы, Я умерла один раз, а теперь умираю и второй! О судьба, ради Меня, такой ничтожной личности, ты бросила в это опасное озеро Кришну!

Кришна выводит Сатьябхаму на берег, кладёт Ей в ладошку Сьямантаку и улыбается с укоризной.

Кришна: О жестокая, Ты добровольно и с любовью предложила змеям множество благословений! Почему же Ты не можешь дать благословение этому чёрному Змею, безумно любящему Тебя? Идём в павильон из лиан *мадхави*. (Уходят в сопровождении Пингалы).

В это время прибежали Паурнамаси и другие женщины вместе с рыдающей Яшодой.



Гл. 10 *Исполнение всех желаний*



Яшода: Увы! Увы! Какое несчастье! Однажды змей Калия уже был здесь, и теперь он вернулся, чтобы причинить мне ещё большую боль.

Нава-Вринда подумала: Мой замысел освободить Радху от надзора Рукмини осуществился. (Вслух): Дорогие женщины, успокойтесь. Нет причин для волнений. Кришна спас Сатьябхаму и вынес Её на берег.

Все: Ох, слава Богу! Слава Богу!

Послышался голос: Господь Брахма, рождённый на лотосе, духовный учитель трёх миров, и Господь Шива, увенчанный полумесяцем, с Парвати прибыли на быке Нанди в Двараку повидать Господа Кришну.

Нава-Вринда: Смотрите! Смотрите! Кришна пришёл удовлетворить Господа Шиву, супруга Парвати. (Увидев Его издалека, все обрадовались).

Паурнамаси: Нава-Вринда, а где твоя подруга Сатьябхама?

Нава-Вринда: В жасминовом павильоне.

Паурнамаси: Пока Кришна отсутствует, давайте быстро отошлём Сатьябхаму в город Кундину.

Мукхара: Я приведу Её сюда. (Уходит).

Появилась Сатьябхама вместе с Пингалой.

Сатьябхама: Ах, ты слышала чей-то разговор?

Пингала: Родственники царицы Рукмини дурно говорят о Тебе.

Сатьябхама: Увы! Я не могу даже умереть! (Закрывает руками лицо и плачет).

Мукхара, увидев Сатьябхаму с расстояния, изумилась и поспешно вернулась обратно.





Лалита-магхава

Паурнамаси: Мукхара, почему ты вернулась?

Мукхара: Дорогая Паурнамаси, сейчас я тебе такое скажу! Дух захватит!

Паурнамаси: Что случилось? Кто тебя напугал?

Мукхара: Там... там... (заливаясь слезами, шепчет на ухо).

Паурнамаси: Да не может быть!

Яшода: Что, что она сказала?

Паурнамаси: О царица Гокулы, это невозможно!
(Мукхара опять стала шептать ей что-то на ухо).

Паурнамаси: Вот беспокойная, просто тебя ослепил Съямантака, вот и почудилось.

Мукхара: Внучка Лалита, сходи, посмотри.

Лалита бросила взгляд на Паурнамаси.

Паурнамаси: Ну, хорошо, пойдём вместе и выясним, Радхарани ли это. (Идут).

Паурнамаси (потрясённая): При виде этой прекрасной девушки моё сердце дрожит от сострадания и изумления!

Лалита (глядя на плачущую Сатъябхаму): О стройная красавица, почему Ты плачешь?

Сатъябхама (откинув вуаль с лица, вскрикнула от неожиданности): Ой! Моя! Моя дорогая подруга Лалита?! Почтенная Паурнамаси! Бабушка Мукхара! (Повалилась на землю, потеряв от счастья сознание).

Лалита вскрикнула от радости, обняла Радху и тоже лишилась чувств.



Гл. 10 *Исполнение всех желаний*



Паурнамаси: Ах, это действительно моя дорогая Радхика! (Заплакала).

Мукхара: Внучка, внученька, я всё-таки нашла Тебя! (Обезумела от счастья).

Яшода (бежит вместе с Рохини, захлёбываясь словами на ходу): Дитя моё, дитя моё, Ты жива! (Покрывает лицо Радхи поцелуями).

Чандравали (дрожа от волнения): Это моя сестричка Радхика? (Обнимает Её за шею).

Паурнамаси: Хрустальный поток чистой воды внезапно появился перед теми, кто умирает от жажды в пустыне.

Радха (придя в себя): Чандравали, Моя сестричка, это ты?

Чандравали (крепко обнимая Её): Да, сестра, это я, бессердечная злая Чандравали. (Плачет).

Радха (в блаженстве и почтении опускается к её стопам): Ах! Злая судьба насмехается надо Мной!

Появился Кришна.

Кришна (радостно): Теперь, через столько лет, Я вновь могу чувствовать Себя жителем Гокулы! Я так счастлив!

Яшода (обнимая Его за шею): Сынок, как прекрасно, что Вы целыми и невредимыми выбрались из змеиного озера!

Нава-Вринда: О царица, те змеи — лишь иллюзия, сотворённая волшебными чарами. (Все рассмеялись).

Лалита: Радха, а где Вишакха?

Нава-Вринда: Смотрите, вот она идёт к нам из реки.





Лалита-мадхав

Женщины кинулись обнимать Вишакху. Она поклонилась всем и со слезами на глазах бросилась в объятия Радхарани.

Лалита: Боже мой, Вишакха, милая подружка, неужели это ты?

Чандравали (тихонько обращаясь к Паурнамаси): О почтенная госпожа, пожалуйста, попроси моего мужа принять руку моей сестры Радхи.

Паурнамаси: Да, конечно. Дорогая дочка, ты — самая искренняя, добрая и отзывчивая. Когда ты предложишь Радху Кришне, твоя слава навечно засияет по всей Вселенной.

Чандравали (радостно): Это моё сокровенное желание, чтобы Радха и Кришна стали счастливыми.

Паурнамаси подошла к Яшоде и что-то сказала ей.

Яшода: Дорогой сынок, у Чандравали есть к Тебе одна просьба.

Кришна: Да, Я слушаю.

Чандравали подошла и что-то прошептала Ему.

Кришна: О мамочка, нет, это уж слишком! Я не могу. Давай Я сделаю что-то другое.

Чандравали (в притворном гневе, но с любовью): Не упрямясь, дорогой! (Она взяла Радху за руку). О лотосокий Кришна, пожалуйста, в присутствии всех прими эту девушку, мою дорогую сестру Радху, и искренне люби Её.

Кришна (мягким голосом): Моя царица, как Я могу устоять? Твоё желание для Меня превыше всего! (Принимает Радху).

Слышится голос: Узнав новости от Джамбавана, царь горы Виндхья в сопровождении царя Раивата и Говардхана входит в столицу Господа Кришны.



Гл. 10 *Исполнение всех желаний*



Паурнамаси: Смотрите! Смотрите! Держа за руку Балараму и в окружении героев династии Вришни, царь Васудева пришёл на свадебную церемонию. А также там появилась царица Деваки с Ревати и прекрасными женщинами из рода Яду.

Нава-Вринда: Смотрите! А вон идут Бхадра, Шайбья и Шьяма!

Слышится голос: С радостью согласившись на свадьбу Радхи и Кришны, царица Рукмини отменила приказ своего отца и царь птиц, могучекрылый Гаруда, привёл сюда ещё 16 100 незамужних девушек.

Яшода: Прекрасно! Судьба и удача осыпали нас дарами со всех сторон.

Входят Нанда Махараджа, Шридама и Субала.

Нанда: Дорогие друзья, приветствую вас всех! Уважаемая Паурнамаси, я считаю, что достиг совершенства, ведь исполнилось моё давно лелеемое желание. (Обнимает Кришну, а потом обращается к Радхе и Чандравали): Милые девушки, вы самозабвенно преданы Кришне и считаете Его более дорогим для себя, чем жизнь. Будьте благословлены! И пусть счастье никогда не покидает вас!

Паурнамаси: К нам в гости пожаловали Арундхати, жена Васиштхи, Лопамудра, жена Агастьи, и их близкие подруги.

Нава-Вринда: И не только они. Я вижу вдалеке полубогов: Индру с супругой Шачи, Куверу с Ридхи, Ямараджу с Дхуморной, Варуну с Гаури, Сурью с Самгьей, Агни со Свахой и Чандру с Рохини.

Послышался голос: Кубджа принесла ароматную косметику, цветочник Судاما — лотосные гирлянды, а портные — новые роскошные наряды. От ликующего счастья горожан и гостей Дварака стала как никогда ранее великолепной и славной.





Лалита-мадхава

Лалита: Вишакха, от воссоединения Божественной Четы ты сияешь блаженством!

Паурнамаси: О сын Яшоды, для праздничного омовения всё готово. Теперь нужно украсить свадебную арену. Первым и самым главным украшением будет Радхарани, затем — остальные девушки.

Кришна (шёпотом): О жизнь Моя, Радхика, что Я могу сделать для Тебя в этот незабываемый день?

Радха: В этом лесу Вриндавана Я снова обрела Моих нежных сладколиких подруг, Яшоду, Паурнамаси, Мукхару и других. Что Мне нужно ещё? (Задумавшись): Да, у Меня есть что попросить. О повелитель Гокулы, пожалуйста, являйся в облике юноши перед теми, кто, живя в прекрасном Вриндаване, долгое время непоколебимо стремится достичь Тебя. А ещё, не прекращай в Матхуре Своих игр с нами, *гопи*, чьи сердца переполнены любовью к Тебе.

Кришна: Да будет так!

Радха: Но как это возможно, Мы ведь сейчас в Двараке?

Неожиданно там появились Гарги с Эканамшей (богиней Йогамайей).

Эканамша: Дорогая Радхарани, в действительности мы находимся во Вриндаване, хотя под влиянием времени я устроила это немного по-другому. Ты узиришь эту тонкость внутри Себя.

Гарги подумала: Сейчас слова моего отца сбываются.

Радха загадочно и восторженно смотрит на Кришну.

Кришна: Возлюбленная, что Я могу сделать ещё для Твоего удовольствия?



Гл. 10 *Исполнение всех желаний*



Радха (улыбаясь): Невидимые для окружающих, давай украсим землю Гокулы Своими изначальными трансцендентными формами!

Кришна: Пусть будет так! Идём. Так исполнится и желание Чандравали. (Уходят).

Так заканчивается «Шри Лалита-мадхава»
Шрилы Рупы Госвамипады.





Эпилог

В этом произведении Верховный Господь играет роль главного героя. Его трансцендентные игры показывают, насколько Он очарователен и игрив.

«Лалита-Мадхава» украшена музыкальной поэзией и достойна поклонения знающих и разумных людей.

Я закончил эту книгу в лесу Бхадраван в 1459 году (1538 г. н. э.) месяца Шукра (май-июнь), на 14-й день полнолуния, простираясь у лотосных стоп Господа Кришны.

Стоя на берегу океана игр Верховного Господа, я во всех направлениях разбрызгиваю нектар трансцендентных вкусов и молю возвышенных преданных простить меня. (Рупа Госвами).







Содержание

Шри Видагдха-мадхавы

Вступление	6
Глава первая Игры музыкальной флейты	12
Глава вторая Любовное письмо	30
Глава третья Встреча с Радхой	52
Глава четвёртая Похищение флейты	72
Глава пятая Украшение Радхи	92
Глава шестая Осенние игры	115
Глава седьмая Игры в Гаури-гиртхе	136





Джая Шри Шри Радха-Мадхава!





Содержание

Шри Лалита-мадхавы

Пролог	170
Глава первая Вечерний праздник	174
Глава вторая Убийство Шанкхачуды	192
Глава третья Потрясённая Радхика	207
Глава четвёртая Встреча с Радхой	220
Глава пятая Обретение Чандравали	236
Глава шестая Обретение Лалиты	249
Глава седьмая Встреча в Новом Вриндаване	262
Глава восьмая Игры в Новом Вриндаване	276
Глава девятая Просмотр картин	290
Глава десятая Исполнение всех желаний	309
Эпилог	330





Джая Шри Шри Радха-Мадхава!

